Hillrom

WELCH ALLYN rechargeable battery handles and chargers

Instructions for use

REF 774888, 80029169, Ver. B, Revision date: 2022-08

901087 INSTRUMENT HANDLE

Poignées et chargeurs avec batteries rechargeables WELCH ALLYN
WELCH ALLYN wiederaufladbare Akkugriffe und Ladegeräte
Impugnature e caricabatterie per batterie ricaricabili WELCH ALLYN
Mangos con pilas recargables y cargadores WELCH ALLYN
WELCH ALLYN in ladattavat akkukahvat ja laturit
WELCH ALLYN oppladbare batterihåndtak og ladere
WELCH ALLYN laddningsbara batterihandtag och laddare
Carregadores e punhos da bateria recarregáveis da WELCH ALLYN
Cabos e carregadores de bateria recarregáveis da WELCH ALLYN
WELCH ALLYN 可充电电池手柄和充电器
WELCH ALLYN 充電電池握把與充電器
WELCH ALLYN 社製充電式ハンドルおよび充電器
WELCH ALLYN 컨버터블 핸들
Oplaadbare batterijhandgrepen en opladers van WELCH ALLYN
WELCH ALLYN genopladelige batterihåndtag og opladere
Επαναφορτιζόμενες λαβές μπαταρίας και φορτιστές της WELCH ALLYN
Rękojeści z akumulatorem i ładowarki firmy WELCH ALLYN
WELCH ALLYN újratölthető akkumulátoros nyelek és töltők
Dobíjecí bateriové rukojeti a nabíječky WELCH ALLYN
WELCH ALLYN şarj edilebilir pil kolları ve şarj cihazları
WELCH ALLYN қайта зарядталатын батарея тұтқалары мен зарядтау құралдары
Рукоятки с аккумуляторами и зарядные устройства WELCH ALLYN

Baxter and Welch Allyn are trademarks of Baxter International Inc., or its subsidiaries.

Welch Allyn, Inc. ("Welch Allyn") assumes no responsibility for any injury to anyone that may result from (i) failure to properly use the product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual, or (ii) any illegal or improper use of the product.

Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA
hillrom.com
Welch Allyn, Inc. is a subsidiary of Hill-Rom Holdings, Inc.

EC REP and EU IMPORTER
Welch Allyn Limited
Navan Business Park, Dublin Road
Navan, Co. Meath C15 AW22
Ireland

Authorized Australian Sponsor
Welch Allyn Australia Pty. Limited
1 Baxter Drive
Old Toongabbie NSW 2146
Australia

Authorized Representative for Kazakhstan
TOO Orthodox Pharm
Uly Dala Avenue 7/4, apt 136, Nur-Sultan 010000, Kazakhstan

CE EAC

ENGLISH

Instructions for use

Device description

The handles power the various heads and are powered by various batteries, including rechargeable, AA, and C sizes depending on the model.
The chargers are portable units that charge one or two Welch Allyn rechargeable instrument handles. Some chargers attach to the handle and plug directly into an outlet. Others are desk or wall chargers that the handle is placed in for charging.
The universal charger is compact and convenient and can be placed on a desk or wall-mounted. An indicator light signals when batteries are charging. Rugged ABS construction is attractive and durable. Adapters are available for the 2.5 V NiCad handles to allow them to be charged in the universal charger.

Intended use

The handles are intended to power various accessory heads including otoscopes, ophthalmoscopes, retinoscopes, strabismoscopes, episcopes, illuminators, and transilluminators.
The chargers are intended to charge Welch Allyn rechargeable 2.5 V and 3.5 V handles.

Symbol descriptions

For information on the origin of these symbols, see the Welch Allyn symbols glossary: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Reorder number	#	Product Identifier
MD	Medical device	LOT	Lot code
	Humidity limitation		Atmospheric pressure limitation
	Manufacturer		Type BF applied part
	Class II equipment		Consult Instructions for use
	Temperature limit	GTIN	Global Trade Item Number

IPXØ Equipment not protected against the ingress of water.

Separate collection of Electrical and Electronic Equipment. Do not dispose as unsorted municipal waste.

Rx ONLY Prescription only or "For Use by or on the order of a licensed medical professional"

EC REP Authorized Representative in the European Community

NOTE Presents clarification about an instruction or helpful information about a feature or behavior.

WARNING The warning statements in this manual identify conditions or practices that could lead to illness, injury, or death. Warning symbols will appear with a grey background in a black and white document.

CAUTION The caution statements in this manual identify conditions or practices that could result in damage to the equipment or other property, or loss of data.

Warnings

WARNING Continuous Operation: This product complies with current required standards for electromagnetic interference and should not present problems to other equipment or be affected by other devices. As a precaution, avoid using this device in close proximity to other equipment.

WARNING Do not disassemble or modify the battery pack. There are no serviceable parts inside.

WARNING Do not charge battery pack in any environment where the temperature may exceed 40°C (104°F) or fall below 0°C (32°F).

WARNING For longest service, remove the handle and AC Charging Module from outlet when charging is complete. Do not leave AC Charging Module connected to power outlet without a handle attached.

WARNING Do not sterilize the 710 Series Power Handle

WARNING Do not expose battery pack to storage temperatures above 50°C (122°F) or below -20°C (-4°F).

WARNING Do not discharge battery pack if the ambient temperature is above 60°C (140°F) or below -20°C (-4°F).

Residual risk

This product complies with relevant electro-magnetic interference, mechanical safety, performance, and biocompatibility standards. However, the product cannot completely eliminate potential patient or user harm from the following:
- Harm or device damage associated with electro-magnetic hazards,
- Harm from mechanical hazards,
- Harm from device, function, or parameter unavailability,
- Harm from misuse error, such as inadequate cleaning, and/or
- Harm from device exposure to biological triggers that may result in a severe systemic allergic reaction.

Handles

Nickel-cadmium handles

The 716 is a universal handle which accepts Welch Allyn 3.5v instrument heads. It is recharged in the 7114X Series Universal Desk Charger.
Specifications
- 3.5V 800mAh (2.8Wh)
- Charge: 80mA@16Hrs

The 710 is a universal handle which accepts all Welch Allyn 3.5v instrument heads. Its adjustable rheostat control allows optimal intensity and battery life. The chrome-plated brass handles and metal head connection provide durable, long life construction and the smooth, non-abrasive knurled finish insures a no-slip grip.
The 710 series also have a built in charger for easy, overnight charging of the long-lasting rechargeable nickel-cadmium batteries. As an accessory, the converter ring is available in the 71000-C handle, which enables insertion of off-the-shelf C-cell batteries in place of the rechargeable batteries for continued operation without the need to wait for recharging.
Specifications
- Dimensions: 5.5" Long x 1.50" Diameter (max)
- Weight: 10 oz. (including battery)
- Input:120V 60Hz 0.17A

Before first use

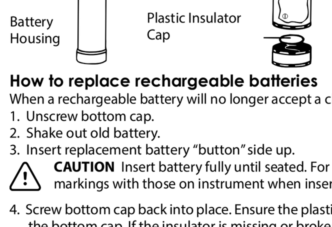
1. Fully charge battery (16 hours).
2. Run battery completely down.
3. Fully recharge (16 hours).
4. Run battery completely down.
5. Fully recharge (16 hours).

Operating instructions

1. Connect instrument head to the handle.
2. Depress On/Off Button on Rheostat Section and rotate the Light Intensity Control Ring clockwise (CW). Continue to rotate until stop is reached to intensify light.
3. To turn off, rotate counter clockwise (CCW). Button will click when fully off. Turn fully off after each use to ensure maximum on-time from the battery.

Charging instructions for rechargeable handles with self-contained charger

1. Remove the instrument head and unscrew top cap from battery housing.
2. Plug into standard (110-120v 50/60 Hz) wall outlet. Charge for 16 continuous hours when new, or after a long period of activity.
3. For subsequent recharging, charge overnight.



How to replace rechargeable batteries

When a rechargeable battery will no longer accept a charge, replace as follows:
1. Unscrew bottom cap.
2. Shake out old battery.
3. Insert replacement battery "button" side up.

CAUTION Insert battery fully until seated. For convertible handles, match polarity markings with those on instrument when inserting replacement battery.

4. Screw bottom cap back into place. Ensure the plastic insulator cap is securely attached to the bottom cap. If the insulator is missing or broken, contact Hillrom for a new bottom cap.

For models 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720, and 70750 (non-convertible, rechargeable handles with self-contained charger), ensure that plastic insulator cap is intact and securely seated on spring. If missing or damaged, install new cap before using.

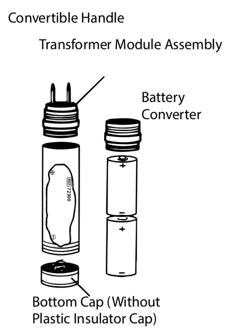
WARNING DO NOT INTERCHANGE BOTTOM CAPS BETWEEN DIFFERENT MODELS OF RECHARGEABLE HANDLES. USE OF INCORRECT BOTTOM CAP MAY DAMAGE THE BATTERY OR CAUSE THE HANDLE TO OVERHEAT. BURNS MAY OCCUR FROM AN OVERHEATED HANDLE.

Order replacement batteries from any Welch Allyn distributor.

Welch Allyn convertible handles

To interchange rechargeable battery with standard ("C") batteries:
1. Unscrew transformer module assembly.
2. Shake out rechargeable battery.
3. Insert battery converter: Product No. 710168-501 for #71000-C handle or Product No. 710168-502 for #71020-C handle (export).
4. Unscrew bottom cap and insert two "C" batteries with plus (+) terminal first.
5. Replace bottom cap.

To interchange standard ("C") batteries with rechargeable battery, reverse above process.



NOTE Slight heating of handles is normal during recharge cycle.

NOTE Batteries cannot overheat or overcharge.

NOTE Batteries will not leak.

NOTE Batteries will discharge gradually over a period of about 60 days when stored at room temperature (70°F). Storage at higher temperatures accelerates the discharge rate.

NOTE For rechargeable handles that accommodate "C" or "AA" size batteries – remove batteries from handle if instrument is not in use for an extended period of time.

Cleaning and disinfection for handles

Wipe the handle with an appropriate health care low- or intermediate-level cleaner/disinfecting wipe that incorporates either a 1:10 sodium hypochlorite (bleach) solution or isopropyl alcohol as the active disinfection ingredient. Follow wipe manufacturer's instructions for appropriate use, contact times and applicable warnings and precautions.
Do not excessively soak/saturate the Handle assembly.
Do not immerse handle assembly in any solution.
Do not sterilize the Power Handle.
After disinfection, inspect the Handle assembly for visible signs of deterioration at its switch, device end connector, and housing. If evidence of damage or deterioration is present, discontinue use and contact Hillrom Technical Support.

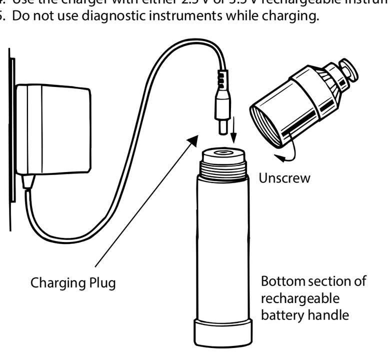
Battery charger

Charger instructions

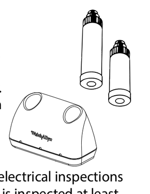
1. Plug into a 110-130 V, 50-60 Hz A.C. receptacle for No. 71040. (100-240 V, 50-60 Hz A.C. for 71030, 71032, 71034, 71035, and 71036).
2. Connect the charging plug to charger socket on instrument or charging stand.
3. Support the instrument during charging. Do not suspend the instrument by its charging cord.

NOTE Batteries do not overcharge. A completely discharged battery is fully charged overnight.

4. Use the charger with either 2.5 V or 3.5 V rechargeable instruments.
5. Do not use diagnostic instruments while charging.



Charging instructions for rechargeable handles (Universal Desk Charger or Pocket Set Charger)



1. To recharge, place handle in charging well, ensuring that contact is made at the base.
2. For full capacity, charge for 16 continuous hours when brand new. For subsequent recharging, place handles in well whenever not in use or when charge is depleted.

Maintenance

Like any other piece of electro-medical equipment, perform periodic electrical inspections by qualified personnel. Welch Allyn recommends that this equipment is inspected at least every six months, more often if used under adverse conditions.

Disposal

Users must adhere to all federal, state, regional, and/or local laws and regulations as it pertains to the safe disposal of medical devices and accessories. If in doubt, the user of the device shall first contact Hillrom Technical Support for guidance on safe disposal protocols.

PATENT/PATENTS

hillrom.com/patents
May be covered by one or more patents. See above Internet address. The Hill-Rom companies are the proprietors of European, US, and other patents and pending patent applications.

Hillrom Technical Support

For information about any Hillrom product, contact Hillrom Technical Support at hillrom.com/en-us/about-us/locations

Notice to users and/or patients in the EU

Any serious incident that has occurred in relation to the device, should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Environmental specifications

Temperature limitation
- Operating: 59°F (10°C) -104°F (49°C)
- Transport/storage: -4°F (-20°C) - 120°F (55°C)

Humidity limitation
- Operating: 30% - 90%
- Transport/storage: 10% - 95%

Atmospheric pressure limitation
- 500 hPa - 1060 hPa

Standards and compliance

The device complies with the following standards:
IEC 60601-1 and 60601-1-2
Country-specific standards are included in the applicable Declaration of Conformity

Intertek 74227

Lot code

For lot code YY-JJJ, YY=Year, and JJJ=Consecutive day of the Julian year.

Guidance and manufacturer's declaration

For information about electromagnetic compatibility (EMC), see the Hillrom website: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
A printed copy of EMC Emissions and immunity information can be ordered from Hillrom for delivery within 7 calendar days.

Accessories

71249 Pocketscope Adapter Sleeve for Universal Desk Charger

Warranty

Welch Allyn nickel-cadmium batteries are guaranteed by Welch Allyn for two years from date of manufacture (when used in Welch Allyn instruments only). Defective batteries are replaced on a prorata basis should failure occur prior to expiration date on battery.
The Welch Allyn products listed on this document are guaranteed by Welch Allyn against all manufacturing defects. Welch Allyn will repair or replace, free of charge, any parts of its own manufacture proven to be defective through cause other than misuse, neglect, damage in shipment, or normal wear.
Welch Allyn warrants that the products will perform to original specifications during the two years from the date of manufacture. This warranty does not apply to the use of the 72200 or 72300 battery in other products.
Welch Allyn reserves the right to make changes without notice in design, specifications and models. The only warranty Welch Allyn makes is the express written warranty extended on the sale or rental of its products.

FRANÇAIS

Instructions d'utilisation

Description du dispositif

Les poignées alimentent les différentes têtes, et leur alimentation s'effectue par différents types de batteries, dont des batteries rechargeables, AA et C, en fonction du modèle.
Les chargeurs sont des unités portables qui chargent une ou deux poignées d'instrument rechargeables Welch Allyn. Certains chargeurs se fixent à la poignée et se branchent directement dans une prise secteur. D'autres sont des chargeurs de bureau ou muraux dans lesquels la poignée est insérée pour être rechargée.
Compact et pratique, le Universal Desk Charger peut être placé sur un bureau ou fixé au mur. Un témoin lumineux indique que les batteries sont en train d'être rechargées. Sa finition en plastique ABS renforcé est résistante et agréable. Des adaptateurs sont disponibles pour les poignées NiCad 2,5 V afin de pouvoir les recharger dans le Universal Charger.

Utilisation prévue

Les poignées sont conçues pour alimenter diverses têtes d'accessoires, notamment les otoscopes, les ophtalmoscopes, les rétinoscopes, les strabismoscopes, les épiscopes, les illuminateurs et les transilluminateurs.
Les chargeurs sont conçus pour charger les poignées rechargeables Welch Allyn de 2,5 V et 3,5 V.

Description des symboles

Pour obtenir des informations concernant l'origine de ces symboles, consulter le glossaire des symboles Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Numéro de commande	#	Identifiant du produit
MD	Dispositif médica	LOT	Code de lot
	Plage d'humidité		Plage de pression atmosphérique
	Fabricant		Pièce appliquée de type BF
	Équipement de classe II		Se reporter au mode d'emploi
	Plage de température	GTIN	Référence de commerce international

IPXØ Matériel non étanche

Tri sélectif des équipements électriques et électroniques. Ne pas jeter ce produit avec les déchets ménagers non triés.

Rx ONLY Sur prescription uniquement ou « Ne doit être utilisé que par un praticien médical diplômé ou sur prescription de celui-ci

EC REP Représentant autorisé dans la Communauté européenne

REMARQUE Présente des explications sur une instruction ou des informations utiles sur une fonction ou un comportement.

AVERTISSEMENT Les messages Avertissement de ce manuel indiquent les conditions ou pratiques susceptibles d'entraîner des blessures, une maladie ou le décès. Les symboles d'avertissement apparaissent sur fond gris dans un document en noir et blanc.

ATTENTION Forsigtighedsanvisningerne i denne brugsanvisning angiver forhold eller praksis, der kan resultere i skader på udstyret eller anden ejendom eller forårsage tab af data.

Avertissements

AVERTISSEMENT Fonctionnement continu : ce dispositif est conforme aux normes requises actuelles concernant les interférences électromagnétiques et ne devrait pas présenter de problème pour d'autres appareils et réciproquement. À titre de précaution, éviter son utilisation à proximité immédiate d'autres appareils.

AVERTISSEMENT Ne pas démonter ni modifier le bloc-batterie : il ne contient aucune pièce réparable.

AVERTISSEMENT Ne pas recharger le bloc-batterie dans un milieu où la température peut dépasser 40 °C ou tomber en dessous de 0 °C.

AVERTISSEMENT Pour prolonger la durée utile, débrancher la poignée et le module de recharge en c.a. de la prise une fois le bloc-batterie rechargé. Ne pas laisser un module de recharge en c.a. connecté à une prise électrique sans être fixé à la poignée.

AVERTISSEMENT Ne pas stériliser la poignée d'alimentation Série 710.

AVERTISSEMENT Ne pas exposer un bloc-batterie à des températures de stockage supérieures à 50 °C ou inférieures à -20 °C .

AVERTISSEMENT Ne pas décharger un bloc-batterie si la température ambiante est supérieure à 60 °C ou inférieure à -20 °C.

Risque résiduel

Ce produit est conforme aux normes relatives aux interférences électromagnétiques, à la sécurité mécanique, aux performances et à la biocompatibilité. Cependant, le produit ne peut pas éliminer complètement le risque de blessures potentielles pour le patient ou l'utilisateur, parmi lesquelles :
- Blessure ou détérioration du dispositif associée à des risques électromagnétiques ;
- Blessure due à des risques mécaniques ;
- Blessure due à l'indisponibilité d'un dispositif, d'une fonction ou d'un paramètre ;
- Blessure due à une erreur d'utilisation, comme un nettoyage inapproprié, et/ou
- Blessure due à l'exposition du dispositif à des déclencheurs biologiques pouvant entraîner une réaction allergique systémique grave.

Poignées

Poignées à batterie nickel-cadmium

La poignée 716 est une poignée universelle qui accepte les têtes d'instrument Welch Allyn 3,5 V. Elle se recharge sur le Universal Desk Charger Series 7114X.
Spécifications
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Charge : 16 heures à 80 mA

Le modèle 710 est une poignée universelle qui accepte toutes les têtes d'instrument 3,5 v Welch Allyn. Sa commande à rhéostat réglable permet une intensité et une durée de vie optimales de la batterie. Les poignées en laiton plaquées chrome et la connexion de tête en métal sont de construction durable et résistante ; la finition moletée, lisse et non abrasive assure une bonne prise.
La série 710 possède également un chargeur incorporé facilitant la recharge d'un jour sur l'autre des batteries longue durée nickel-cadmium rechargeables. La bague de conversion est disponible à titre d'accessoire dans la poignée 71000-C afin de permettre l'insertion de batteries C pour remplacer les batteries rechargeables en vue d'obtenir un fonctionnement continu sans avoir à attendre la recharge.
Spécifications
- Dimensions : 14 cm de long x 3,8 cm de diam. (max)
- Poids : 283,5 g (batterie incluse)
- Alimentation : 120 V, 60 Hz, 0,17 A

Avant la première utilisation

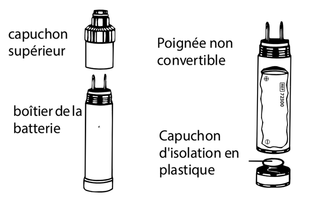
1. charger complètement la batterie (16 heures).
2. décharger complètement la batterie.
3. recharger complètement (16 heures).
4. décharger complètement la batterie.
5. recharger complètement (16 heures).

Consignes d'utilisation

1. Raccorder la tête de l'instrument à la poignée.
2. Appuyer sur le bouton marche/arrêt de la section rhéostat et tourner la bague de contrôle de l'intensité lumineuse dans le sens horaire. Continuez à tourner au maximum pour intensifier la lumière.
3. Pour l'éteindre, tournez le bouton dans le sens antihoraire. Le bouton émet un déclic lorsque l'appareil est éteint. Assurez-vous de bien éteindre l'appareil après chaque utilisation pour garantir un temps d'utilisation maximal de la batterie.

Instructions de rechargement pour les poignées rechargeables avec chargeur intégré

1. Retirer la tête de l'instrument et dévisser le capuchon supérieur du boîtier de la batterie.
2. Brancher dans une prise murale standard (110-120 v 50/60 Hz). Pour une poignée neuve ou après une longue période d'activité, charger pendant 16 heures consécutives.
3. Pour charger après utilisation, rechargez pendant la nuit.



Comment remplacer les batteries rechargeables

Lorsqu'une batterie rechargeable n'accepte plus la charge, la remplacer de la façon suivante :
1. Dévisser le capuchon inférieur.
2. Secouer pour faire tomber la batterie usagée.
3. Insérer la nouvelle batterie, le bouton étant dirigé vers le haut.

MISE EN GARDE installer la batterie complètement en place.
Pour les poignées convertibles, faire correspondre les indicateurs de polarité avec ceux de l'instrument lors de l'insertion d'une nouvelle batterie.

4. Revisser le bouchon inférieur. Veiller à ce que le capuchon isolant en plastique soit bien fixé au capuchon inférieur. Si l'isolant est manquant ou cassé, contactez Hillrom pour obtenir un nouveau capuchon inférieur.

Pour les modèles 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 et 70750 (poignées rechargeables non convertibles à chargeur autonome), s'assurer que le capuchon protecteur de borne en plastique est intact et bien installé sur le ressort. S'il est manquant ou endommagé, installer un nouveau capuchon avant usage.

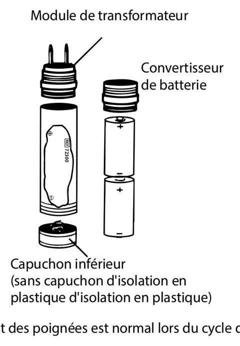
AVERTISSEMENT NE PAS ÉCHANGER LES CAPUCHONS INFÉRIEURS ENTRE DIVERS MODÈLES DE POIGNÉES RECHARGEABLES. UN CAPUCHON INFÉRIEUR INCORRECT RISQUE D'ENDOMMAGER LA BATTERIE OU DE PROVOQUER LA SURCHAUFFE DE LA POIGNÉE, ENTRAÎNANT DES RISQUES DE BRÛLURES.

Commander des batteries de rechange auprès de n'importe quel distributeur Welch Allyn.

Poignées convertibles Welch Allyn

Pour échanger une batterie rechargeable contre des batteries standard (C) :
1. Dévisser le module du transformateur.
2. Secouer pour faire tomber la batterie rechargeable.
3. Insérer le convertisseur de batterie : produit n° 710168-501 pour une poignée n° 71000-C ou produit n° 710168-502 pour une poignée n° 71020-C (exportation).

Dévisser le capuchon inférieur et insérer deux batteries C, la borne positive (+) d'abord.



REMARQUE Un léger échauffement des poignées est normal lors du cycle de recharge.

REMARQUE Les batteries ne peuvent pas surchauffer ni être trop chargées.

REMARQUE Les batteries ne doivent pas fuire.

REMARQUE Les batteries se déchargent graduellement au cours d'une période d'environ 60 jours lorsqu'elles sont conservées à température ambiante (21 °C). Leur stockage à des températures plus élevées accélère le régime de décharge.

REMARQUE Pour les poignées rechargeables qui acceptent des batteries de taille C ou AA, retirer les batteries de la poignée si l'instrument n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

Nettoyage et désinfection des poignées

Essuyez la poignée à l'aide d'une lingette nettoyante ou désinfectante de qualité médicale intermédiaire ou faible, constituée d'une solution à base de 1:10 d'hypochlorite de sodium (eau de Javel) ou d'alcool isopropylique comme composant de désinfection actif. Pour essuyer le dispositif, appliquez les instructions du fabricant afin de connaître le mode d'utilisation, les durées de contact, ainsi que les précautions et avertissements applicables.
Ne pas tremper/saturer de liquide le montage de la poignée.
Ne pas immerger le montage de la poignée dans une solution.
Ne pas stériliser la poignée.
Après la désinfection, inspecter le montage de la poignée afin de détecter tout signe visible de détérioration au niveau de l'interrupteur, du connecteur côté dispositif et du boîtier. En cas de trace de dommage ou de détérioration, cesser d'utiliser le dispositif et contacter le support technique Hillrom.

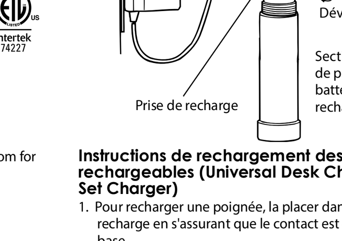
Chargeur de batterie

Mode d'emploi du chargeur

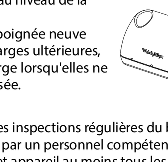
1. Brancher dans une prise de 110-130 V, 50-60 Hz pour le modèle n° 71040, de 100-240 V, 50-60 Hz pour les modèles n° 71030, 71032, 71034, 71035 et 71036.
2. Connecter la fiche de recharge à la prise femelle du chargeur sur l'instrument ou le portoir de recharge.
3. L'instrument doit se trouver sur un support pendant la recharge. Ne pas le suspendre par son cordon de recharge.

REMARQUE Les batteries ne peuvent pas être trop chargées. Une batterie complètement déchargée se recharge complètement d'un jour sur l'autre.

4. Utiliser le chargeur avec des instruments rechargeables de 2,5 V ou 3,5 V.
5. Ne pas utiliser d'instruments de diagnostic pendant la recharge.



Instructions de rechargement des poignées rechargeables (Universal Desk Charger ou Pocket Set Charger)



1. Pour recharger une poignée, la placer dans le logement de recharge en s'assurant que le contact est établi au niveau de la base.
2. Pour obtenir une pleine capacité, charger une poignée neuve pendant 16 heures consécutives. Pour les recharges ultérieures, placer les poignées dans le logement de recharge lorsqu'elles ne sont pas utilisées ou lorsque la charge est épuisée.

Entretien

Comme pour tout autre appareil électromédical, des inspections régulières du bon fonctionnement électrique doivent être effectuées par un personnel compétent. Welch Allyn recommande de procéder à l'inspection de cet appareil au moins tous les six mois ou plus souvent s'il est utilisé dans des conditions difficiles.

Mise au rebut

Les utilisateurs doivent respecter toutes les lois et réglementations fédérales, nationales, régionales et/ou locales relatives à la mise au rebut en toute sécurité des dispositifs et accessoires médicaux. En cas de doute, l'utilisateur du dispositif doit d'abord contacter le support technique Hillrom pour obtenir des conseils sur les protocoles de mise au rebut en toute sécurité.

BREVET/BREVETS

hillrom.com/patents
Peut être couvert par un ou plusieurs brevets. Voir l'adresse Internet ci-dessous. Les sociétés Hill-Rom sont propriétaires des brevets européens, américains et des autres brevets, ainsi que des demandes de brevets en instance.

Support technique Hillrom

Pour plus d'informations sur un produit Welch Allyn, contacter le support technique Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Avis aux utilisateurs et/ou aux patients au sein de l'UE

Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient se trouve.

Caractéristiques environnementales

Plage de température
- Fonctionnement : 10 à 49 °C
- Transport/stockage : -20 à 55 °C

Plage d'humidité
- Fonctionnement : 30 % - 90 %
- Transport/stockage : 10 % - 95 %

Plage de pression atmosphérique
- 500 à 1 060 hPa

Normes et conformité

Le dispositif est conforme aux normes suivantes :
CEI 60601-1 et CEI 60601-1-2
Les normes spécifiques au pays sont incluses dans la déclaration de conformité correspondante

Intertek 74227

Code de lot

Pour le code de lot AA-JJJ, AA=année et JJJ=jour consécutif du calendrier julien.

Recommandations et déclaration du fabricant

Pour obtenir des informations relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM), consulter le site Web de Welch Allyn : www.welchallyn.com/emc-hndls.
Une version imprimée des informations relatives aux émissions et à l'immunité peut être commandée auprès de Welch Allyn et sera livrée dans un délai de 7 jours calendaires.

Accessoires

71249 Pocketscope Adapter Sleeve for Universal Desk Charger

Garantie

Les batteries en nickel-cadmium Welch Allyn sont garanties par le fabricant pendant deux ans à compter de leur date de fabrication (uniquement lorsqu'elles sont utilisées dans des instruments Welch Allyn). Les batteries défectueuses sont remplacées au pro rata en cas de défaillance avant leur date de péremption.
Les dispositifs Welch Allyn répertoriés dans ce document sont garantis par Welch Allyn contre tous défauts de fabrication. Welch Allyn réparera ou remplacera gratuitement toutes pièces de sa fabrication démontrées défectueuses pour des causes autres que le mauvais usage, la négligence, les dommages d'expédition ou l'usure normale.
Welch Allyn garantit la performance de ses produits conformément aux spécifications d'origine pendant deux ans à compter de leur date de fabrication. La présente garantie ne s'applique pas à l'utilisation de la batterie 72200 ou 72300 dans d'autres dispositifs.
Welch Allyn se réserve le droit d'apporter des modifications à la conception, aux caractéristiques et aux modèles de ses produits sans avis préalable. La seule garantie dont répond Welch Allyn est la garantie explicite écrite accordée lors de la vente ou la location de ses produits.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

Gerätebeschreibung

Die Griffe versorgen die verschiedenen Köpfe mit Strom und werden je nach Modell mit verschiedenen Akkus betrieben, darunter wiederaufladbare Akkus, aber auch AA- und C-Größen.
Bei den Ladegeräten handelt es sich um tragbare Geräte, die einen oder zwei wiederaufladbare Gerätegriffe von Welch Allyn aufladen. Einige Ladegeräte werden am Griff befestigt und direkt in eine Steckdose eingesteckt. Andere sind Tischladegeräte oder Wandladegeräte, in die der Griff zum Aufladen eingesetzt wird.
Der Universal Desk Charger ist kompakt und bequem und kann auf einem Schreibtisch oder an der Wand montiert werden. Eine Anzeigeleuchte signalisiert, wenn die Akkus aufgeladen werden. Die robuste ABS-Konstruktion hat ein ansprechendes Design und ist langlebig. Für die 2,5-V-NiCad-Griffe sind Adapter erhältlich, damit sie im Universal-Ladegerät aufgeladen werden können.

Verwendungszweck

Die Griffe dienen zur Stromversorgung verschiedener Zubehörköpfe, unter anderem Otoskope, Ophthalmoskope, Retinoskope, Strabismoskope, Episkope sowie Beleuchtungs- und Durchleuchtungssysteme.
Die Ladegeräte sind für das Aufladen der wiederaufladbaren 2,5-V- und 3,5-V-Griffe von Welch Allyn vorgesehen.

Symbolbeschreibungen

Informationen zum Ursprung dieser Symbole finden Sie im Symbolglossar von Welch Allyn unter welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Nachbestellnummer	#	Produkt-ID
MD	Medizinprodukt	LOT	Chargen-Code
	Zulässige Luftfeuchtigkeit		Zulässiger Luftdruck
	Hersteller		Anwendungsteil vom Typ BF
	Gerät der Klasse II		Gebrauchsanweisung beachten
	Zulässiger Temperaturbereich	GTIN	GTIN (Global Trade Item Number)

IPXØ Gerät nicht vor Eindringen von Wasser geschützt

Separate Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten. Nicht als unsortierten Hausmüll entsorgen.

Rx ONLY Nur Verschreibung oder "Für die Verwendung durch oder im Auftrag einer lizenzierten medizinischen Fachkraft".

EC REP Autorisierter Händler in der Europäischen Gemeinschaft

HINWEIS Erläutert eine Anweisung oder bietet hilfreiche Informationen zu einer Funktion oder einem Verhalten.

WARNUNG Die Warnhinweise in diesem Handbuch beschreiben Umstände oder Vorgehensweisen, die zu Erkrankungen, Verletzungen oder zum Tode führen können. Warnsymbole werden in Schwarz-Weiß-Dokumenten auf grauem Hintergrund wiedergegeben.

ACHTUNG De aandachtspunten met dit symbool in deze handleiding geven omstandigheden of handelingen aan die kunnen leiden tot beschadiging van de apparatuur of andere eigendommen, of tot verlies van gegevens.

Warnungen

WARNUNG Dauerbetrieb: Dieses Produkt entspricht den derzeit erforderlichen Normen für elektromagnetische Störungen und sollte für andere Geräte keine Probleme darstellen oder durch andere Geräte nicht beeinträchtigt werden. Als Vorsichtsmaßnahme ist der Gebrauch dieses Geräts nahe anderer Geräte zu vermeiden.

WARNUNG Batteriepack nicht zerlegen oder ändern. Die Teile im Inneren des Geräts können nicht vom Kunden gewartet werden.

WARNUNG Laden Sie den Batteriepack nicht bei Temperaturen über 40 ° C oder unter 0 °C auf.

WARNUNG Für maximale Betriebsdauer den Griff und das AC-Lademodul nach dem Laden aus der Steckdose ziehen. Das AC-Lademodul nicht ohne angebrachten Griff an der Steckdose angeschlossen lassen.

WARNUNG Die Elektro-Griffe der Serie 710 nicht sterilisieren.

WARNUNG Setzen Sie den Batteriepack keinen Lagertemperaturen von über 50 °C oder unter – 20 °C aus.

WARNUNG Entladen Sie den Batteriepack nicht, wenn die Umgebungstemperatur bei über 60°C oder unter -20 °C liegt.

Restrisiko

Dieses Produkt erfüllt die relevanten Normen im Hinblick auf elektromagnetische Interferenzen, mechanische Sicherheit, Leistung und Biokompatibilität. Folgende potenzielle Verletzungen des Patienten oder Anwenders können jedoch nicht vollständig ausgeschlossen werden:
- Verletzungen oder Geräteschäden im Zusammenhang mit elektromagnetischen Gefahren
- Verletzungen durch mechanische Gefahren
- Verletzungen durch Nichtverfügbarkeit von Geräten, Funktionen oder Parametern
- Verletzungen durch falsche Bedienung, wie z. B. unzureichende Reinigung und/oder
- Verletzungen durch Kontakt mit biologischen Auslösern, die zu einer schweren systemischen allergischen Reaktion führen können.

Griffe

Nickel-Cadmium-Griffe

Der 716 ist ein Universalgriff, der mit 3,5-V-Instrumentenköpfen von Welch Allyn kompatibel ist. Er wird mit dem 7114X Series Universal Desk Charger aufgeladen.
Technische Daten
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Aufladen: 16 Std. bei 80 mA

Der 710 ist ein Universal-Griff, der alle Welch Allyn 3,5 V Instrumentenköpfe aufnimmt. Sein einstellbarer Rheostat ermöglicht optimale Intensität und Batterielebensdauer. Die verchromten Messinggriffe und die Kopfverbindung aus Metall bieten eine strapazierfähige, langlebige Konstruktion, und durch die glatte, abriebbeständige, gerändelte Oberfläche wird ein rutschsicherer Griff gewährleistet.
Die 710-Serie verfügt außerdem über ein integriertes Ladegerät, mit dem die langlebigen wiederaufladbaren Nickel-Cadmium-Batterien über Nacht leicht aufgeladen werden können. Für den Griff 71000-C ist der Konverterring als Zubehörteil erhältlich. Für fortgesetzten Betrieb mit nur kurzer Unterbrechung zum Austausch der Batterien macht der Ring das Einsetzen von gewöhnlichen C-Zellen anstelle der wiederaufladbaren Batterien möglich, da nicht darauf gewartet muss, bis die Batterien wieder aufgeladen sind.
Technische Daten
- Abmessungen: 14 cm lang x 3,8 cm Durchmesser (max.)
- Gewicht: 283.5 g (einschließlich Batterie)
- Eingang:120 V, 60 Hz, 0,17 A

Vor der ersten Anwendung
1. Batterie ganz aufladen (16 Stunden).
2. Batterie völlig entladen.
3. Batterie wieder ganz aufladen (16 Stunden).
4. Batterie völlig entladen.
5. Batterie wieder ganz aufladen (16 Stunden).

Betriebsanleitung

1. Den Instrumentenkopf an den Griff anschließen.
2. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste am Rheostat Section, und drehen Sie den Light Intensity Control Ring im Uhrzeigersinn (CW). Drehen Sie weiter bis der Anschlag erreicht ist, um das Licht zu verstärken.
3. Drehen Sie zum Ausschalten gegen den Uhrzeigersinn (CCW). Die Taste rastet ein, wenn das Gerät vollständig ausgeschaltet ist. Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch vollständig aus, um eine maximale Betriebsdauer des Akkus zu gewährleisten.

Aufladeanweisungen für wiederaufladbare Griffe mit eigenständigem Ladegerät

1. Den Instrumentenkopf abnehmen und die obere Kappe vom Batteriegehäuse abschrauben.
2. In eine Standard-Steckdose (220-240 V, 50 Hz) stecken. Falls es sich um einen neuen Griff handelt oder nach langer Betriebsdauer den Griff 16 Stunden lang kontinuierlich aufladen.
3. Wenn Sie das Gerät nachträglich aufladen wollen, laden Sie es über Nacht auf.

Austausch der wiederaufladbaren Akkus

Wenn eine wiederaufladbare Batterie keine Ladung mehr aufnimmt, diese wie folgt austauschen:
1. Die untere Kappe abschrauben.
2. Die alte Batterie herausschütteln.
3. Die Ersatzbatterie mit der Unterseite nach oben zeigend einsetzen.

VORSICHT Die Batterie so einsetzen, dass sie richtig sitzt. Bei konvertierbaren Griffen die Polaritätsmarkierungen beim Einsetzen der Austauschbatterie mit den entsprechenden Polaritätsmarkierungen amInstrument ausrichten.

4. Schrauben Sie das Bodenteil wieder an seine Position. Auf sichere Befestigung der Kunststoff-Isolationskappe am Bodenteil achten. Wenn der Isolator fehlt oder kaputt ist, wenden Sie sich an Hillrom, um ein neues Bodenteil zu erhalten.

Bei den Modellen 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 und 70750 (nicht konvertierbare, wiederaufladbare Griffe mit eigenständigem Ladegerät) darauf achten, dass die Isolatorkappe aus Kunststoff unversehrt ist und fest auf der Feder sitzt. Wenn die Kappe fehlt oder beschädigt ist, vor Gebrauch eine neue Kappe aufsetzen.

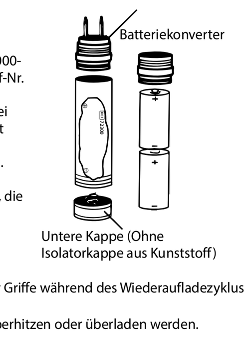
WARNUNG DIE UNTEREN KAPPEN NICHT ZWISCHEN VERSCHIEDENEN MODELLEN WIEDERAUFLADBARER GRIFFE AUSTAUSCHEN. BEI VERWENDUNG EINER FALSCHEN UNTEREN KAPPE KANN DIE BATTERIE BESCHÄDIGT WERDEN ODER SICH DER GRIFF ÜBERHITZEN. EIN ÜBERHITZTER GRIFF KANN VERBRENNUNGEN VERURSACHEN

Sie können Austauschbatterien bei jedem Welch Allyn-Händler bestellen.

Welch Allyn konvertierbare Griffe

Eine wiederaufladbare Batterie durch eine Standardbatterie („C") austauschen:
1. Das Transformatormodul abschrauben.
2. Die wiederaufladbare Batterie herausschütteln.
3. Den Batteriestromrichter einsetzen. Produkt-Nr. 710168-501 für Griff Nr. 71000-C oder Produkt- Nr. 710168-502 für Griff-Nr. 71020-C (Exportausführung).
4. Die untere Kappe abschrauben und zwei „C"-Batterien mit dem Pluspol (+) zuerst einlegen.
5. Die untere Kappe wieder festschrauben.

Um Standardbatterien („C") mit einer wiederaufladbaren Batterie auszutauschen, die oben erläuterten Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.



HINWEIS Ein leichtes Erwärmen der Griffe während des Wiederaufladezyklus ist normal.

HINWEIS Batterien können nicht überhitzen oder überladen werden.

HINWEIS Batterien lecken nicht.

HINWEIS Batterien entladen sich langsam über einen Zeitraum von ca. 60 Tagen, wenn sie bei Zimmertemperatur (21 °C) gelagert werden. Die Entladungsrate erhöht sich mit höheren Temperaturen.

HINWEIS Bei wiederaufladbaren Griffen die Batterien der Größe „C" oder „AA" aufnehmen, die Batterien aus dem Griff nehmen, wenn das Instrument für längere Zeit nicht in Betrieb ist.

Reinigung und Desinfektion der Griffe

Den Griff mit einem geeigneten schwachen oder mittelstarken klinischen Reinigungs-/Desinfektionsmittel abwischen, das als aktiven Desinfektionsinhaltsstoff entweder eine 1:10 verdünnte Lösung mit Natriumhypochlorit (Bleichmittel) enthält oder aber Isopropyl-Alkohol. Beachten Sie die Anweisungen des Herstellers in Bezug auf ordnungsgemäße Verwendung, Kontaktzeiten sowie geltende Warn- und Vorsichtshinweise.
Die Handle-Baugruppe nicht übermäßig einweichen bzw. befeuchten.
Griffgruppe nicht in Lösung eintauchen.
Den Stromgriff nicht sterilisieren.
Prüfen Sie nach dem Desinfizieren die Handle-Baugruppe auf sichtbare Abnutzung an Schalter, Geräte-Endanschluss und Gehäuse.
Stellen Sie bei Anzeichen für Beschädigung oder Abnutzung die Benutzung ein und wenden Sie sich an den technischen Support von Hillrom.

Batterieladegerät

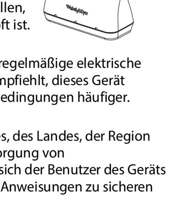
Anweisungen zum Ladegerät

1. Für Nr. 71040 das Ladegerät in eine WS-Steckdose (110-130 V, 50-60 Hz) stecken. (100-240 V, 50-60 Hz für 71030, 71032, 71034, 71035 und 71036).
2. Den Ladestecker an die Ladebuchse am Gerät oder an die Ladestation anschließen.
3. Das Gerät während des Ladevorgangs stützen und nicht an seinem Ladekabel hängen lassen.

HINWEIS Batterien werden nicht überladen. Eine völlig entladene Batterie wird über Nacht vollkommen wiederaufgeladen.

4. Das Ladegerät mit wiederaufladbaren Instrumenten mit entweder 2,5 V oder 3,5 V verwenden.
5. Während des Aufladens keine Diagnoseinstrumente verwenden.

Aufladeanweisungen für wiederaufladbare Griffe (Universal Desk Charger oder Pocket Set Charger)



1. Zum Austauschen den Griff in die Ladevertiefung stellen und dabei darauf achten, dass der Kontakt an der Basis hergestellt wird.
2. Neue Griffe 16 Stunden lang kontinuierlich laden lassen, bis sie Vollkapazität erreicht haben. Bei darauffolgenden Wiederaufladungen Griffe immer dann in die Vertiefung stellen, wenn sie nicht verwendet werden oder die Ladung erschöpft ist.

Wartung

Führen Sie wie bei jedem anderen elektromedizinischen Gerät regelmäßige elektrische Inspektionen durch qualifiziertes Personal durch. Welch Allyn empfiehlt, dieses Gerät mindestens alle sechs Monate zu inspizieren, bei ungünstigen Bedingungen häufiger.

Entsorgung

Die Anwender müssen alle Gesetze und Vorschriften des Bundes, des Landes, der Region und/oder der Kommune einhalten, die sich auf die sichere Entsorgung von Medizinprodukten und Zubehör beziehen. Im Zweifelsfall muss der Benutzer des Geräts zunächst an den technischen Support von Hillrom wenden, um Anweisungen zu sicheren Entsorgungsmaßnahmen zu erhalten.

PATENT/PATENTE

hillrom.com/patents
Möglicherweise durch ein oder mehrere Patent(e) geschützt. Weitere Informationen hierzu finden Sie unter der unten stehenden Internetadresse. Die Unternehmen von Hill-Rom sind Inhaber von Patenten und Patentanträgen in Europa, den USA und anderen Ländern.

Hillrom Technischer Kundendienst

Bei Fragen zu den Produkten von Welch Allyn, wenden Sie sich bitte an den technischen Support von Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Hinweis für Anwender und/oder Patienten in der EU

Alle schwerwiegenden Vorfälle, die in Bezug auf das Gerät aufgetreten sind, sollten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedslandes gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.

Umgebungsspezifikationen

Zulässige Temperatur
- Betrieb: 59 °F (10 °C) bis 104 °F (49 °C)
- Transport/Lagerung: -4 °F (-20 °C) bis 120 °F (55 °C)

Zulässige Luftfeuchtigkeit
- Betrieb: 30% - 90%
- Transport/Lagerung: 10% - 95%

Zulässiger Luftdruck
- 500 hPa bis 1060 hPa

Einhaltung von Normen

Das Gerät entspricht den folgenden Normen:
IEC 60601-1 und IEC 60601-1-2
Länderspezifische Normen sind in der entsprechenden Konformitätserklärung enthalten

Intertek 74227

Chargen-Code

Für den Chargencode JJ-TTT, JJ = Jahr und TTT = Tag im julianischen Kalender.

Richtlinien und Herstellererklärung

Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) finden Sie auf der Hillrom-Website: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Eine gedruckte Version der Informationen zu EMV-Emissionen und Störfestigkeit kann bei Hillrom zur Lieferung innerhalb von 7 Kalendertagen bestellt werden.

Zubehör

71249 Pocketscope Adapter Sleeve für Universal Desk Charger

Garantie

Welch Allyn garantiert die Nickel-Cadmium-Batterien von Welch Allyn für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Herstellungsdatum (nur bei ausschließlicher Verwendung in Instrumenten von Welch Allyn). Fehlerhafte Batterien werden anteilig erstattet, falls die Batterie vor dem auf der Batterie befindlichen Verfallsdatum versagt.
Welch Allyn gewährt Garantie für alle Herstellungsschäden der in diesem Dokument aufgeführten Welch Allyn-Produkte. Welch Allyn repariert oder ersetzt kostenlos alle selbst hergestellten Teile, die durch andere Gründe als Missbrauch, Nachlässigkeit, Transportschäden oder normalen Verschleiß als fehlerhaft befunden wurden.
Welch Allyn gewährleistet, dass die Produkte für einen Zeitraum von zwei Jahren ab Herstellungsdatum gemäß den Originalspezifikationen funktionieren. Diese Garantie umfasst nicht den Gebrauch der 72200- oder 72300-Batterie in anderen Produkten.
Welch Allyn behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung Änderungen am Design, den Spezifikationen und Modellen vorzunehmen. Die einzige Garantie von Welch Allyn ist die sich auf den Verkauf oder den Verleih seiner Produkte beziehende ausdrückliche schriftliche Garantie.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso

Descrizione del dispositivo

Le impugnature alimentano le varie testine e sono alimentate da batterie differenti, tra cui batterie ricaricabili, AA e C a seconda del modello.
I caricabatterie sono unità portatili progettate per caricare una o due impugnature per strumenti ricaricabili Welch Allyn. Alcuni caricabatterie si attaccano all'impugnatura e si collegano direttamente a una presa. Altri sono caricabatterie da tavolo o da parete in cui si inserisce l'impugnatura da caricare.
L'Universal Desk Charger è compatto e comodo e può essere posizionato su una scrivania o montato a parete. Una spia segnala quando le batterie sono in carica. La robusta struttura in ABS è esteticamente gradevole e durevole. Sono disponibili adattatori che consentono di ricaricare le impugnature NiCad da 2,5 V nel caricabatterie universale.

Destinazione d'uso

Le impugnature sono progettate per alimentare le testine di vari accessori, tra cui otoscopi, oftalmoscopi, retinoscopi, strabismoscopi, episcopi, illuminatori e transilluminatori.
I caricabatterie sono progettati per caricare impugnature ricaricabili Welch Allyn da 2,5 V e 3,5 V.

Descrizione dei simboli

Per informazioni sull'origine di questi simboli, consultare il glossario dei simboli di Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Numero di rinnovo ordine	#	Identificatore del prodotto
MD	Dispositivo medico	LOT	Codice lotto
	Limiti di umidità		Limiti di pressione atmosferica
	Produttore		Parte applicata di tipo BF
	Apparecchiatura di classe II		Consultare le Istruzioni per l'uso
	Limiti di temperatura	GTIN	Numero articolo per il commercio globale

IPXØ Apparecchiatura non protetta contro l'ingresso di acqua.

Raccolta separata di attrezzatura elettrica. Non smaltire come rifiuti urbani indifferenziati.

Rx ONLY Solo su prescrizione o "Per l'uso da parte di o su prescrizione di medici o di personale sanitario qualificato"

EC REP Rappresentante autorizzato nella Comunità europea

NOTA Fornisce chiarimenti su un'istruzione o informazioni utili su una funzione o un comportamento.

AVVERTENZA I messaggi di avvertenza nel presente manuale indicano condizioni o comportamenti che potrebbero causare malattie,lesioni personali o morte. I simboli di avvertenza vengono visualizzati con uno sfondo grigio in un documento in bianco e nero.

ATTENZIONE I messaggi di attenzione nel presente manuale indicano condizioni o comportamenti che potrebbero danneggiare il sistema o altre apparecchiature, oppure provocare la perdita di dati.

Avvertenze

AVVERTENZA Funzionamento continuo: questo prodotto è conforme alle norme attuali richieste per l'interferenza elettromagnetica e non dovrebbe creare problemi ad altre apparecchiature nonché essere influenzato da altri dispositivi. Per precauzione si consiglia di evitarne l'uso in prossimità di altre apparecchiature.

AVVERTENZA Non smontare o modificare la batteria. All'interno non vi sono parti che possano essere riparate dall'utente.

AVVERTENZA Non caricare la batteria in ambienti in cui la temperatura superi i 40°C o sia inferiore a 0°C.

AVVERTENZA Per un servizio più duraturo, rimuovere l'impugnatura e il modulo di carica in c.a. dalla presa quando la carica è completa. Non lasciare il modulo di carica in c.a. collegato alla presa quando l'impugnatura non è collegata.

AVVERTENZA Non sterilizzare l'impugnatura della serie 710.

AVVERTENZA Non esporre la batteria a temperature superiori ai 50°C o inferiori ai -20°C.

AVVERTENZA Non scaricare il pacco batteria a temperature ambiente superiori a 60°C (140 °F) o inferiori a -20 °C (-4 °F).

Rischio residuo

Questo prodotto è conforme agli standard relativi a interferenza elettromagnetica, sicurezza meccanica, prestazioni e biocompatibilità. Tuttavia, il prodotto non può eliminare completamente i potenziali danni al paziente o all'utente seguenti:
- Danni o guasti al dispositivo associati a pericoli elettromagnetici,
- Danni causati da pericoli meccanici,
- Danni causati da dispositivo, funzionamento o indisponibilità dei parametri,
- Danni causati da uso improprio, ad esempio pulizia inadeguata e/o
- Danno derivante dall'esposizione del dispositivo a fattori scatenanti biologici che possono provocare una grave reazione allergica sistemica.

Impugnature

Impugnature in nichel-cadmio

L'impugnatura 716 è universale e accetta testine di strumenti Welch Allyn da 3,5 v. Ricaricare in Universal Desk Charger serie 7114X.
Specifiche
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Carica: 80 mA in 16 ore

La 710 è un'impugnatura universale adatta a tutte le teste di strumenti Welch Allyn a 3,5 v. Il controllo del reostato regolabile consente di ottenere un'intensità ottimale e una maggiore durata della batteria. Le maniglie in ottone bagnate in cromo e la connessione per le teste in metallo fornisce una struttura salda e durevole e la finitura zigrinata, non abrasiva e liscia assicura una presa antisdrucciolo.
La serie 710 è anche dotata di un caricatore incorporato per una facile ricarica notturna delle batterie in nichel cadmio ricaricabili e durevoli. Come accessorio è disponibile l'anello convertitore nelle impugnature 71000-C che consente l'inserimento di comuni batterie di tipo C al posto delle batterie ricaricabili per un funzionamento continuo senza dover attendere il termine della ricarica.
Specifiche
- Dimensioni: 14 cm (lungh.) x 3,8 cm (diametro) (max)
- Peso: 283,5 gr. (inclusa la batteria)
- Tensione di ingresso:120 V 60Hz 0,17 A

Prima del primo utilizzo

1. caricare la batteria completamente (16 ore).
2. scaricare la batteria completamente.
3. ricaricare la batteria completamente (16 ore).
4. scaricare la batteria completamente.
5. ricaricare la batteria completamente (16 ore).

Istruzioni operative

1. Collegare la testa dello strumento all'impugnatura.
2. Premere On/Off Button (Pulsante On/Off) sulla Rheostat Section (Sezione reostato) e ruotare il Light Intensity Control Ring (Anello di controllo intensità luminosa) in senso orario (CW). Per aumentare l'intensità luminosa, continuare a ruotare fino al raggiungimento del finecorsa.
3. Per spegnere, ruotare in senso antiorario (CCW). Il pulsante fa uno scatto quando raggiunge la posizione di spegnimento completo. Spegnere completamente il dispositivo dopo ogni utilizzo per garantire il massimo tempo di attività della batteria.

Istruzioni per la ricarica delle impugnature ricaricabili con caricabatterie autonomo

1. Rimuovere la testa dello strumento e svitare il cappuccio superiore dall'alloggiamento della batteria.
2. Collegare ad una normale presa a parete (110-120 v 50/60 Hz). Caricare per 16 ore continue se la batteria è nuova o dopo un lungo periodo di attività.
3. Effettuare la ricarica successiva durante la notte.

Sostituzione delle batterie ricaricabili

Quando una batteria ricaricabile non si ricarica, sostituirla come segue:
1. Svitare il cappuccio della base.
2. Estrarre la batteria vecchia scuotendola.
3. Inserire la nuova batteria con la sporgenza rivolta verso l'alto.

ATTENZIONE inserire la batteria completamente.
Per le impugnature convertibili, accoppiare i contrassegni delle polarità con quelli sullo strumento quando si inserisce la nuova batteria.

4. Riavvitare il tappo inferiore in posizione. Assicurarsi che il tappo isolante in plastica sia saldamente fissato sul tappo inferiore. Se l'isolatore è mancante o rotto, contattare Hillrom per richiedere un nuovo tappo inferiore.

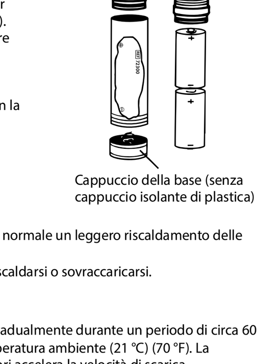
Per i modelli 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 e 70750 (impugnature non convertibili, ricaricabili con caricatore incorporato), accertarsi che il cappuccio isolante di plastica sia intatto e saldamente posizionato sopra la molla. Se manca o è danneggiato, installare un nuovo cappuccio prima dell'uso.

AVVERTENZA NON SCAMBIARE I CAPPUCCI DELLA BASE FRA MODELLI DIVERSI DI IMPUGNATURE RICARICABILI. L'USO DI CAPPUCCI DELLA BASE IMPROPRI POTREBBE DANNEGGIARE LA BATTERIA O CAUSARE IL SURRISCALDAMENTO DELL'IMPUGNATURA. IMPUGNATURE SURRISCALDATE POSSONO CAUSARE USTIONI.
Ordinare le batterie sostitutive da un qualsiasi distributore Welch Allyn.

Impugnature convertibili Welch Allyn

Per sostituire la batteria ricaricabile con normali batterie di tipo C:
1. Svitare il gruppo del modulo del trasformatore.
2. Estrarre la batteria ricaricabile scuotendola.
3. Inserire il convertitore della batteria: prodotto n. 710168-501 per l'impugnatura n. 71000-C o prodotto n. 710168-502 per l'impugnatura n. 71020-C (esportazione).
4. Svitare il cappuccio della base e sistemare due batterie tipo C inserendo prima il terminale della carica positiva (+).
5. Riporre il cappuccio della base.

Per sostituire le comuni batterie di tipo C con la batteria ricaricabile, seguire il suddetto procedimento al contrario.



NOTA Durante il ciclo della ricarica è normale un leggero riscaldamento delle impugnature.

NOTA Le batterie non possono surriscaldarsi o sovraccaricarsi.

NOTA Le batterie non perdono.

NOTA Le batterie si scaricheranno gradualmente durante un periodo di circa 60 giorni se vengono conservate a temperatura ambiente (21 °C) (70 °F). La conservazione a temperature superiori accelera la velocità di scarica.

NOTA Per le impugnature ricaricabili che possono utilizzare batterie tipo C o AA, rimuovere le batterie dall'impugnatura se lo strumento non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.

Pulizia e disinfezione delle impugnature

Pulire l'impugnatura con un adeguato panno detergente/disinfettante di livello medio-basso per uso medico imbevuto di una soluzione di ipoclorito di sodio 1:10 (candeggina) o di alcol isopropilico come ingrediente disinfettante attivo. Consultare le istruzioni di pulizia del produttore per applicare la modalità d'uso e i tempi di contatto corretti e conoscere le avvertenze e le precauzioni applicabili.
Non immergere/saturare eccessivamente il gruppo Handle (Impugnatura).
Non immergere il gruppo dell'impugnatura in alcuna soluzione.
Non sterilizzare l'impugnatura di alimentazione.
Dopo la disinfezione, controllare il gruppo Handle (Impugnatura) per verificare l'eventuale presenza di segni visibili di deterioramento sull'interruttore, sul connettore di estremità del dispositivo e sull'alloggiamento. Qualora siano presenti segni di danneggiamento o deterioramento, interrompere l'utilizzo del dispositivo e rivolgersi al supporto tecnico Hillrom.

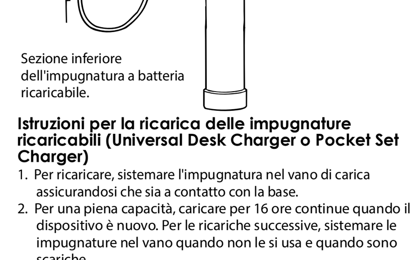
Caricabatterie

Istruzioni per la ricarica

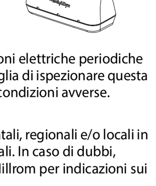
1. Collegare ad una presa da 110-130 V, 50-60 Hz a.c. per il modello 71040 (100-240 V, 50-60 Hz a.c. per 71030, 71032, 71034, 71035 e 71036).
2. Collegare la spina della carica alla presa di carica sullo strumento o sul supporto di carica.
3. Sostenere lo strumento durante la carica. Non sospendere lo strumento sul cavo di carica.

NOTA Le batterie non si sovraccaricano. Una batteria completamente scarica si ricarica in pieno durante la notte.

4. Usare il caricabatterie con strumenti ricaricabili a 2,5 V o 3,5 V.
5. Non usare gli strumenti diagnostici mentre si stanno caricando le batterie



Istruzioni per la ricarica delle impugnature ricaricabili (Universal Desk Charger o Pocket Set Charger)



1. Per ricaricare, sistemare l'impugnatura nel vano di carica assicurandosi che sia a contatto con la base.
2. Per una piena capacità, caricare per 16 ore continue quando il dispositivo è nuovo. Per le ricariche successive, sistemare le impugnature nel vano quando non le si usa e quando sono scariche.

Manutenzione

Come per qualsiasi altra apparecchiatura elettromedicale, le ispezioni elettriche periodiche devono essere eseguite da personale qualificato. Welch Allyn consiglia di ispezionare questa apparecchiatura almeno ogni sei mesi o più spesso se utilizzata in condizioni avverse.

Smaltimento

Gli utenti devono rispettare tutte le leggi e le normative federali, statali, regionali e/o locali in riferimento allo smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medicali. In caso di dubbi, l'utente del dispositivo deve prima contattare il supporto tecnico Hillrom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri.

BREVETTO/BREVETTI

hillrom.com/patents
Può essere coperto da uno o più brevetti. Vedere l'indirizzo Internet riportato di seguito. Le società Hill-Rom sono proprietarie di brevetti europei e statunitensi nonché di altri brevetti e richieste di brevetto in corso di concessione.

Assistenza tecnica Hillrom

Per informazioni sui prodotti Welch Allyn, contattare l'Assistenza tecnica Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Avviso agli utenti e/o pazienti nell'UE

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è residente l'utente e/o il paziente.

Specifiche ambientali

Limiti di temperatura
- Funzionamento: 59°F (10°C) -104°F (49°C)
- Trasporto/conservazione: -4°F (-20°C)- 120°F (55°C)

Limiti di umidità
- Funzionamento: 30% - 90%
- Trasporto/conservazione: 10% - 95%

Limiti di pressione atmosferica
- 500 hPa - 1060 hPa

Standard e conformità

Il dispositivo è conforme ai seguenti standard:
IEC 60601-1 e IEC 60601-1-2
Gli standard specifici per ciascun paese sono inclusi nella Dichiarazione di conformità applicabile

Intertek 74227

Codice lotto

Per identificare il codice lotto YY-JJJ, YY=anno e JJJ=giorno consecutivo dell'anno giuliano.

Direttive e dichiarazione del produttore

Per informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC), visitare il sito Web di HillRom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Una copia cartacea delle informazioni relative alle emissioni e all'immunità può essere richiesta a Welch Allyn e verrà consegnata entro 7 giorni di calendario.

Accessori

71249 Pocketscope Adapter Sleeve per Universal Desk Charger

Garanzia

Le batterie al nichel-cadmio Welch Allyn sono garantite per due anni dalla data di produzione (soltanto quando sono utilizzate in strumenti Welch Allyn). Le batterie difettose vengono sostituite proporzionalmente se il problema si verifica prima della data di scadenza indicata sulla batteria.
I prodotti Welch Allyn elencati in questa pubblicazione sono garantiti da qualsiasi difetto di fabbricazione. Welch Allyn riparerà o sostituirà gratuitamente qualsiasi parte che si sia rivelata difettosa per cause diverse da uso improprio, negligenza, danni subiti durante la spedizione o normale deterioramento.
Welch Allyn garantisce che i prodotti forniranno prestazioni conformi ai dati tecnici originali per un periodo di due anni dalla data di fabbricazione. Questa garanzia non è valida se le batterie 72200 o 72300 vengono utilizzate in altri prodotti.
Welch Allyn si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso in termini di design, specifiche e modelli. L'unica garanzia fornita da Welch Allyn è quella esplicita scritta estesa alla vendita o al noleggio dei suoi prodotti.

ESPAÑOL

Instrucciones de uso

Descripción del dispositivo

Los mangos alimentan los diferentes cabezales y estos, a su vez, reciben alimentación de varias pilas, incluidas recargables, de tamaño AA y C, dependiendo del modelo.
Los cargadores son unidades portátiles que cargan uno o dos mangos recargables de instrumentos Welch Allyn. Algunos cargadores se conectan al mango y se enchufan directamente a una toma de corriente. Otros son cargadores de escritorio o de pared en los que se debe colocar el mango para cargarlo
El Universal Desk Charger es compacto y cómodo, y se puede colocar en la sobremesa o en una pared. Una luz indicadora señaliza cuándo se están cargando las pilas. Su sólida estructura de ABS es duradera y atractiva. Hay adaptadores disponibles para los mangos de níquel-cadmio de 2,5 V que permiten cargarlos en el Universal Charger.

Uso previsto

Los mangos están diseñados para alimentar varios cabezales de accesorios, incluidos otoscopios, oftalmoscopios, retinoscopios, estrabismoscopios, episcopios, iluminadores y transiluminadores.
Los cargadores están diseñados para cargar mangos recargables de 2,5 y 3,5 V de Welch Allyn.

Descripciones de los símbolos

Para obtener información sobre el significado de estos símbolos, consulte el glosario de símbolos de Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Número de reposición	#	Identificador de producto
MD	Dispositivo médico	LOT	Código de lote
	Límite de humedad		Límite de presión atmosférica
	Fabricante		Componente aplicado tipo BF
	Equipo de clase II		Consulte las instrucciones de uso
	Límite de temperatura	GTIN	Número de artículo de comercio global

IPXØ Equipo no protegido contra la entrada de agua.

Recogida selectiva de equipos eléctricos y electrónicos. No lo elimine como residuo urbano sin clasificar.

Rx ONLY Para uso por profesionales sanitarios autorizados o por prescripción médica.

EC REP Representante autorizado en la Comunidad Europea

NOTA Presenta aclaraciones sobre una instrucción o información útil de una función o comportamiento.

ADVERTENCIA Las advertencias de este manual indican condiciones o procedimientos que podrían producir lesiones, enfermedad o incluso la muerte del paciente. Las advertencia aparecen con fondo gris en un documento en blanco y negro.

PRECAUCIÓN Los avisos de precaución de este manual indican condiciones o procedimientos que pueden dañar el equipo u otros dispositivos, o causar la pérdida de datos.

Advertencias

ADVERTENCIA Operación continua: Este producto cumple con las normas de interferencia electromagnética requeridas actualmente y no debería presentar problemas a otros equipos ni verse afectado por otros aparatos. Como medida de precaución, evite utilizar este dispositivo en las proximidades de otros equipos.

ADVERTENCIA No desensamble ni modifique el conjunto de baterías. No hay partes que puedan ser reparadas en su interior.

ADVERTENCIA No cargue de la batería en ningún entorno donde la temperatura exceda de 40° C (104° F) ni descienda a menos de 0° C (32° F).

ADVERTENCIA Para una duración máxima, retire el mango y el módulo de carga de CA del enchufe de corriente cuando se termine de cargar la batería. No deje el módulo de carga de CA conectado al enchufe de corriente sin un mango acoplado.

ADVERTENCIA No esterilice el mango eléctrico Serie 710.

ADVERTENCIA No exponga la batería a temperaturas de almacenamiento superiores a 50° C (122° F) ni inferiores a -20° C (-4° F).

ADVERTENCIA No descargue la batería si la temperatura ambiente es superior a 60° C (140° F) o inferior a -20° C (-4° F).

Riesgo residual

Este producto cumple las normas correspondientes de interferencia electromagnética, seguridad mecánica y biocompatibilidad. Sin embargo, el producto no puede eliminar por completo el riesgo de posibles daños al paciente o al usuario derivados de lo siguiente:
- daño o deterioro del dispositivo por riesgos electromagnéticos;
- daños por riesgos mecánicos;
- daños derivados de la falta de disponibilidad de parámetros, funciones o del dispositivo;
- daños por un uso indebido, como un limpieza insuficiente, o
- daños por la exposición del dispositivo a factores biológicos que pueden dar lugar a una reacción alérgica sistémica grave.

Mangos

Mangos de níquel-cadmio

El 716 es un mango universal compatible con los cabezales de instrumentos de Welch Allyn de 3,5 V. Se recarga en el 7114X Series Universal Desk Charger.
Especificaciones
- 3,5 V, 800 mAh (2,8 Wh)
- Carga: 80 mA durante 16 horas

El 710 es un mango universal que acepta todas las cabezas de instrumento de 3,5 V de Welch Allyn. Su control de reóstato ajustable permite optimizar su intensidad y la duración de la batería. Los mangos de latón cromado y la conexión metálica de la cabeza aportan una construcción resistente y duradera, y el suave acabado moleteado no abrasivo garantiza un agarre antideslizante.
La serie 710 lleva también un cargador incorporado para cargar fácilmente durante la noche las baterías de níquel-cadmio recargables de larga duración. El anillo convertidor está disponible, como accesorio, en el mango 71000-C. Este anillo permite la inserción de pilas C nuevas en lugar de las baterías recargables para un funcionamiento ininterrumpido sin la necesidad de esperar a que las últimas se recarguen.
Especificaciones
- Dimensiones: 5,5" (14 cm) de longitud x 1,50" (3,8 cm) de diámetro (máx)
- Peso: 10 oz. (283,5 gr) (incluida la batería)
- Entrada: 120 V 60 Hz 0,17 A

Antes del primer uso

1. cargue completamente la batería (16 horas).
2. descargue completamente la batería.
3. recargue completamente (16 horas).
4. descargue completamente la batería.
5. recargue completamente (16 horas).

Instrucciones de funcionamiento

1. Conecte la cabeza del instrumento al mango.
2. Pulse el botón de encendido/apagado de la sección de reóstato y gire el anillo de control de intensidad de la luz en el sentido de las agujas del reloj (hacia la derecha). Continúe girándolo hasta que llegue al tope para intensificar la luz.
3. Para apagar, gire en el sentido contrario de las agujas del reloj (hacia la izquierda). El botón hará clic cuando esté completamente apagado. Apague completamente después de cada uso para garantizar el tiempo de funcionamiento máximo de la batería.

Instrucciones de carga de los mangos recargables con cargador independiente

1. Retire la cabeza del instrumento y desenrosque la tapa superior del alojamiento de la batería.
2. Enchufe en un enchufe eléctrico de pared normal (110-120 V 50/60 Hz). Cargue durante 16 horas si se trata de una batería nueva o si se ha utilizado durante un largo período de tiempo.
3. Para las recargas posteriores, cargue durante la noche.

Cómo sustituir las pilas recargables

Cuando una batería recargable no pueda cargarse más, cámbiela de este modo:
1. Desenrosque la tapa inferior.
2. Saque la batería usada.
3. Inserte la batería de repuesto con el "botón" hacia arriba.

PRECAUCIÓN Inserte la batería completamente hasta que quede bien asentada. Para mangos convertibles, al insertar la batería de repuesto, haga coincidir las marcas de polaridad con las del instrumento.

4. Vuelva a enroscar la tapa inferior en su lugar. Asegúrese de que la tapa aislante de plástico está bien fijada a la tapa inferior. Si falta el aislante o está roto, póngase en contacto con Hillrom para obtener una nueva tapa inferior.

Para los modelos 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 y 70750 (mangos recargables, no convertibles con cargador integral), asegúrese de que la tapa aislante de plástico esté intacta y firmemente asentada en el muelle. Si la tapa falta o está dañada, instale una nueva tapa antes de utilizar el mango.

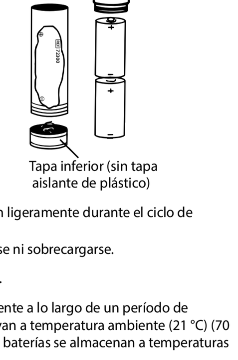
ADVERTENCIA NO INTERCAMBIE TAPAS INFERIORES ENTRE MODELOS DIFERENTES DE MANGOS RECARGABLES. EL USO DE UNA TAPA INFERIOR INCORRECTA PODRÍA CAUSAR DAÑO A LA BATERÍA O SOBRECALENTAMIENTO EN EL MANGO. ESTO ÚLTIMO PUEDE SER CAUSA DE QUEMADURAS.

Las baterías de repuesto pueden solicitarse a cualquier distribuidor de Welch Allyn.

Mangos convertibles Welch Allyn

Para intercambiar la batería recargable por pilas normales ("C"):
1. Desenrosque el módulo del transformador.
2. Saque la batería recargable.
3. Inserte el convertidor de baterías: producto Nº. 710168-501 para el mango 71000-C o el producto Nº. 710168-502 para el mango 71020-C (exportación).
4. Desenrosque la tapa inferior e inserte dos pilas "C" con el borne más (+) primero.
5. Vuelva a colocar la tapa inferior.

Para intercambiar pilas normales ("C") por una batería recargable, invierta el proceso anterior.



NOTA Es normal que los mangos se calienten ligeramente durante el ciclo de recarga.

NOTA Las baterías no pueden sobrecalentarse ni sobrecargarse.

NOTA No se producirán fugas en las baterías.

NOTA Las baterías se descargarán gradualmente a lo largo de un período de aproximadamente 60 días cuando se conservan a temperatura ambiente (21 °C) (70 °F). La descarga se produce más deprisa si las baterías se almacenan a temperaturas superiores.

NOTA Para mangos recargables que acomoden pilas de tamaño "C" o "AA" — saque las pilas del mango si el instrumento no se va a utilizar durante un largo período de tiempo.

Limpieza y desinfección de los mangos

Limpie el mango con toallitas desinfectantes o un limpiador de uso sanitario de nivel bajo o intermedio que incorporen una solución de hipoclorito de sodio 1:10 (lejía) o alcohol isopropílico como ingrediente de desinfección activo. Siga las instrucciones del fabricante de las toallitas para un uso apropiado, tiempos de contacto y advertencias y precauciones pertinentes.
No empape/sature excesivamente el mango.
No sumerja el montaje del mango en ninguna solución.
No esterilice el mango de alimentación eléctrica.
Tras la desinfección, revise el mango para detectar posibles signos visibles de deterioro en el interruptor, el conector del extremo del dispositivo y la carcasa. Si encuentra evidencias de daños o deterioro, interrumpa el uso y póngase en contacto con la asistencia técnica de Hillrom.

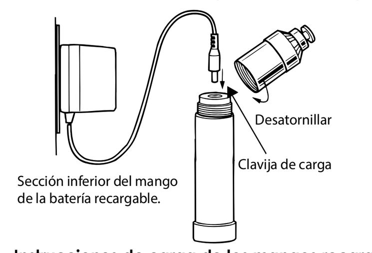
Cargador de batería

Instrucciones del cargador

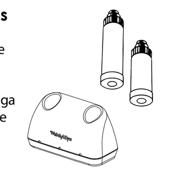
1. Enchufe en un enchufe de corriente alterna de 110-130 V, 50-60 Hz CA para el No. 71040. (100-240 V, 50-60 Hz para 71030, 71032, 71034, 71035 para 71036).
2. Conecte la clavija de carga en el receptáculo cargador del instrumento o en el soporte de carga.
3. El instrumento debe descansar sobre una superficie firme durante la carga. No lo mantenga suspendido por el cable de carga.

NOTA No es posible sobrecargar las baterías. Una batería completamente descargada se carga completamente durante la noche.

4. Utilice el cargador con instrumentos recargables de 2,5 V o de 3,5 V.
5. No utilice instrumentos de diagnóstico durante la carga.



Instrucciones de carga de los mangos recargables (Universal Desk Charger o Pocket Set Charger)



1. Para recargar, ponga el mango en el hueco de carga; compruebe que se haga contacto en la base.
2. Para cargarlo a plena capacidad, cargue durante 16 horas continuas si el mango es nuevo. Para recargas posteriores, ponga los mangos en el hueco siempre que no se utilicen o cuando se agote su carga.

Mantenimiento

Como para cualquier otra pieza de equipo electromédico, realice inspecciones eléctricas periódicas por parte de personal cualificado. Welch Allyn recomienda que se inspeccione este equipo al menos cada seis meses, más a menudo si se utiliza en condiciones adversas.

Eliminación

Los usuarios deben respetar todas las leyes y normativas federales, estatales, regionales o locales con respecto a la eliminación segura de los dispositivos y accesorios médicos. En caso de duda, el usuario del dispositivo deberá, en primer lugar, ponerse en contacto con el servicio técnico de Hillrom para que lo orienten sobre los protocolos de eliminación segura.

PATENTE/PATENTES

hillrom.com/patents
Este producto puede estar cubierto por una o más patentes. Consulte la dirección de Internet siguiente. Las empresas Hill-Rom son las propietarias de patentes europeas, estadounidenses y otras patentes, así como de las solicitudes de patente pendientes.

Servicio de asistencia técnica de Hillrom

Para obtener información sobre cualquier producto de Welch Allyn, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Aviso a los usuarios y los pacientes en la UE

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra el usuario o el paciente.

Especificaciones ambientales

Límite de temperatura
- Funcionamiento: 10°C (59°F) a 49°C (104°F)
- Transporte/Almacenamiento: -20°F (-4°C)- 55°F (120°C)

Límite de humedad
- Funcionamiento: 30% - 90%
- Transporte/Almacenamiento: 10% - 95%

Límite de presión atmosférica
- 500 hPa - 1060 hPa

Normas y cumplimiento

El dispositivo cumple las siguientes normas:
IEC 60601-1 e IEC 60601-1-2
Las normas específicas de cada país se incluyen en la Declaración de conformidad correspondiente

Intertek 74227

Código de lote

Para códigos de lote YY-JJJ: YY = año, JJJ = día consecutivo del año.

Guía y declaración del fabricante

Si desea información sobre compatibilidad electromagnética (EMC), consulte la página web de Hillrom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Es posible pedir una copia impresa de la información sobre emisiones e inmunidad electromagnética a Hillrom, que se entregará en un plazo de 7 días naturales.

Accesorios

71249 Pocketscope Adapter Sleeve para Universal Desk Charger

Garantía

Las baterías de níquel-cadmio de Welch Allyn están garantizadas por Welch Allyn por dos años a partir de la fecha de fabricación (únicamente si se utilizan en instrumentos de Welch Allyn). Las baterías defectuosas se reemplazan a prorrata si el fallo se produce antes de la fecha de vencimiento de la batería.
Los productos de Welch Allyn indicados en este documento están garantizados por Welch Allyn contra todo defecto de fabricación. Welch Allyn reparará o reemplazará, sin cargo alguno, todas las piezas de su propia manufactura que demuestren ser defectuosas por causas que no sean uso incorrecto, negligencia, daño durante el transporte o desgaste normal.
Welch Allyn garantiza que sus productos funcionarán de acuerdo con las especificaciones originales dos años a partir de la fecha de fabricación. Esta garantía no se aplica al uso de la batería 72200 ó 72300 en otros productos.
Welch Allyn se reserva el derecho a efectuar modificaciones sin previo aviso en el diseño, las especificaciones y los modelos. La única garantía ofrecida por Welch Allyn es la garantía expresa y escrita que acompaña a la factura de venta o alquiler de los productos.

SUOMI

Käyttöohjeet

Laitteen kuvaus

Kahvat syöttävät virtaa eri osiin ja saavat itse virtansa akusta, kuten ladattavasta akusta tai AA- tai C-koon akusta mallin mukaan.
Laturit ovat kannettavia laitteita, joissa voidaan ladata yhtä tai kahta Welch Allynin ladattavaa instrumenttikahvaa. Jotkin laturit kiinnittyvät kahvaan ja kytketään suoraan pistorasiaan. Toiset ovat pöytä- tai seinälatureita, joihin kahva asetetaan latausta varten.
Kätevä ja kompakti Universal Desk Charger -pöytälaturi voidaan asettaa pöydälle tai kiinnittää seinään. Merkkivalo osoittaa, milloin akkuja ladataan. Karhea ABS-pinta on tyylikäs ja kestävä. 2,5 V:n nikkeli-kadmiumkahvoihin on saatavilla sovittimia, joiden avulla niitä voidaan ladata Universal Charger -yleislaturissa.

Käyttötarkoitus

Kahvat on suunniteltu syöttämään virtaa eri lisävarusteosiin, kuten otoskooppeihin, oftalmoskooppeihin, retinoskooppeihin, strabismoskooppeihin, episkooppeihin, valaisimiin ja transilluminaattoreihin.
Laturit on tarkoitettu Welch Allynin ladattavien 2,5 V:n ja 3,5 V:n kahvojen lataamiseen.

Symbolien kuvaukset

Symbolien alkuperätietoja on Welch Allynin symboliluettelossa: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Tilausnumero	#	Tuotetunnus
MD	Lääketieteellinen laite	LOT	Erätunnus
	Sallittu ilmankosteus		Sallittu ilmanpaine
	Valmistaja		Dio koji dolazi u dodir s pacijentom vrste BF
	Luokan II laite		Tutustu käyttöohjeeseen
	Sallittu lämpötila	GTIN	Kansainvälinen tuotenumero

IPXØ Laite ei ole vesitiivis

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillinen keräyspiste. Älä hävitä tuotetta lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä.

Rx ONLY Vain lääkärin määräyksestä tai "Vain laillistetun lääketieteen ammattihenkilön käyttöön tai määräyksestä"

EC REP Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella

HUOMAUTUS Antaa tarkempia tietoja tietystä ohjeiden kohdasta tai hyödyllisiä lisätietoja tietystä ominaisuudesta tai toiminnosta.

VAROITUS Varoitusmerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat olosuhteisiin tai toimintatapoihin, jotka voivat aiheuttaa sairauden, loukkaantumisen tai kuoleman. Varoitussymbolit näkyvät harmaalla pohjalla mustavalkoisessa asiakirjassa.

VAROTOIMI Varotoimimerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat olosuhteisiin tai toimintatapoihin, jotka voivat vahingoittaa laitteita tai muuta aineellista omaisuutta tai aiheuttaa tietojen katoamista.

Vaarailmoitukset

VAROITUS Jatkuva käyttö: Tämä tuote täyttää nykyisten sähkömagneettisia häiriöitä koskevien standardien vaatimukset. Sen ei pitäisi aiheuttaa ongelmia muille laitteille eikä muiden laitteiden pitäisi vaikuttaa sen toimintaan. Varotoimena vältä tämän laitteen käyttämistä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä.

VAROITUS Älä pura akkua tai tee siihen mitään muutoksia. Tuote ei sisällä huollettavia osia.

VAROITUS Älä lataa akkua ympäristössä, jonka lämpötila on yli 40 °C tai alle 0 °C.

VAROITUS Käyttöiän pidentämiseksi irrota kahva ja verkkolaturimoduuli pistorasiasta, kun lataus on valmis. Älä pidä verkkolaturimoduulia kytkettynä pistorasiaan, kun kahva on irrotettu.

VAROITUS Älä steriloi 710-sarjan virtakahvaa.

VAROITUS Älä säilytä akkua yli 50 °C:n tai alle -20 °C:n lämpötilassa.

VAROITUS Älä käytä akkua, jos ympäristön lämpötila on yli 60 °C tai alle -20 °C.

Jäännösriski

Tämä tuote on asiaankuuluvien sähkömagneettisia häiriöitä, mekaanista turvallisuutta, suorituskykyä ja bioyhteensopivuutta koskevien standardien mukainen. Tuotteen käytössä ei kuitenkaan voida täysin poistaa seuraavista syistä potilaalle tai käyttäjälle aiheutuvien haittojen mahdollisuutta:
- sähkömagneettiset vaarat tai niistä johtuvat laitevauriot
- mekaaniset vaarat
- laitteen, toiminnon tai parametrin käytön estyminen
- väärinkäyttövirhe, kuten puutteellinen puhdistaminen ja/tai
- laitteen altistuminen biologisille ärsykkeille, jotka saattavat johtaa vakavaan systeemiseen allergiseen reaktioon.

Kahvat

Nikkeli-kadmiumkahvat

716-yleiskahva on yhteensopiva kaikkien Welch Allynin 3,5 V:n instrumenttiosien kanssa. Se ladataan 7114X Series Universal Desk Charger -pöytälaturissa.
Tekniset tiedot
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Lataus: 80 mA, 16 h

710-yleiskahva sopii yhteen kaikkien Welch Allynin 3,5 voltin instrumenttiosien kanssa. Sen säätövastusohjaus mahdollistaa tehon ja akun käyttöajan optimoinnin. Kromatut messinkikahvat ja metallinen pään liitäntä takaavat rakenteen kestävyyden ja sileä, hankaamaton uritettu pinta varmistaa pitävän otteen.
710-sarjassa on myös sisäinen laturi, jonka avulla kestävät nikkeli-kadmiumakut on helppo ladata öisin. 71000-C-kahvaan on saatavana lisävarusteena sovitinrengas, jonka avulla ladattavan akun asemesta voidaan käyttää vakiomallisia C-paristoja. Tällöin laitetta voi käyttää jatkuvasti tarvitsematta odottaa akun latautumista.
Tekniset tiedot
- Mitat: pituus 139,7 mm, (suurin) halkaisija 38,1 mm
- Paino: 283 g (mukaan lukien akku)
- Syöttöteho: 120 V, 60 Hz, 0,17 A

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

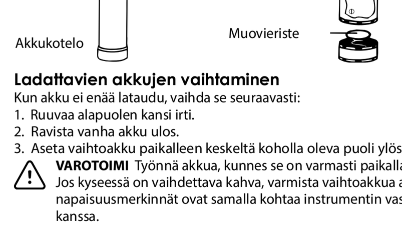
1. lataa akku täyteen (16 tuntia).
2. käytä akku täysin tyhjäksi.
3. lataa akku uudelleen täyteen (16 tuntia).
4. käytä akku täysin tyhjäksi.
5. lataa akku uudelleen täyteen (16 tuntia).

Käyttöohjeet

1. Liitä instrumenttiosa kahvaan.
2. Paina säätövastusosan ON/OFF-painiketta ja käännä valotehon säätörengasta myötäpäivään (MP). Lisää valotehoa kääntämällä rengasta edelleen ääriasentoon.
3. Katkaise virta kääntämällä vastapäivään (VP). Painike napsahtaa, kun virta katkeaa kokonaan. Katkaise virta kokonaan jokaisen käyttökerran jälkeen akun käyttöajan maksimoimiseksi.

Latausohjeet ladattaville kahvoille, joissa on sisäinen laturi

1. Irrota instrumenttiosa ja ruuvaa kansiosa irti akkukotelosta.
2. Liitä vakiomalliseen pistorasiaan (110–120 V, 50/60 Hz). Lataa yhtäjaksoisesti 16 tuntia ennen käyttöönottoa ja aina pitkän käyttöjakson jälkeen.
3. Lataa yön yli uudelleenlatausta varten.



Ladattavien akkujen vaihtaminen

Kun akku ei enää lataudu, vaihda se seuraavasti:
1. Ruuvaa alapuolen kansi irti.
2. Ravista vanha akku ulos.
3. Aseta vaihtoakku painikkeen keskeltä koholla oleva puoli ylöspäin.

VAROTOIMI Työnnä akkua, kunnes se on varmasti paikallaan.
Jos kyseessä on vaihdettava kahva, varmista vaihtoakkua asettaessasi, että napaisuusmerkinnät ovat samalla kohtaa instrumentin vastaavien merkintöjen kanssa.

4. Ruuvaa alapuolen kansi takaisin paikalleen. Varmista, että muovieriste on kunnolla kiinni alapuolen kannessa. Jos eriste puuttuu tai se on rikkoutunut, saat uuden alapuolen kannen ottamalla yhteyttä Hillromiin.

Jos kyseessä on malli 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 tai 70750 (ei-vaihdettavat, ladattavat kahvat, joissa on sisäinen laturi), varmista, että muovieriste on ehjä ja kunnolla kiinni jousessa. Jos eriste puuttuu tai se on vaurioitunut, asenna uusi kansi ennen käyttöä.

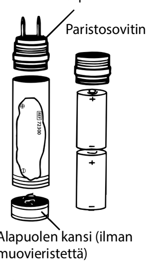
VAROITUS ÄLÄ VAIHDA ALAPUOLEN KANTTA LADATTAVAN KAHVAN MALLISTA TOISEEN. VÄÄRÄNMALLISEN KANNEN KÄYTTÖ VOI VAURIOITTAA AKKUA TAI AIHEUTTAA KAHVAN YLIKUUMENEMISEN. YLIKUUMENTUNUT KAHVA VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA.

Tilaa vaihtoakut Welch Allyn -jälleenmyyjältä.

Welch Allynin vaihdettavat kahvat

Vaihdettavan akun korvaaminen vakiomallisilla C-paristoilla:
1. Ruuvaa muuntajamoduuliko-koonpano irti.
2. Ravista ladattava akku ulos.
3. Aseta paristosovitin paikalleen: Tuotenumero 710168-501 (#71000-C-kahvalle) tai tuotenumero 710168-502 (#71020-C-kahvalle, vienti).
4. Ruuvaa alapuolen kansi irti ja aseta paikalleen kaksi C-paristoa plus-napa (+) edellä.
5. Kiinnitä alapuolen kansi paikalleen.

Voit korvata vakiomalliset C-paristot vaihdettavalla akulla tekemällä edellä mainitut toimet käänteisessä järjestyksessä.



HUOMAUTUS Kahvan vähäinen kuumeneminen akkua käytettäessä on normaalia.

HUOMAUTUS Akut eivät voi ylikuumentua tai latautua liikaa.

HUOMAUTUS Akut eivät vuoda.

HUOMAUTUS Akkujen varaus purkautuu huoneenlämmössä (21 °C) noin 60 päivässä. Korkeampi varastointilämpötila nopeuttaa varauksen purkautumista.

HUOMAUTUS Jos ladattavassa kahvassa voi käyttää C- tai AA-kokoisia paristoja: poista kahvasta paristot, kun instrumentti on pitkään käyttämättä.

Kahvojen puhdistus ja desinfiointi

Pyyhi kahva sopivalla lääketieteelliseen käyttöön tarkoitetulla miedolla tai keskivahvalla puhdistus-/desinfiointipyyhkeellä, jonka desinfioiva aineosa on joko 1:10 natriumhypokloriittiliuos (valkaisuaine) tai isopropyylialkoholi. Noudata pyyhkeen valmistajan antamia käyttöohjeita, altistusaikoja sekä asianmukaisia varoituksia ja varotoimia.

Älä kastele tai liota kahvakokoonpanoa.

Älä upota kahvakokoonpanoa mihinkään nesteeseen.

Älä steriloi virtakahvaa.

Tarkista desinfioinnin jälkeen, ettei kahvakokoonpanon kytkimessä, laiteosan liittimessä tai kotelossa ole näkyviä heikkenemisen merkkejä.

Jos merkkejä vaurioitumisesta tai heikkenemisestä ilmenee, lopeta käyttö ja ota yhteys Hillromin tekniseen tukeen.

Akkulaturi

Latausohjeet

1. Liitä 71040-malli 110–130 V:n, 50-60 Hz:n pistorasiaan. (71030-, 71032-, 71034-, 71035- sekä 71036-malli 100-240 V:n, 50-60 Hz:n pistorasiaan).
2. Liitä laturin liitin instrumentin tai lataustelineen virtaliitäntään.
3. Aseta instrumentti tukevaan asentoon latauksen ajaksi. Älä ripusta instrumenttia latausjohdon varaan.

HUOMAUTUS Akut eivät voi latautua liikaa. Täysin tyhjä akku latautuu täyteen yön aikana.

4. Käytä laturia 2,5 V:n ja 3,5 V:n ladattavien instrumenttien lataamiseen.
5. Älä käytä diagnostisia instrumentteja latauksen aikana.

Latausohjeet ladattaville kahvoille (Universal Desk Charger -pöytälaturi tai Pocket Set Charger -taskulaturi)

1. Aseta kahva latausta varten lataustelineeseen ja varmista, että pohjan liittimet ovat kosketuksessa telineen liittimiin.
2. Lataa yhtäjaksoisesti 16 tuntia ennen käyttöönottoa, jotta akku saavuttaa täyden kapasiteettinsa. Aseta kahvat lataustelineeseen uudelleenlatausta varten aina, kun ne eivät ole käytössä tai kun akku on tyhjä.

Huolto

Valtuutetun henkilöstön on tarkastettava laite säännöllisesti sähkövikojen varalta kuten muutkin sähkökäyttöiset lääkintälaitteet. Welch Allyn suosittelee tarkastamaan laitteen vähintään kuuden kuukauden välein ja useammin, jos laitetta käytetään epäsuotuisissa olosuhteissa.

Hävittäminen

Käyttäjien on noudatettava kaikkia lääketieteellisten laitteiden ja lisävarusteiden turvallista hävittämistä koskevia kansallisia, alueellisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä. Epäselvissä tapauksissa laitteen käyttäjän on otettava ensisijaisesti yhteyttä Hillromin tekniseen tukeen, josta saa ohjeistusta turvalliseen hävittämiseen.

PATENTTI/PATENTIT

hillrom.com/patents

Tuotetta voi koskea yksi tai useampi patentti. Katso lisätietoja alla mainitusta verkko-osoitteesta. Hill-Rom-yhtiöt ovat eurooppalaisten ja yhdysvaltalaisten sekä muiden patenttien ja hakemusten omistajia.

Hillromin tekninen tuki

Lisätietoja Welch Allynin tuotteista saat ottamalla yhteyttä Hillromin tekniseen tukeen: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Huomautus käyttäjille ja/tai potilaille EU:ssa

Kaikki laitteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan asianmukaiselle viranomaiselle.

Käyttöympäristöä koskevat tiedot

Sallittu lämpötila
- Käyttö: 10–49 °C
- Kuljetus/säilytys: -20–55 °C

Sallittu suhteellinen kosteus
- Käyttö: 30% - 90%
- Kuljetus/säilytys: 10% - 95%

Sallittu ilmanpaine
- 500–1 060 hPa

Standardit ja vaatimustenmukaisuus

Laite on seuraavien standardien vaatimusten mukainen:
IEC 60601-1 ja IEC 60601-1-2
Maakohtaiset standardit sisältyvät sovellettavaan vaatimustenmukaisuusvakuutukseen

Erätunnus

Eräkoodissa YY-JJJ: YY = vuosi ja JJJ = juliaanisen vuoden päivä.

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

Tietoja sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC) on Hillromin verkkosivustossa osoitteessa welchallyn.com/en/service-support/emc.html.

Sähkömagneettisia päästöjä ja häiriönsietoa koskevien tietojen painetun version voi tilata Hillromilta, ja se toimitetaan 7 kalenteripäivän kuluessa.

Lisävarusteet

71249 PocketScope Adapter Sleeve -sovitin Universal Desk Charger -pöytälaturiin

Takuu

Welch Allyn takuu Welch Allynin nikkeli-kadmiumakuille on voimassa kaksi vuotta valmistuspäivästä (vain Welch Allynin instrumenttien kanssa käytettäessä). Vialliset akut vaihdetaan määräsuhteessa, jos akun vika ilmenee ennen takuun päättymistä.

Welch Allyn antaa kaikille tässä asiakirjassa luetelluille Welch Allyn -tuotteille kaikkia valmistusvikoja koskevan takuun. Welch Allyn korjaa tai vaihtaa veloituksetta itse valmistamansa vialliset osat, ellei vian syynä ole virheellinen käyttö, huolimattomuus, kuljetusvaurio tai normaali kuluminen.

Welch Allyn takaa, että tuotteet toimivat alkuperäisten teknisten määritysten mukaisesti kahden vuoden ajan valmistuspäivästä. Tämä takuu ei koske 72200- tai 72300-akun käyttöä muissa tuotteissa.

Welch Allyn pidättää oikeuden muotoilua, teknisiä tietoja ja malleja koskeviin muutoksiin. Ainoa Welch Allynin myöntämä takuu on sen tuotteiden myynnin tai vuokrauksen yhteydessä myönnetty nimenomainen kirjallinen takuu.

NORSK

Bruksanvisning

Beskrivelse av enheten

Håndtakene gir strøm til de ulike hodene og drives av forskjellige batterier, inkludert oppladbare batterier samt AA- og C-batterier, avhengig av modellen.

Laderne er bærbare enheter som lader ett eller to oppladbare Welch Allyn-instrumenthåndtak. Noen ladere festes til håndtaket og plugges direkte inn i en stikkontakt. Andre er skrivebordsladere eller veggladere som håndtaket plasseres i for lading.

Den universelle skrivebordsladeren er kompakt og praktisk og kan plasseres på et skrivebord eller festes på veggen. En indikatorlampe viser når batteriene lades. Robust ABS-konstruksjon som er stilig og slitesterk. Adaptere er tilgjengelige for NiCad-håndtakene på 2,5 V, slik at de kan lades i den universelle laderen.

Tiltenkt bruk

Håndtakene er beregnet på å gi strøm til forskjellige tilbehørshoder, inkludert otoskoper, oftalmoskoper, retinoskoper, strabismoskoper, episkoper, illuminatorer og transilluminatorer.

Laderne er beregnet på å lade Welch Allyn oppladbare 2,5 V og 3,5 V håndtak.

Symbolforklaringer

Hvis du vil ha informasjon om opprinnelsen til disse symbolene, kan du gå til Welch Allyns symbolliste: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Nummer for ny bestilling	#	Produkt-ID
MD	Medisinsk utstyr	LOT	Partikode
	Luftfuktighetsgrenser		Grenser for atmosfærisk trykk
	Produsent		Defibrilleringssikker, pasientkontaktdeler av type BF
	Klasse II-utstyr		Se instruksjonene for bruk (IFU)
	Temperaturgrense	GTIN	Globalt handelsartikkelnummer

IPXØ Ikke beskyttet mot inntrengning av vann

Separat kassering av elektrisk og elektronisk utstyr. Skal ikke kastes som usortert kommunalt avfall.

Rx ONLY Kun ordinasjon eller "for bruk av eller etter anvisning fra lisensiert lege"

EC REP Autorisert representant i EU

MERKNAD Gir en forklaring av en instruksjon eller nyttig informasjon om en funksjon eller atferd.

ADVARSEL Advarslene i denne håndboken identifiserer betingelser eller praksis som kan føre til sykdom, skade eller død. Varselsymbolene vil vises med grå bakgrunn i et svart-hvitt-dokument.

FORSIKTIG Forsiktighetsreglene i denne håndboken angir forhold eller bruk som kan føre til skader på utstyret eller annen eiendom eller tap av data.

Advarsler

ADVARSEL Kontinuerlig drift: Dette produktet oppfyller kravene i de gjeldende standardene for elektromagnetisk interferens og skal ikke forstyrre annet utstyr og heller ikke påvirkes av annet utstyr. Som en forholdsregel bør man unngå å bruke denne enheten i nærheten av annet utstyr.

ADVARSEL Batteripakken skal ikke demonteres elle endres. Det er ingen deler inni som skal betjenes.

ADVARSEL Batteripakken skal ikke lades i omgivelser der temperaturen kan overskride 40 °C (104 °F) eller være under 0 °C (32 °F).

ADVARSEL Koble håndtaket og vekselstrømsladningsmodulen fra strømuttaket når ladningen er fullført, for å oppnå lengst mulig levetid. Ikke la vekselstrømsladningsmodulen være koblet til strømuttaket uten at et håndtak er montert.

ADVARSEL Strømforsyningshåndtak i 710-serien skal ikke steriliseres

ADVARSEL Batteripakken skal ikke oppbevares ved temperaturer over 50 °C (122 °F) eller under -20 °C (-4 °F).

ADVARSEL Batteripakken skal ikke utlades hvis omgivelsestemperaturen er over 60 °C (140 °F) eller under -20 °C (-4 °F).

Restrisiko

Dette produktet er i samsvar med relevante standarder for elektromagnetiske forstyrrelser, mekanisk sikkerhet, ytelse og biokompatibilitet. Produktet kan imidlertid ikke eliminere potensiell pasient- eller brukerskade fra følgende:
- Skade eller enhetsskade forbundet med elektromagnetiske farer,
- Skade fra mekanisk fare,
- Skade fra enhets-, funksjons- eller parameterutilgjengelighet,
- Skade fra bruksfeil, for eksempel utilstrekkelig rengjøring, og/eller
- Skade fra eksponering av enheten for biologisk materiale som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaksjon.

Håndtak

Nikkelkadmiumhåndtak

716 er et universalhåndtak som kan brukes med Welch Allyn-instrumenthoder på 3,5 V. Det lades opp i 7114X Series Universal Desk Charger.

Spesifikasjoner
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Lading: 80 mA i 16 timer

710 er et universalhåndtak som kan brukes på alle Welch Allyn-instrumenthoder på 3,5 V. Den justerbare reostatkontrollen muliggjør optimal intensitet og batterilevetid. Messinghåndtakene med krombelegg og hodetilkoblingen av metall har en solid konstruksjon med lang levetid, og den glatte, ikke-slipende knudrete overflaten sikrer et grep som ikke glir.

710-serien har også innebygd lader for enkel ladning over natten av de oppladbare nikkel-kadmiumbatteriene som varer lenge. En konverteringsring er tilgjengelig som tilbehør til 71000-C-håndtaket, og den gjør det mulig å sette inn C-cellebatterier, som er hyllevare, i stedet for de oppladbare batteriene, slik at man kan fortsette å bruke utstyret uten å vente på opplading.

Spesifikasjoner
- Mål: 5,5" lengde x 1,50" diameter (maks.)
- Vekt: 10 oz. (inkludert batteri)
- Inngang: 120 V 60 Hz 0,17 A

Før første gangs bruk

1. Lad batteriet fullstendig (16 timer).
2. Kjør batteriet helt tomt.
3. Lad batteriet fullstendig igjen (16 timer).
4. Kjør batteriet helt tomt.
5. Lad batteriet fullstendig igjen (16 timer).

Bruksanvisning

1. Koble instrumenthodet til håndtaket.
2. Trykk inn på/av-knappen på reostatdelen, og drei Light Intensity Control Ring med klokken. Fortsett å dreie til det stopper for å intensivere lyset.
3. For å slå av dreier du mot klokken. Knappen klikker når den er helt av. Slå alltid helt av etter bruk for å sikre maksimal brukstid fra batteriet.

Instruksjoner for lading av oppladbare håndtak med integrert lader

1. Ta av instrumenthodet, og skru topplokket av batterihuset.
2. Sett det inn i en standard (110–120 V 50/60 Hz) stikkontakt. Lad kontinuerlig i 16 timer når enheten er ny, eller etter en lang periode med aktivitet.
3. Påfølgende opplading må skje over natten

Skifte ut oppladbare batterier

Når et oppladbart batteri ikke lenger kan lades, skiftes det ut slik:
1. Skru av bunnlokket.
2. Rist ut det gamle batteriet.
3. Sett inn et nytt batteri med "knappen" opp.

FORSIKTIG Sett inn batteriet til det er helt på plass. For håndtak som kan omdannes, skal polaritetsmerkingen stemme med merkingen på instrumentet når du setter inn et nytt batteri.

4. Skru bunnlokket tilbake på plass. Sørg for at plastisolasjonslokket er godt festet til bunnlokket. Hvis isolasjonen mangler eller er skadet, kan du kontakte Hillrom for å få et nytt bunnlokk.

For modellene 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 og 70750 (ikke-omdannbare, oppladbare håndtak med integrert lader) må du påse at plastisolasjonslokket er intakt og sikkert plassert på fjæren. Hvis det mangler eller er skadet, må du montere et nytt lokk før bruk..

ADVARSEL DU MÅ IKKE FLYTTE BUNNLOKK MELLOM ULIKE MODELLER AV OPPLADBARE HÅNDTAK. BRUK AV FEIL BUNNLOKK KAN SKADE BATTERIET ELLER FØRE TIL AT HÅNDTAKET BLIR OVEROPPHETET. ET OVEROPPHETET HÅNDTAK KAN FORÅRSAKE FORBRENNING.

Du kan bestille reservebatterier fra hvilken som helst Welch Allyn-forhandler.

Welch Allyn-håndtak som kan omdannes

Bytte oppladbart batteri med standardbatteri "C"-batterier:
1. Skru løs transformatormodulenheten.
2. Rist ut det oppladbare batteriet.
3. Sett inn batterikonverteringsenheten: Produkt nr. 710168-501 for #71000-C-håndtak eller produkt nr. 710168-502 for #71020-C-håndtak (eksport).
4. Skru av bunnlokket, og sett inn to "C"-batterier med den positive terminalen (+) først.
5. Sett på bunnlokket igjen.

Hvis du vil bytte standardbatterier ("C") med oppladbart batteri, reverserer du prosessen ovenfor.

MERKNAD En lett oppvarming av håndtakene er normalt under ladningssyklusen.

MERKNAD Batteriene kan ikke bli overopphetet eller ladet for mye.

MERKNAD Batterier lekker ikke.

MERKNAD Batterier lades ut gradvis over en periode på ca. 60 dager når de blir oppbevart ved romtemperatur (70 °F) Ved oppbevaring ved høyere temperaturer økes utladningshastigheten.

MERKNAD For oppladbare håndtak som inneholder "C"- eller "AA"-batterier – fjern batteriene fra håndtaket hvis instrumentet ikke er i bruk over lengre tid.

Rengjøring og desinfisering av håndtak

Tørk av håndtaket med en passende rengjørings-/desinfiseringsserviett for helsevesenet, med lavt eller middels nivå, som inneholder enten en natriumhypoklorittoppløsning på 1:10 (blekemiddel) eller isopropylalkohol som virkestoff for desinfeksjon. Følg serviettprodusentens instruksjoner for riktig bruk, kontakttider og gjeldende advarsler og forholdsregler.

Ikke ha for mye væske på håndtaksenheten.

Ikke dypp håndtaksenheten i noen løsning.

Strømforsyningshåndtaket skal ikke steriliseres.

Etter desinfisering må du kontrollere håndtaksenheten for synlige tegn på forringelse på bryteren, enhetens endekontakt og dekselet. Hvis det foreligger tegn på skade eller forringelse, må du slutte å bruke enheten og kontakte Hillroms tekniske støtte.

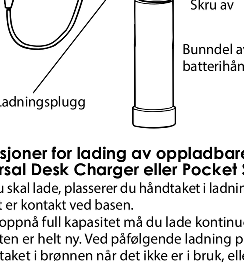
Batterilader

Laderinstruksjoner

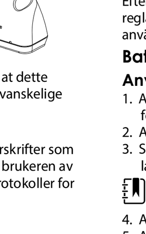
1. Skal kobles til en 110–130 V, 50–60 Hz vekselstrømskontakt for nr. 71040 (100-240 V, 50–60 Hz for 71030, 71032, 71034, 71035 og 71036).
2. Koble ladningspluggen til ladningskontakten på instrumentet eller ladningssokkelen.
3. Sørg for at instrumentet har støtte under ladning. Ikke heng instrumentet i ladningsledningen.

MERKNAD Batteriene blir ikke ladet for mye. Et fullstendig utladet batteri lades fullt ut over natten.

4. Bruk laderen sammen med oppladbare instrumenter på enten 2,5 V eller 3,5 V.
5. Ikke bruk diagnostiske instrumenter under ladning.



Instruksjoner for lading av oppladbare håndtak (Universal Desk Charger eller Pocket Set Charger)



1. Når du skal lade, plasserer du håndtaket i ladningsbrønnen og påser at det er kontakt ved basen.
2. For å oppnå full kapasitet må du lade kontinuerlig i 16 timer når enheten er helt ny. Ved påfølgende ladning plasserer du håndtaket i brønnen når det ikke er i bruk, eller når det er utladet.

Vedlikehold

Som for alt annet elektromedisinsk utstyr må det foretas periodiske elektriske kontroller som utføres av kvalifisert personell. Welch Allyn anbefaler at dette utstyret kontrolleres minst hver sjette måned, og oftere hvis det brukes under vanskelige forhold.

Kassering

Brukere må følge alle føderale, delstatlige, regionale og/eller lokale lover og forskrifter som gjelder for sikker kassering av medisinsk utstyr og tilbehør. Hvis du er i tvil, må brukeren av utstyret først ta kontakt med Hillrom teknisk støtte for veiledning angående protokoller for sikker avhending.

PATENT/PATENTER

hillrom.com/patents

Kan være dekket av én eller flere patenter. Se Internett-adressen nedenfor. Hill-Rom-selskaper er eierne av europeiske, amerikanske og andre patenter og patentsøknader.

Teknisk støtte hos Hillrom

Hvis du ønsker mer informasjon om et Welch Allyn-produkt, kan du kontakte Welch Allyns tekniske støtte: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Merknad til brukere og/eller pasienter i EU

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med utstyret, skal rapporteres til produsenten og vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren er basert.

Miljøspesifikasjoner

Temperaturgrense
- Drift: 10 °C (59 °F) – 49 °C (104 °F)
- Transport/oppbevaring: -20 °C (-4 °F) – 55 °C (120 °F)

Luftfuktighetsgrenser
- Drift: 30 % – 90 %
- Transport/oppbevaring: 10 % – 95 %

Atmosfæretrykkgrenser
- 500 hPa – 1060 hPa

Standarder og samsvar

Enheten er i samsvar med følgende standarder:
IEC 60601-1 og IEC 60601-1-2
Landsspesifikke standarder er inkludert i den aktuelle samsvarserklæringen

Partikode

I partikoden YY-JJJ er YY=år og JJJ=dagnummeret i det julianske året.

Retningslinjer og produsentens erklæring

Hvis du vil ha informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMK), kan du gå til nettstedet for Hillrom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.

Et trykt eksemplar av informasjonen om elektromagnetisk kompatibilitet for utstråling og immunitet kan bestilles fra Hillrom med levering innen 7 kalenderdager.

Tilbehør

71249 Pocketscope Adapter Sleeve for Universal Desk Charger

Garanti

Welch Allyn-nikkel-kadminumbatterier leveres med garanti fra Welch Allyn i to år fra produksjonsdato (bare når de brukes i Welch Allyn-instrumenter). Defekte batterier erstattes på pro rata-basis hvis det forekommer svikt før utløpsdatoen på batteriet.

Welch Allyn-produktene som er oppgitt i dette dokumentet, leveres med garanti fra Welch Allyn mot alle produksjonsfeil. Welch Allyn vil reparere eller erstatte, uten avgift, alle deler fra egen produksjon som det kan bevises er defekte av andre årsaker enn feil bruk, forsømmelse, transportskade eller normal slitasje.

Welch Allyn garanterer at produktene vil yte i henhold til opprinnelige spesifikasjoner i to år fra produksjonsdatoen. Denne garantien gjelder ikke bruk av batteriet 72200 eller 72300 i andre produkter.

Welch Allyn forbeholder seg retten til å foreta endringer i design, spesifikasjoner og modeller uten forhåndsvarsel. Den eneste garantien Welch Allyn gir, er garantien som eksplisitt gis skriftlig ved salg eller leie av produktene.

SVENSKA

Bruksanvisning

Beskrivning av enheten

Handtagen strömförsörjer de olika huvudena och drivs av olika batterier, inklusive laddningsbara AA- och C-batterier, beroende på modell.

Laddarna är bärbara enheter som laddar ett eller två laddningsbara Welch Allyn instrumenthandtag. Vissa laddare monteras på handtaget och ansluts direkt till ett uttag. Andra är bordsladdare eller väggmonterade laddare som handtaget placeras i för laddning. Universal Desk Charger är kompakt och praktisk och kan placeras på ett bord eller monteras på väggen. En indikatorlampa tänds när batterierna laddas. Den robusta ABS-konstruktionen är snygg och hållbar. Adaptrar finns tillgängliga för 2,5 V NiCd-handtagen så att de kan laddas i Universal Charger.

Användningsområde

Handtagen är avsedda att driva olika tillbehörshuvuden inklusive otoskop, oftalmoskop, retinoskop, strabismoskop, episkop, illuminatorer och transilluminatorer.

Laddarna är avsedda att ladda Welch Allyn laddningsbara 2,5 V- och 3,5 V-handtag.

Descripciones de los símbolos

Om du vill ha information om ursprunget för de här symbolerna kan du gå till symbolordlistan för Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Beställningsnummer	#	Produktidentifierare
MD	Medicinteknisk produkt	LOT	Partikod
	Luftfuktighetsgräns		Atmosfärtryck
	Tillverkare		Applicerad del av Typ BF
	Klass II-utrustning		Läs bruksanvisningen
	Temperaturgräns	GTIN	GTIN-artikelnummer

IPXØ Utrustningen inte skyddad mot inträngande vatten

Separat sortering av elektrisk och elektronisk utrustning. Kassera inte som osorterat avfall. Innehåller litiumbatterier.

Rx ONLY Endast recept eller "För användning av eller på beställning av en legitimerad läkare."

EC REP Auktoriserad representant för Europeiska gemenskapen

ANM Ger ett förtydligande om en instruktion eller användbar information om en funktion eller ett beteende.

VARNING Texter med denna symbol i manualen anger förhållanden eller förfaranden som kan leda till sjukdom, skada eller dödsfall. Varningsmeddelanden visas med grå bakgrund i svartvita dokument.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD Texter med denna symbol i handboken anger förhållanden eller förfaranden som kan orsaka skada på utrustningen eller annan egendom eller dataförlust.

Varningar

VARNING Kontinuerlig drift: Den här produkten uppfyller kraven i de standarder som finns för elektromagnetiska störningar och ska inte störa annan utrustning eller påverkas av annan utrustning. Undvik därför, som en försiktighetsåtgärd, att använda monitorn i närheten av annan utrustning.

VARNING Batteriet får inte demonteras eller ändras. Det finns inga delar inuti som användaren kan reparera.

VARNING Ladda inte batteriet i en miljö där temperaturen kan överskrida 40 °C (104 °F) eller falla under 0 °C (32 °F).

VARNING Batteriet räcker längst om handtaget och växelströmsladdningsmodulen avlägsnas från uttaget när laddningen är klar. Låt inte växelströmsladdningsmodulen vara ansluten till ett eluttag om inte handtaget är anslutet.

VARNING Sterilisera inte 710-seriens eldrivna handtag.

VARNING Utsätt inte batteriet för förvaringstemperaturer över 50 °C (122 °F) eller under -20 °C (-4 °F).

VARNING Ladda inte ur batteriet om omgivningstemperaturen är över 60 °C (140 °F) eller under -20 °C (-4 °F).

Övriga risker

Den här produkten uppfyller relevanta standarder för elektromagnetisk interferens, mekanisk säkerhet, prestanda och biokompatibilitet. Produkten kan dock inte helt eliminera risken för patient- eller användarskador av följande typ och orsak:
- personskada eller skada på utrustning som är förknippade med elektromagnetiska risker
- skador på grund av mekaniska risker
- skada på grund av att enheten, funktioner eller parametrar inte är tillgängliga
- skador till följd av felaktig användning, till exempel otillräcklig rengöring
- skador från exponering för biologiska utlösare som kan resultera i en allvarlig systemisk allergisk reaktion.

Handtag

Nickel-kadmiumhandtag

716 är ett universalhandtag som kan användas med alla Welch Allyn 3,5 V-instrumenthuvuden. Den laddas i 7114X Series Universal Desk Charger.

Specifikationer
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Laddning: 80 mA i 16 timmar

710 är ett universalhandtag som kan användas med alla Welch Allyn 3,5 V-instrumenthuvuden. Med dess justerbara reostatkontroll kan intensiteten och batteritiden optimeras. Anslutningen mellan de kromläterade mässingshandtagen och metallhuvudet ger tålig konstruktion med lång hållbarhet och den jämna, räfflade ytan ger ett säkert grepp. 710-serien har också en inbyggd laddare för enkel laddning av laddningsbara långtidsbatterier av typen nickel-kadmium över natten. Det finns en konverteringsring som tillbehör i 71000-C-handtaget och med den kan man sätta i C-cellsbatterier i lager på de laddningsbara batteriernas plats för fortsatt drift utan att behöva vänta på laddning.

Specifikationer
- Mått: 5,5" lång x 1,50" diameter (max)
- Vikt: 10 oz. (inklusive batteri)
- Ineffekt: 120 V 60 Hz 0,17 A

Före första användning

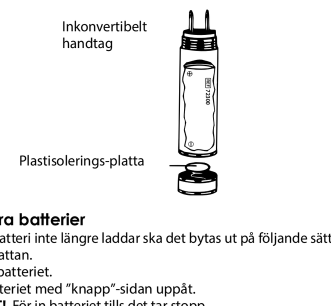
1. ladda batteriet fullt (16 timmar).
2. kör slut på batteriet.
3. ladda fullt igen (16 timmar).
4. kör slut på batteriet.
5. ladda fullt igen (16 timmar).

Bruksanvisning

1. Anslut instrumenthuvudet till handtaget.
2. Tryck ner on/off-knappen på reostatdelen och rotera kontrollringen för ljusintensitet medurs. Fortsätt att rotera tills stoppet nås för att förstärka ljuset.
3. Vrid moturs för att stänga av. Knappen klickar när den är helt avstängd. Stäng av helt efter varje användning för att maximera batteritiden.

Instruktioner för laddning av laddningsbara handtag med separat laddare

1. Avlägsna instrumenthuvudet och skruva loss topplattan från batterikåpan
2. Anslut till ett standardvägguttag (110–120 V 50/60 Hz). Ladda i 16 timmar i följd när batteriet är nytt, eller om det inte har använts under en längre tid.
3. Ladda över natten för efterföljande laddning.



Byta laddningsbara batterier

När ett laddningsbart batteri inte längre laddar ska det bytas ut på följande sätt:
1. Skruva loss bottenplattan.
2. Skaka ut det gamla batteriet.
3. Sätt i ersättningsbatteriet med "knapp"-sidan uppåt.

FÖRSIKTIGHET! För in batteriet tills det tar stopp. För konvertibla handtag ska polaritetsmarkeringarna matchas med dem på instrumentet när ersättningsbatteriet förs in.

4. Skruva tillbaka bottenplattan på plats. Se till att plastisoleringsplattan sitter säkert mot bottenplattan. Om isoleringen saknas eller är trasig, kontakta Hillrom för att få en ny bottenplatta.

För modellerna 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 och 70750 (inkonvertibla, laddningsbara handtag med separat laddare) ska du se till att plastisoleringsplattan är intakt och att den sitter säkert på fjädern. Om den saknas eller är skadad ska en ny platta installeras före användning.

VARNING ANVÄNDNINGEN AV BOTTENPLATTOR FRÅN OLIKA MODELLER AV LADDNINGSBARA HANDTAG ÄR INTE UTBYTBAR. OM FEL BOTTENPLATTA ANVÄNDS KAN BATTERIET SKADAS ELLER HANDTAGET ÖVERHETTAS. BRÄNNSKADOR KAN ORSAKAS AV ETT ÖVERHETTAT HANDTAG.

Beställ ersättningsbatterier från en Welch Allyn-distributör.

Konvertibla handtag från Welch Allyn

Byt från laddningsbart batteri till standardbatterier av ("C")-typ:
1. Skruva loss transformatormodulenheten.
2. Skaka ut det laddningsbara batteriet.
3. Sätt i batterikonverteraren: produktnr 710168-501 för 71000-C-handtag eller produktnr 710168-502 för 71020-C-handtag (export).
4. Skruva loss bottenplattan och sätt i två "C"-battterier med plus (+)-kontakten först.
5. Sätt tillbaka bottenplattan.

Byt från standardbatterier av ("C")-typ till laddningsbart batteri genom att utföra instruktionen ovan i omvänd ordning.

ANM Handtagen blir något varma under laddningcykeln och det är normalt.

ANM Batterierna kan inte överhettas eller överladdas.

ANM Batterierna läcker inte.

ANM Batterierna laddar ur gradvis under en tidsperiod på cirka 60 dagar när de förvaras i rumstemperatur (21 °C). Förvaring i högre temperaturer snabbar på urladdningshastigheten.

ANM För laddningsbara handtag som tar "C"- eller "AA"-batterier – ta ut batterierna ur handtaget om instrumentet inte ska användas under en längre tid.

Rengöring och desinfektion för handtag

Torka handtaget med ett lämpligt svagt eller medelstarkt rengöringsmedel/desinfektionstork för sjukhusbruk som innehåller antingen en natriumhypokloritlösning (blekmedel) 1:10 eller isopropylalkohol som aktivt desinfektionsämne. Följ torkltillverkarens instruktioner för korrekt användning, kontakttider och tillämpliga varningar och försiktighetsåtgärder.

Ha inte för mycket lösning på/dränk inte in handtagsenheten.

Sänk inte ned handtagsenheten i någon vätska.

Sterilisera inte det eldrivna handtaget.

Efter desinfektion ska handtagsenheten kontrolleras för synliga tecken på försämring vid reglaget, ändkopplingen och kåpan. Om det finns tecken på skada eller försämring, avbryt användningen och kontakta Hillroms tekniska support.

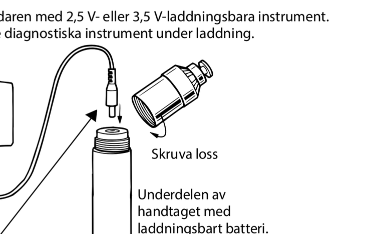
Batteriladdare

Anvisningar för laddaren

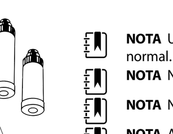
1. Anslut till ett växelströmsuttag: 110–130 V, 50–60 Hz för nr 71040. (100-240 V, 50–60 Hz för 71030, 71032, 71034, 71035 och 71036.)
2. Anslut laddarens kontakt till instrumentets eller laddningsställets laddningsuttag.
3. Se till att instrumentet har stöd under laddning. Låt inte instrumentet hänga i laddningssladden.

ANM Batterierna överladdas inte. Ett helt urladdat batteri laddas fullt över natten.

4. Använd laddaren med 2,5 V- eller 3,5 V-laddningsbara instrument.
5. Använd inte diagnostiska instrument under laddning.



Instruktioner för laddning av laddningsbara handtag (Universal Desk Charger eller Pocket Set Charger)



1. Ladda genom att placera handtaget i laddningsbrunnen och se till att det har kontakt med basen.
2. Ladda i 16 timmar i följd när batteriet är helt nytt för full kapacitet. Vid efterföljande laddning ska handtagen placeras i brunnen när de inte används eller när de är urladdade.

Underhåll

Precis som för alla annan elektrisk-medicinsk utrustning ska elinspektioner genomföras regelbundet av kvalificerad personal. Welch Allyn rekommenderar att denna utrustning inspekteras minst var sjätte månad, och oftare om den används under ogynnsamma förhållanden.

Kassering

Användarna måste följa alla federala, statliga, regionala och/eller lokala lagar och förordningar som gäller säker kassering av medicinsk utrustning och tillbehör. Vid tveksamhet ska användaren av enheten i första hand kontakta Hillroms tekniska support för råd om säker kassering.

PATENT

hillrom.com/patents

Kan omfattas av ett eller flera patent. Se internetadressen ovan. Hill-Rom-företagen är innehavare av europeiska, amerikanska och andra patent och patentansökningar under utredning.

Hillroms tekniska support

Om du vill ha information om en Welch Allyn-produkt kontaktar du Hill-Roms tekniska support: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Meddelande till användare och brukare i EU

Alla allvarliga incidenter som har inträffat i relation till produkten ska rapporteras till tillverkaren och berörd myndighet i medlemsstaten där användaren och/eller brukaren befinner sig.

Miljöspecifikationer

Temperaturgräns
- Drift: 10 °C (59 °F) till 49 °C (104 °F)
- Transport/förvaring: -20 °C (-4 °F) till 55 °C (120 °F)

Luftfuktighetsgräns
- Drift: 30 % - 90 %
- Transport/förvaring: 10 % - 95 %

Atmosfärtrycksgräns
- 500 hPa–1 060 hPa

Standarder och överensstämmelse

Enheten överensstämmer med följande standarder:
IEC 60601-1 och IEC 60601-1-2
Landsspecifika standarder finns i tillämplig försäkran om överensstämmelse

Partikod

För partikod YY-JJJ är YY=år och JJJ=dag enligt den julianska kalendern.

Vägledning och tillverkarens försäkran

Information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) finns på Hillroms webbplats: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.

Du kan beställa en tryckt kopia av informationen om EMC-emissioner och immunitet från Hillrom. Den levereras inom 7 kalenderdagar.

Tillbehör

71249 Pocketscope Adapter Sleeve för Universal Desk Charger

Garanti

Welch Allyns nickel-kadmiumbatterier garanteras av Welch Allyn i två år från tillverkningsdatumet (endast vid användning i Welch Allyn-instrument). Defekta batterier ersätts i proportion därtill om felet förekommer före batteriets utgångsdatum.

De Welch Allyn-produkter som listas i detta dokument garanteras av Welch Allyn mot alla tillverkningsfel. Welch Allyn reparerar eller ersätter, kostnadsfritt, alla delar av egen tillverkning som visat sig vara defekta av andra skäl än felaktig användning, misskötsel, transportskada eller normal slitage.

Welch Allyn garanterar att produkterna fungerar enligt de ursprungliga specifikationerna i två år från tillverkningsdatumet. Denna garanti gäller inte användning av 72200- eller 72300-batterier i andra produkter.

Welch Allyn förbehåller sig rätten att göra ändringar utan föregående meddelande i design, specifikationer och modeller. Den enda garanti Welch Allyn ger är den uttryckliga skriftliga garantin som ges vid försäljning eller uthyrning av dess produkter.

PORTUGUÊS (PT)

Instruções de utilização

Descrição do dispositivo

Os punhos fornecem energia às várias cabeças e são alimentados por várias pilhas, incluindo recarregáveis, AA e C, dependendo do modelo.

Os carregadores são unidades portáteis que carregam um ou dois punhos do instrumento recarregável da Welch Allyn. Alguns carregadores são aplicados ao punho e ligados diretamente a uma tomada. Outros são carregadores de secretária ou de parede, cujo punho é colocado ali para carregamento.

O Universal Desk Charger é compacto e prático e pode ser colocado numa secretária ou montado na parede. Um indicador luminoso assinala quando as pilhas estão a carregar. A construção resistente em ABS é apelativa e duradoura. Estão disponíveis adaptadores para os punhos NiCad de 2,5 V para permitir o carregamento no carregador universal.

Utilização prevista

O punhos destinam-se a fornecer energia a várias cabeças de acessórios, incluindo otoscópios, oftalmoscópios, retinoscópios, estrabismoscópios, episcópios, iluminadores e transiluminadores.

Os carregadores destinam-se a carregar os punhos recarregáveis de 2,5 V e 3,5 V da Welch Allyn.

Descrições de símbolos

Para obter informações relativas à origem destes símbolos, consulte o glossário de símbolos da Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Número de encomenda	#	Identificador do produto
MD	Dispositivo médico	LOT	Código de lote
	Limites de humidade		Pressão atmosférica
	Fabricante		Peça aplicada do tipo BF
	Equipamento de Classe II		Consultar as instruções de utilização (IDU).
	Limites de temperatura	GTIN	Número de Artigo Comercial Global

IPXØ Equipamento geral, não-protegido contra a entrada de água

O equipamento elétrico deve ser recolhido separadamente. Não eliminar como lixo urbano indiferenciado.

Rx ONLY Sujeito a receita médica ou "Para utilização por ou sob autorização de um profissional médico autorizado"

EC REP Representante Autorizado na Comunidade Europeia

NOTA Apresenta esclarecimentos sobre uma instrução ou informações úteis sobre uma funcionalidade ou um comportamento.

AVISO As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem conduzir a doenças, lesões ou morte. Os símbolos de aviso são apresentados com um fundo cinzento num documento a preto e branco.

ATENÇÃO As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

Indicações de advertência

AVISO Funcionamento Contínuo: Este produto está em conformidade com as normas atuais obrigatórias relativamente a interferências relativamente a interferência eletromagnética e não deve causar problemas noutros equipamentos, nem ser afetado por outros dispositivos. Como precaução, evite utilizar este dispositivo nas proximidades de outro equipamento.

AVISO Não desmonte nem modifique as baterias. O equipamento não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador.

AVISO Não carregue as baterias num ambiente em que a temperatura possa exceder 40°C ou ser inferior a 0°C.

AVISO Para prolongar a vida útil, remova a pega e o Módulo de Carregamento CA da tomada depois de terminar o carregamento. Não deixe o Módulo de Carregamento CA ligado à tomada sem uma pega encaixada.

AVISO Não esterilize a Pega de Alimentação da Série 710.

AVISO Não exponha as baterias a temperaturas de armazenamento acima de 50°C ou abaixo de -20°C.

AVISO Não descarregue as baterias se a temperatura ambiente estiver acima de 60°C ou abaixo de -20°C.

Risco residual

Este produto está em conformidade com as normas relevantes de interferência eletromagnética, segurança mecânica, desempenho e biocompatibilidade. No entanto, o produto não pode eliminar completamente a possibilidade de ferimentos no paciente ou no utilizador decorrente do seguinte:
- Ferimentos ou danos no dispositivo associados a perigos eletromagnéticos;
- Ferimentos devido a perigos mecânicos;
- Ferimentos devido a indisponibilidade do dispositivo, função ou parâmetro;
- Ferimentos devido a utilização incorreta, como limpeza inadequada e/ou
- Ferimentos devido à exposição do dispositivo a estímulos biológicos que podem resultar numa reação alérgica sistémica grave.

Pegas

Punhos de níquel-cádmio

A série 716 é um punho universal compatível com as cabeças dos instrumentos de 3,5 V da Welch Allyn. É recarregado com o 7114X Series Universal Desk Charger.

Especificações
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Carregamento: 80 mA em 16 horas

A 710 é uma pega universal compatível com todas as cabeças de instrumento Welch Allyn 3.5v. O controlo do reóstato ajustável permite obter uma intensidade e duração ótimas da bateria. As pegas em latão cromado e conexão de cabeça metálica proporcionam robustez e uma duração longa, enquanto que o acabamento rugoso não abrasivo permite um manuseamento sem deslizes.

A série 710 também apresenta um carregador incorporado que permite um carregamento fácil ao longo da noite das baterias recarregáveis de níquel-cádmio de longa duração. O anel conversor está disponível como um acessório para a pega 71000-C e permite a inserção de pilhas novas do tipo C em vez de baterias recarregáveis para continuar o funcionamento sem necessidade de esperar pelo recarregamento.

Especificações
- Dimensões: 14 cm de comprimento x 3,8 cm de diâmetro (máx.)
- Peso: 283 g (incluindo bateria)
- Entrada de alimentação: 120V 60Hz 0,17A

Antes da primeira utilização

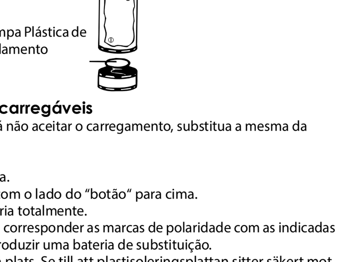
1. carregue a bateria totalmente (16 horas).
2. gaste a bateria totalmente.
3. carregue totalmente (16 horas).
4. gaste a bateria totalmente.
5. carregue totalmente (16 horas).

Instruções de Utilização

1. Ligue a cabeça do instrumento à pega.
2. Pressione o botão On/Off (Ligar/Desligar) na Secção do Reóstato e rode o Anel de Controlo da Intensidade Luminosa no sentido dos ponteiros do relógio. Para aumentar a intensidade luminosa, continue a rodar até à marca de paragem.
3. Para desligar, rode no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio. O botão emite um estalido quando o equipamento é totalmente desligado. Rode o anel para desligar totalmente após cada utilização para assegurar a duração máxima da bateria.

Instruções de Carregamento para Pegas Recarregáveis com Carregador Incorporado

1. Retire a cabeça do instrumento e desenrosque a tampa superior do compartimento da bateria.
2. Ligue a uma tomada elétrica convencional (110-120 V 50/60 Hz). Carregue durante 16 horas contínuas quando a bateria for nova ou não tiver sido utilizada durante um longo período.
3. Nos recarregamentos subsequentes, basta deixar a carregar durante a noite.



Como substituir baterias recarregáveis

Quando uma bateria recarregável já não aceitar o carregamento, substitua a mesma da seguinte forma:
1. Desenrosque a tampa inferior.
2. Agite para retirar a bateria antiga.
3. Insira a bateria de substituição com o lado do "botão" para cima.

ATENÇÃO Introduza a bateria totalmente. Nas pegas convertíveis, faça corresponder as marcas de polaridade com as indicadas no instrumento quando introduzir uma bateria de substituição.

4. Skruva tillbaka bottenplattan på plats. Se till att plastisoleringsplattan sitter säkert mot bottenplattan. Om isoleringen saknas eller är trasig, kontakta Hillrom för att få en ny bottenplatta.

Nos modelos 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 e 70750 (pegas recarregáveis não convertíveis com carregador incorporado), certifique-se de que a tampa plástica de isolamento está intacta e firmemente aplicada na mola. Se estiver ausente ou danificada, instale uma nova tampa antes de utilizar.

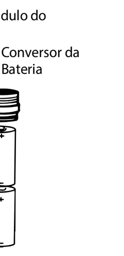
AVISO NÃO TROQUE TAMPAS INFERIORES ENTRE MODELOS DIFERENTES DE PEGAS RECARREGÁVEIS. A UTILIZAÇÃO DE UMA TAMPA INFERIOR INCORRETA PODE DANIFICAR A BATERIA OU SOBREAQUECER A PEGA. PODEM OCORRER QUEIMADURAS AO UTILIZAR UMA PEGA SOBREAQUECIDA.

Encomende baterias de substituição junto de qualquer distribuidor da Welch Allyn.

Konvertibla handtag från Welch Allyn

Para trocar a bateria recarregável por pilhas padrão (tipo C):
1. Desenrosque o conjunto do módulo do transformador.
2. Agite para retirar a bateria recarregável.
3. Insira o conversor da bateria: N.º de produto 710168-501 para a pega 71000-C ou N.º de produto 710168-502 para a pega 71020-C (exportação).
4. Desenrosque a tampa inferior e insira duas pilhas do tipo C, introduzindo o terminal positivo (+) em primeiro lugar.
5. Volte a colocar a tampa inferior.

Para trocar as pilhas padrão (tipo C) por uma bateria recarregável, inverta o processo anterior.



NOTA Um aquecimento ligeiro das pegas durante o ciclo de recarregamento é normal.

NOTA Não é possível sobreaquecer ou sobrecarregar as baterias.

NOTA Não existe risco de fuga de líquido das baterias.

NOTA As baterias descarregam gradualmente ao longo de cerca de 60 dias quando armazenadas à temperatura ambiente 21°C. As temperaturas de armazenamento mais elevadas aceleram o descarregamento.

NOTA Nas pegas recarregáveis compatíveis com pilhas do tamanho C ou AA — retire as pilhas da pega se o instrumento não for utilizado durante um período de tempo prolongado.

Limpeza e desinfeção dos punhos

Limpe o punho com um toalhete de limpeza/desinfeção de nível baixo ou intermédio, apropriado para cuidados de saúde, que contenha solução de hipoclorito de sódio a 1:10 (lixívia) ou em álcool isopropílico como a substância desinfetante ativa. Siga as instruções do fabricante do toalhete relativamente à utilização, ao tempo de contacto e advertências e precauções aplicáveis.

Não molhe/sature excessivamente a estrutura do punho.

Não mergulhe a estrutura da pega em qualquer solução.

Não esterilize a Pega de Alimentação.

Após a desinfeção, procure sinais visíveis de deterioração na estrutura do punho, na zona do interruptor, conector terminal e caixa. Se forem detetados indícios de danos ou deterioração, retire de serviço e contacte a assistência técnica da Hillrom.

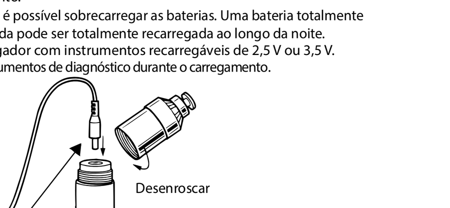
Carregador de Baterias

Instruções para o Carregador

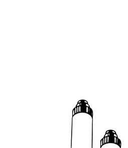
1. Ligue a uma tomada elétrica 110-130 V, 50-60 Hz CA para o modelo N.º 71040 (100-240 V, 50-60 Hz para 71030, 71032, 71034, 71035 e 71036).
2. Ligue a ficha de carregamento à conexão do carregador no instrumento ou base de carregamento.
3. Apoie o instrumento durante o carregamento. Não suspenda o instrumento pelo cabo de carregamento.

NOTA Não é possível sobrecarregar as baterias. Uma bateria totalmente descarregada pode ser totalmente recarregada ao longo da noite.

4. Utilize o carregador com instrumentos recarregáveis de 2,5 V ou 3,5 V.
5. Não utilize instrumentos de diagnóstico durante o carregamento.



Instruções de carregamento para punhos recarregáveis (Universal Desk Charger ou Pocket Set Charger)



1. Para recarregar, coloque a pega no receptáculo de carregamento e assegure que existe contacto com a base.
2. Para obter a capacidade total com baterias novas, carregue durante 16 horas contínuas. Nos recarregamentos subsequentes, coloque as pegas no receptáculo sempre que não estiverem a ser utilizadas ou estiverem descarregadas.

Manutenção

Tal como com qualquer outro equipamento médico elétrico, devem ser realizadas inspeções elétricas periódicas por técnicos qualificados. A Welch Allyn recomenda que este equipamento seja inspecionado no mínimo de seis em seis meses, ou mais frequentemente quando utilizado em condições adversas.

Eliminação

Os utilizadores devem respeitar todas as leis e regulamentos federais, estatais, regionais e/ou locais, na medida em que são responsáveis pela eliminação segura de acessórios e dispositivos médicos. Em caso de dúvida, o utilizador do dispositivo deverá contactar em primeiro lugar a assistência técnica da Hillrom para obter orientações sobre os protocolos de eliminação segura.

PATENTE/PATENTES

hillrom.com/patents

Pode estar abrangido por uma ou mais patentes. Consulte o endereço de Internet abaixo. As empresas Hill-Rom são as proprietárias das patentes europeias, norte americanas e de outras patentes e de pedidos de patentes pendentes.

Assistência técnica da Hillrom

Para obter informações acerca de qualquer produto da Welch Allyn, contacte a assistência técnica da Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Aviso para os utilizadores e/ou pacientes na UE

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente estão estabelecidos.

Especificações ambientais

Limites de temperatura
- Em funcionamento:10°C a 49°C
- Transporte/armazenamento:-20°C a 55°C

Limites de humidade
- Em funcionamento: 30% a 90%
- Transporte/armazenamento: 10% a 95%

Limites de pressão atmosférica
- 500 hPa a 1060 hPa

Normas e conformidade

O dispositivo está em conformidade com as seguintes normas:
IEC 60601-1 e IEC 60601-1-2
As normas específicas do país estão incluídas na Declaração de conformidade aplicável

Código de lote

Para o código de lote com a data AA-JJJ, onde AA corresponde ao ano, JJJ corresponde ao dia consecutivo do ano juliano.

Orientação e declaração do fabricante

Para obter informações sobre compatibilidade eletromagnética (CEM), consulte o website da Welch Allyn: www.welchallyn.com/emc-hndls.

É possível encomendar uma cópia impressa das informações sobre as emissões e a imunidade à Welch Allyn para entrega no prazo de 7 dias.

Acessórios

71249 Manga adaptadora Pocketscope para carregador de secretária universal

Garantia

As baterias de níquel-cádmio da Welch Allyn têm garantia da Welch Allyn durante dois anos a partir da data de fabrico (apenas quando utilizadas em instrumentos da Welch Allyn). As baterias com defeito são substituídas de forma proporcional caso ocorra uma falha antes da data de validade indicada na bateria.

Os produtos da Welch Allyn indicados neste documentos têm garantia da Welch Allyn contra todos os defeitos de fabrico. A Welch Allyn consertará ou substituirá, gratuitamente, qualquer componente fabricado pela Welch Allyn e com defeito comprovado e não causado por uma utilização incorreta, falta de cuidados, danos no transporte ou desgaste normal.

A Welch Allyn garante que os produtos apresentarão um desempenho conforme as especificações originais durante dois anos a partir da data de fabrico. Esta garantia não é aplicável à utilização da bateria 72200 ou 72300 noutros produtos.

A Welch Allyn reserva-se o direito de proceder a alterações sem aviso prévio ao design, às especificações e aos modelos. A única garantia concedida pela Welch Allyn é a garantia expressa por escrito alargada à venda ou aluguer dos seus produtos.

PORTUGUÊS (BR)

Instruções de uso

Descrição do dispositivo

Os cabos alimentam as diversas cabeças e são alimentados por diferentes baterias, incluindo recarregáveis, AA e tamanhos C, dependendo do modelo.

Os carregadores são unidades portáteis que carregam um ou dois cabos recarregáveis do instrumento da Welch Allyn. Alguns carregadores são ligados ao cabo e se conectam diretamente a uma tomada. Outros são carregadores de mesa ou de parede nos quais o cabo é colocado para carregamento.

O carregador de mesa universal é compacto e conveniente e pode ser colocado em uma mesa ou na parede. Uma luz indicadora sinaliza quando as baterias estão sendo carregadas. A construção resistente do ABS é atraente e durável. Os adaptadores estão disponíveis para os cabos NiCad de 2,5 V para permitir que sejam carregados no carregador universal.

Uso permitido

Os cabos são destinados a alimentar diversas cabeças de acessórios, incluindo otoscópios, oftalmoscópios, retinoscópios, estrabismoescópios, episcópios, iluminadores e transiluminadores.

Os carregadores foram projetados para carregar os cabos recarregáveis de 2,5 V e 3,5 V da Welch Allyn.

Descrições de símbolo

Para obter informações sobre a origem desses símbolos, consulte o glossário de símbolos da Welch Allyn. welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Número de novo pedido	#	Identificador do produto
MD	Dispositivo médico	LOT	Código do lote
	Limite de umidade		Limite de umidade
	Fabricante		Peça aplicada tipo BF
	Equipamento Classe II		Consulte as Instruções de uso
	Limite de temperatura	GTIN	Número de item de comércio global

IPXØ Equipamento não protegido contra a entrada de água

Separe a coleção de equipamentos elétricos e eletrônicos. Não descarte este produto como lixo urbano não classificado (reciclável/ orgânico).

Rx ONLY Somente com receita ou "Para uso por ou mediante pedido de um profissional médico licenciado"

EC REP Representante autorizado na Comunidade Europeia

OBSERVAÇÃO Apresenta esclarecimentos sobre uma instrução ou informações úteis sobre um recurso ou comportamento.

AVISO As etiquetas de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem causar doenças, lesões ou morte. As declarações de aviso são exibidas com um plano de fundo cinza em um documento em preto e branco.

ATENȚIE Atenționările din acest manual identifică practicile sau condițiile care ar putea duce la deteriorarea echipamentelor sau a altor bunuri sau la pierderea datelor.

Avisos

AVISO Operação contínua: Este produto obedece aos padrões atuais de interferência magnética e não deverá apresentar problemas a outros equipamentos nem ser afetado por outros dispositivos. Como precaução, evite usar este dispositivo próximo a outros equipamentos.

AVISO Não desmonte ou modifique o pacote de bateria. Não há peças sujeitas à manutenção na parte interna.

AVISO Não carregue o pacote de bateria em nenhum ambiente onde a temperatura possa exceder 40 °C (104 ° F) ou cair abaixo de 0 °C (32 ° F).

AVISO Para maior vida útil, remova o cabo e o módulo de carregamento CA da tomada quando o carregamento estiver concluído. Não deixe o módulo de carregamento CA conectado à tomada sem um cabo conectado.

AVISO Não esterilize o cabo de energia da série 710

AVISO Não exponha o pacote de bateria a temperaturas de armazenamento acima de 50 °C (122 °F) ou abaixo de -20 °C (-4 °F).

AVISO Não descarregue o pacote de bateria se a temperatura ambiente estiver acima de 60 °C (140 °F) ou abaixo de -20 °C (-4 °F).

Risco residual

Este produto está em conformidade com a interferência eletromagnética, segurança mecânica, desempenho e padrões de biocompatibilidade relevantes. No entanto, o produto não pode eliminar completamente os possíveis danos ao paciente ou usuário do seguinte:
- Danos ou prejuízos ao dispositivo associados a riscos eletromagnéticos,
- Danos causados por perigos mecânicos,
- Danos causados pela indisponibilidade do dispositivo, função ou parâmetro,
- Danos causados por uso indevido, tais como a limpeza inadequada e/ou
- Danos causados pela exposição do dispositivo a estímulos biológicos que podem resultar em grave reação alérgica sistêmica.

Cabos

Cabos de níquel-cádmio

O 716 é um cabo universal compatível com as cabeças de instrumento de 3,5 V da Welch Allyn. Ele é recarregado no carregador de mesa universal série 7114X.

Especificações
- 3,5V 800 mAh (2,8 Wh)
- Carga: 80 mA a 16 Hrs

O 710 é um cabo universal que aceita todas as cabeças de instrumento de 3,5V da Welch Allyn. Seu controle de reostato ajustável permite ótimas intensidade e vida da bateria. Os cabos de bronze revestidos em cromo com conexão de cabeça de metal proporcionam uma construção durável de longa vida, e o acabamento recartilhado polido e não abrasivo garante uma aderência sem deslize.

A série 710 também possui um carregador embutido para carregamento noturno simples das baterias recarregáveis de longa duração de níquel-cádmio. Como acessório, o anel de conversão está disponível no cabo 71000-C, permitindo a inserção de baterias padrão de células C no lugar das baterias recarregáveis para operação contínua sem necessidade de se aguardar pelo recarregamento.

Especificações
- Dimensões: 5,5" comprimento x 1,50" diâmetro (máx.)
- Peso: 10 oz. (incluindo a bateria)
- Entrada: 120V 60Hz 0,17A

Antes da primeira utilização

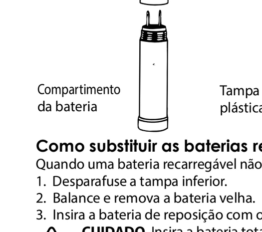
1. carregue completamente a bateria (16 horas).
2. deixe a bateria se descarregar completamente.
3. recarregue-a completamente (16 horas).
4. deixe a bateria se descarregar completamente.
5. recarregue-a completamente (16 horas).

Instruções de operação

1. Conecte a cabeça do instrumento ao cabo.
2. Aperte o botão liga/desliga na seção do reostato e gire o anel de controle de intensidade de luz no sentido horário. Continue a girar até que a parada seja atingida para intensificar a luz.
3. Para desligar, gire no sentido anti-horário. O botão fará um clique ao ser totalmente desligado. Desligue totalmente após cada uso para garantir o tempo de vida máximo da bateria.

Instruções de carregamento para cabos recarregáveis com carregador embutido

1. Remova a cabeça do instrumento e desparafuse a tampa superior do compartimento da bateria.
2. Conecte a uma tomada de parede padrão (110-120v 50/60 Hz). Carregue por 16 horas contínuas quando nova, ou após um longo período de inatividade.
3. Para recarga subsequente, carregue durante a noite.



Como substituir as baterias recarregáveis

Quando uma bateria recarregável não aceitar mais cargas, substitua-a da forma a seguir:
1. Desparafuse a tampa inferior.
2. Balance e remova a bateria velha.
3. Insira a bateria de reposição com o lado do "botão" para cima.

CUIDADO Insira a bateria totalmente até assentar. Para os cabos conversíveis, combine as marcas de polaridade com as do instrumento ao inserir a bateria de reposição.

4. Aparafuse a tampa inferior de volta no lugar. Certifique-se de que a tampa isolante plástica esteja firmemente presa à tampa inferior. Se o isolante estiver ausente ou quebrado, entre em contato com a Hillrom para obter uma nova tampa inferior.

Para os modelos 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 e 70750 (cabos não conversíveis recarregáveis com carregador embutido), certifique-se de que a tampa isolante de plástico esteja intacta e firmemente assentada na mola. Caso esteja ausente ou danificada, instale uma nova tampa antes de usar.

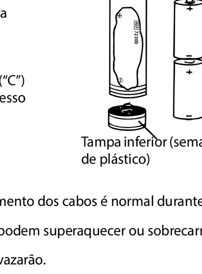
AVISO NÃO FAÇA INTERCÂMBIO DE TAMPAS INFERIORES ENTRE MODELOS DIFERENTES DE CABOS RECARREGÁVEIS. O USO DE UMA TAMPA INFERIOR INCORRETA PODE DANIFICAR A BATERIA OU FAZER COM QUE O CABO SUPERAQUEÇA. PODEM OCORRER QUEIMADURAS DEVIDO A CABOS SUPERAQUECIDOS.

Encomende as baterias de reposição em qualquer distribuidor da Welch Allyn.

Cabos conversíveis da Welch Allyn

Para o intercâmbio entre baterias recarregáveis e padrão Baterias ("C"):
1. Desparafuse o conjunto do módulo transformador.
2. Balance e remova a bateria recarregável.
3. Insira o conversor de bateria: Produto nº 710168-501 para cabo #71000-C ou produto nº 710168-502 para cabo #71020-C (exportação).
4. Desparafuse a tampa inferior e insira duas baterias "C" com o terminal positivo (+) primeiro.
5. Substitua a tampa inferior.

Para o intercâmbio de baterias padrão ("C") com baterias recarregáveis, faça o processo inverso.



OBSERVAÇÃO Um leve aquecimento dos cabos é normal durante o ciclo de recarga.

OBSERVAÇÃO As baterias não podem superaquecer ou sobrecarregarem.

OBSERVAÇÃO As baterias não vazarão.

OBSERVAÇÃO As baterias se descarregarão gradualmente no decorrer de um período de aproximadamente 60 dias quando armazenadas a temperaturas ambientes (70°F). O armazenamento em temperaturas mais altas acelera o tempo de descarregamento.

OBSERVAÇÃO Para os cabos recarregáveis que acomodam baterias dos tamanhos "C" ou "AA" — remova as baterias do cabo caso o instrumento não esteja em uso por um grande período de tempo.

Limpeza e desinfecção dos cabos

Limpe o cabo com um limpador/desinfetante de equipamento de saúde apropriado de nível baixo ou intermediário, que contenha uma solução de 1:10 de hipoclorito de sódio (alvejante) ou álcool isopropílico como ingrediente ativo do desinfetante. Siga as instruções de limpeza do fabricante para o uso adequado, tempos de contato e avisos e precauções aplicáveis.

Não ensope/sature excessivamente o conjunto do cabo.

Não mergulhe o conjunto do cabo em nenhuma solução.

Não esterilize o cabo de energia.

Após a desinfecção, inspecione o conjunto do cabo buscando por sinais visíveis de deterioração em seu interruptor, conector terminal e revestimento.

Se houver alguma evidência de dano ou deterioração, descontinue o uso e entre em contato com o suporte técnico da Hillrom.

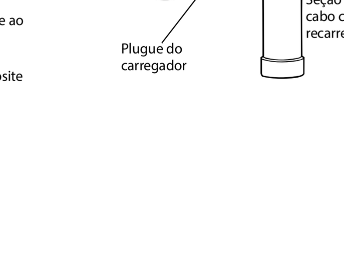
Carregador de bateria

Instruções do carregador

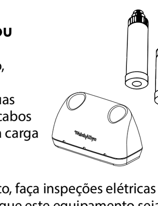
1. Conecte em um receptáculo de 110-130 V, 50-60 Hz CA para o nº 71040. (100-240 V, 50-60 Hz para 71030, 71032, 71034, 71035 e 71036).
2. Conecte o plugue do carregador ao soquete do carregador no instrumento ou no suporte de carregamento.
3. Apoie o instrumento durante o carregamento. Não suspenda o instrumento por seu cordão de carregamento.

OBSERVAÇÃO As baterias não se sobrecarregam. Uma bateria completamente descarregada estará totalmente carregada na manhã seguinte.

4. Use o carregador com instrumentos recarregáveis de 2,5 V ou 3,5 V.
5. Não use instrumentos de diagnóstico durante o carregamento.



Instruções de carregamento para cabos recarregáveis (carregador de mesa universal ou conjunto de carregador de bolso)



1. Para recarregar, coloque o cabo no orifício de carregamento, certificando-se de haver contato na base.
2. Para obter capacidade total, carregue por 16 horas contínuas quando novo. Para as recargas subsequentes, coloque os cabos no orifício sempre que não estiverem em uso ou quando a carga estiver esgotada.

Manutenção

Como em qualquer outra peça de equipamento médico elétrico, faça inspeções elétricas periódicas com pessoal qualificado. A Welch Allyn recomenda que este equipamento seja inspecionado ao menos a cada seis meses, e mais frequentemente caso seja usado em condições adversas.

Descarte

Os usuários devem aderir a todas as leis e regulamentos federais, estaduais, regionais e/ou locais em relação ao descarte seguro de dispositivos e acessórios médicos. Em caso de dúvida, o usuário do dispositivo deve primeiro entrar em contato com o Suporte Técnico da Hill-rom para obter orientação sobre protocolos de descarte seguro.

PATENTE/PATENTES

hillrom.com/patents

O produto pode estar coberto por uma ou mais patentes. Consulte o endereço online acima. As empresas do grupo Hill-Rom detêm patentes e pedidos de patente na Europa, Estados Unidos e em outros países.

Suporte técnico da Hillrom

Para obter informações sobre qualquer produto da Hillrom, entre em contato com o Suporte técnico da Hillrom através do endereço hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Especificações ambientais

Limite de temperatura
- Operação: 59 °F (10 °C) -104 °F (49 °C)
- Transporte/armazenamento: -4 °F (-20 °C) - 120°F (55 °C)

Limite de umidade
- Operação: 30% - 90%
- Transporte/armazenamento: 10% - 95%

Limite de pressão atmosférica
- 500 hPa - 1060 hPa

Padrões e conformidade

O dispositivo está em conformidade com as seguintes normas:
IEC 60601-1 e IEC 60601-1-2
Os padrões específicos do país estão incluídos na declaração de conformidade aplicável

Código do lote

Para código de lote YY-JJJ, YY=ano e JJJ=dia consecutivo do calendário Juliano.

Diretrizes e declaração do fabricante

Para obter informações sobre a compatibilidade eletromagnética (EMC), consulte o site da Welch Allyn: www.welchallyn.com/emc-hndls.

Uma cópia impressa das informações sobre emissões e imunidade pode ser solicitada à Welch Allyn para entrega em até sete dias corridos.

Acessórios

71249 Capa do adaptador Pocketscope para carregador de mesa universal

Garantia

As baterias de níquel-cádmio da Welch Allyn são garantidas pela Welch Allyn por dois anos a partir da data da compra (somente quando utilizadas em instrumentos da Welch Allyn). As baterias defeituosas serão substituídas proporcionalmente caso a falha ocorra antes da data de validade da bateria.

Os produtos da Welch Allyn listados neste documento são garantidos pela Welch Allyn contra todos os defeitos de fabricação. Welch Allyn fará reparos ou substituirá, sem custos, qualquer peça de sua própria fabricação com defeitos comprovados causados por outros fatores que não o uso inadequado, negligência, danos no transporte ou desgaste normal.

A Welch Allyn garante que os produtos terão desempenho similar às especificações originais por dois anos a partir da data de fabricação. Essa garantia não se aplica ao uso da bateria 72200 ou 72300 em outros produtos.

A Welch Allyn reserva-se o direito de alterar, sem aviso prévio, o design, as especificações e os modelos. A única garantia que a Welch Allyn oferece é a garantia expressa por escrito estendida na venda ou locação de seus produtos.

简体中文

使用说明

设备描述

该手柄可为各种仪器头供电，并由各种电池 （包括充电式电池、 AA 和 C 型号电池，具体取决于型号）供电。

该充电器是为一个或两个 Welch Allyn 可充电仪器手柄充电的便携式装置。某些充电器与手柄相连，并直接插入插座。 另一些则是将手柄放入其中进行充电的台式或壁式充电器。

Universal Desk Charger 小巧、方便，可放置在台面或墙壁上。电池充电时，指示灯会发出信号。 ABS 结构造型美观且坚固耐用。适配器可用于 2.5 V 镍镉手柄，以便在通用充电器上对其进行充电。

预期用途

该手柄适用于为各种附件头 （包括检耳镜、检眼镜、视网膜镜、斜视镜、反射幻灯机、照明器和透照仪）供电。

该充电器适用于为 Welch Allyn 2.5 V 和 3.5 V 可充电手柄充电。

符号说明

关于这些符号来源的信息，请登录以下网址查阅 Welch Allyn 符号表：welchallyn.com/symbolsglossary

REF	再订购编号	#	产品标识符
MD	医疗设备	LOT	批次代码
	湿度限制		大气压力限制
	制造商		BF 型应用部件
	II 类设备		请查阅使用说明
	温度限制	GTIN	全球贸易项目代码

IPXØ 设备不防水

分开收集电气和电子设备。请勿将其作为未分类城市垃 圾处理。

Rx ONLY 仅凭处方使用或 " 仅可由持证医疗执业人员使用，或按其医嘱使用 "

EC REP 欧洲共同体授权 代表

注意 对某项功能或行为的说明或有用信息进行澄清。

警告 本手册中的警告声明说明了可能导致疾病、伤害或死亡的状况或做法。在黑白文档中以灰色背景显示警告声明。

小心 本手册中的注意事项声明说明可能导致设备或其他财产损坏或数据丢失的状况或做法。

警告

警告 连续工作：本产品符合当前规定的电磁干扰标准，应不至于给其他设备造成问题，也不会受到其他设备的影响。但是，为了审慎起见，请避免在其他设备附近使用本设备。

警告 请勿拆卸或改装电池组。内部没有可自行维修的部件。

警告 请勿在温度可能超过 40°C (104°F) 或低于 0°C (32°F) 的任何环境下给电池组充电。

警告 为了尽可能延长使用寿命，请在充电完成后将手柄和 AC 充电模组从插座上拔下。请勿在没有连接手柄时将 AC 充电模组连接到电源插座上。

警告 请勿对 710 系列电源手柄消毒

警告 电池组的存放温度不应高于 50°C (122°F) 或低于 -20°C (-4°F)。

警告 请勿在环境温度高于 60°C (140°F) 或低于 -20°C (-4°F) 时给电池组放电。

残留风险

本产品符合电磁干扰、机械安全、性能和生物相容性的相关标准。但是，本产品无法完全消除对患者或用户造成的以下潜在伤害：
- 与电磁危害相关的伤害或设备损坏，
- 机械危害造成的伤害，
- 设备、功能或参数无效造成的伤害，
- 错误使用 （如清洁不充分）造成的伤害，和 / 或
- 设备暴露于可能会造成严重全身过敏反应的生物触发因素而造成的伤害。

处理

镍镉手柄

716 是通用手柄，适用于 Welch Allyn 3.5v 仪器头。 它可在 7114X 系列 Universal Desk Charger 上充电。

规格
- 3.5V 800mAh (2.8Wh)
- 充电：80 mA 16 小时

710 是通用手柄，适用于所有 Welch Allyn 3.5v 仪器头。它具有可调变阻器控制，可以调节到最佳光强度和尽可能地延长电池寿命。带有铬涂层的黄铜手柄和金属头连接提供了持久耐用的结构，而平滑的滚纹抛光可以确保在握住时不会打滑。

710 系列还配备内置的充电器，可以在夜间为耐用的镍镉充电电池方便地充电。转接环附件在 71000-C 手柄中提供，可插入现成的 C 型电池，用于更换充电电池来实现连续操作，而不需要等待充电。

规格
- 尺寸：长度 5.5 英寸 x 直径 1.50 英寸 （最大尺寸）
- 重量： 10 盎司 （含电池）
- 输入： 120V 60Hz 0.17A

首次使用前

1. 对电池完全充电 （16 小时）。
2. 运行直至电量完全耗尽。
3. 完全充电 （16 小时）。
4. 运行直至电量完全耗尽。
5. 完全充电 （16 小时）。

操作说明

1. 将仪器头连接到手柄上。
2. 按下 Rheostat Section 的 On/Of f（开 / 关）按钮，然后顺时针 (CW) Light Intensity Control Ring。继续旋转，直到达到停止位置，以增强光线。
3. 要关闭，请逆时针 (CCW) 旋转。完全关闭时按钮会发出咔哒声。请在每次使用后完全关闭，这样可确保电池的使用时间最长。

自带充电器的可充电手柄的充电说明

1. 取下仪器头并旋开电池盒的顶盖。
2. 将其插入标准 (110-120v 50/60 Hz) 电源插座。使用新电池或长时间使用之后，请连续充电 16 个小时。
3. 如果后续需要充电，请在夜间充电。

如何更换充电电池

当充电电池无法再充电时，请按照以下说明更换：
1. 旋开底盖。
2. 晃动手柄取出旧电池。
3. 插入更换的电池，正极朝上。

注意事项 请将电池完全插入手柄。对于可更换的手柄，在插入更换电池时请对准仪器上的极性标记。

4. 将底盖旋回原位。确保塑料绝缘帽已牢固连接到底盖上。如果绝缘帽丢失或破损，请联系 Hillrom 以获取新底盖。

对于型号 71000、 71010、 71020、 71050、 70700、 70710、 70720 和 70750 （不可更换、可充电手柄，自带充电器），请确保塑料绝缘帽完好无缺并与弹簧紧密接触。如果绝缘帽丢失或损坏，在使用前请安装新绝缘帽。

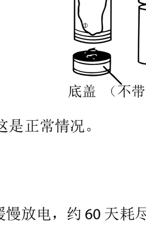
警告 请勿互换不同型号的可充电手柄的底盖。使用不正确的底盖可能会损坏电池或导致手柄过热。过热的手柄可能会烧坏。

请从任意 Welch Allyn 分销商订购替换电池。

Welch Allyn 可转换手柄

要使用标准 (C) 电池更换充电电池：
1. 旋开变压器模组。
2. 晃动手柄取出充电电池。
3. 插入电池转换器：产品编号 710168-501 用于 #71000-C 手柄，产品编号 710168-502 用于 #71020-C 手柄 （出口）。
4. 旋开底盖，插入两颗 C 型电池，正极 (+) 一端先插入。
5. 更换底盖。

要使用充电电池更换标准 (C) 电池，请按照上述过程的相反方式进行。



在充电期间，手柄会略微发热，这是正常情况。

电池不可过热或过度充电。

电池不会泄漏。

在室温下 (70°F) 存放时，电池会缓慢放电，约 60 天耗尽。较高的存放温度会加快放电速度。

对于可使用 C 型或 AA 规格电池的可充电手柄，如果仪器长期不使用，请从手柄中取出电池。

手柄的清洁和消毒

请使用适当的医用低效或中效清洁 / 消毒湿巾 （采用 1:10 次氯酸钠 （漂白剂）溶液或异丙醇作为活性消毒成分）擦拭手柄。请遵循湿巾制造商有关正确使用、接触时间及适用警告和预防措施的说明。

请勿过度浸泡 / 浸湿手柄组件。

请勿将手柄组件浸入到任何溶液中。

请勿对电源手柄消毒。

消毒后，请检查 Handle 组件的开关、设备端连接器及外壳有无明显退化的迹象。

如果存在损坏或退化的迹象，请停止使用并联系 Hillrom 技术支持。

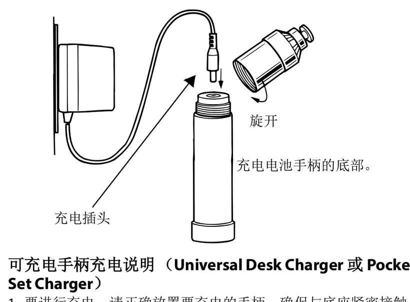
电池充电器

充电说明

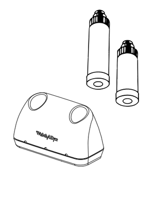
1. 编号 71040 手柄插入到 110-130 V、50-60 Hz 交流插座（71030、71032、71034、71035 和 71036 使用 100-240 V、 50-60 Hz）。
2. 将充电插头接到仪器或充电座的充电器插口上。
3. 充电期间请将仪器放在平面上。请勿使用充电线悬挂仪器。

注意 电池不可过度充电。电量耗尽的电池充电一晚即可充满。

4. 充电器可用于 2.5 V 或 3.5 V 可充电仪器。
5. 充电时不能使用诊断仪器。



可充电手柄充电说明（Universal Desk Charger 或 Pocket Set Charger）



1. 要进行充电，请正确放置要充电的手柄，确保与底座紧密接触。
2. 要达到最大容量，请在首次使用时连续充电 16 个小时。以后在手柄未使用或电量耗尽后进行充电时，请将手柄正确放置。

维护

与任何其他电子医疗设备一样，请由有资质的人员定期进行电气检查。 Welch Allyn 建议至少每六个月检查一次设备，如果在恶劣条件下使用，则检查间隔应更短。

处置

客户应遵守联邦、州、地区和 / 或当地与医疗设备和附件的安全弃置相关的所有法律法规。如有疑问，设备用户应首先联系 Hillrom 技术支持部门以获取关于安全弃置方案的指南。

专利

hillrom.com/patents

可能包含一项或多项专利。请参阅以上 Internet 地址。 Hill-Rom 公司是欧洲、美国和其他地区专利及未决专利申请的所有人。

Hillrom 技术支持

有关 Welch Allyn 产品的信息，请联系 Hill-Rom 技术支持部门：hillrom.com/en-us/about-us/locations。

环境规格

温度限制
- 工作：59°F (10°C) -104°F (49°C)
- 运输 / 存储：-4°F (-20°C) - 120°F (55°C)

湿度限制
- 工作：30% - 90%
- 运输 / 存储：10% - 95%

大气压力限制
- 500 hPa - 1060 hPa

标准与合规性

设备符合下列标准：
IEC 60601-1 和 IEC 60601-1-2
适用的符合标准声明中包含特定国家 / 地区的标准

批次代码

对于批号 YY-JJJ， YY= 年， JJJ= 儒略年的连续日期。

指南和制造商声明

有关电磁兼容性 (EMC) 的信息，请访问 HillRom 网站：welchallyn.com/en/service-support/emc.html。

您可向 Hillrom 订购辐射和抗扰性信息的印刷副本，我们将在 7 个日历日内为您提供。

附件

71249 Pocketscope Adapter Sleeve （适用于 Universal Desk Charger）

保修

Welch Allyn 为 Welch Allyn 生产的镍镉电池提供自生产之日起为期两年的质保 （仅限用于 Welch Allyn 设备时）。在电池失效日期之前，如果电池出现缺陷，将按照比例进行更换。

Welch Allyn 为本文中列出的 Welch Allyn 产品的所有制造缺陷提供质保。 Welch Allyn 将免费维修或更换其自己制造的证明有缺陷的任何部件，但因使用不当、疏忽、运送损坏或正常磨损的原因造成的缺陷，则不在维修或更换范围内。

Welch Allyn 保证产品自制造之日起的两年内性能符合最初规格。该保证不适用于在其他产品中使用 72200 或 72300 电池的情况。

Welch Allyn 保留在不另行通知的情况下对设计、规格和型号进行更改的权利。

Welch Allyn 对其产品的销售或租赁提供的明确书面担保为其唯一的担保。

繁體中文

使用說明

裝置說明

握把可為各種儀器頭部供電，本身則能以各種電池供電，包括充電電池、 AA 和 C 型電池，視型號而定。

充電器為可攜式裝置，可為一或兩個 Welch Allyn 充電儀器握把充電。有些充電器是接在握把上，並且直接插入插座。其他則為桌上型或壁掛式充電器，握把放在其上充電。

通用桌上型充電器輕巧便利，可置於桌上或壁掛。電池充電時，指示燈會亮起訊號。強韌 ABS 結構既好看又耐用。有轉接器供 2.5 V 鎳鎘電池握把使用，使其能在通用充電器中充電。

用途

通用桌上型充電器輕巧便利，可置於桌上或壁掛。電池充電時，指示燈會亮起訊號。強韌 ABS 結構既好看又耐用。有轉接器供 2.5 V 鎳鎘電池握把使用，使其能在通用充電器中充電。

充電器是用於為 Welch Allyn 2.5 V 和 3.5 V 充電握把充電。

符號說明

如需關於這些符號來源的資訊，請參閱 Welch Allyn 符號詞彙表：welchallyn.com/symbolsglossary

REF	訂貨編號	#	產品辨識碼
MD	醫療裝置	LOT	批次代碼
	濕度限制		氣壓限制
	製造商		BF 型觸身部件
	第二類 (Class II) 設備		請查閱 《使用說明》
	溫度限制	GTIN	全球貿易項目號碼

IPXØ 設備不防水，液體可能滲入

請另外收集電機電子設備，請勿當做未分類的一般廢棄 物處理。

Rx ONLY 限處方使用或「僅供有照醫療專業人員使用或憑其醫囑使用」

EC REP 歐洲共同體授權代表

備註 釐清某項說明，或針對某功能或行為提出實用資訊。

警告 本手冊中的警告聲明，指出可能會導致生病、傷害或死亡的情況或做 法。警告聲明在黑白列印的文件上會呈現灰色背景。

注意事項 本手冊中的注意事項聲明指出可能會導致設備損壞、其他財產損壞和資料遺失的情況或做法。

警告

警告 持續運轉：本產品符合必要的現行電磁干擾標準，因此應該不會對其他設備造成問題，也不會受其他裝置所影響。但是為了小心起見，請免在其他設備附近使用本裝置。

警告 不可拆卸或改裝電池組。內部的零件不可自行 維修。

警告 無論在任何環境，請勿在超過 40°C (104°F) 或低於 0°C (-32°F) 的溫度下，將電池組放電。

警告 完成充電時，請將握把移開，並將交流電充電模組移開插座，讓性能保持最長久。如果握把未接到交流電充電模組，請勿讓交流電充電模組連接到電源插座。

警告 請勿將 710 系列電源握把滅菌。

追求最佳性能：

警告 請勿將電池組暴露於超過 55 °C (122 °F) 或低於 -20°C (-4°F) 的儲存溫度。

警告 請勿在超過 60°C (140°F) 或低於 -20°C (-4°F) 的環境溫度，將電池組放電。

殘留風險

本產品符合相關的電磁干擾、機械安全性、性能及生物相容性標準。然而，無法保證本產品不會對潛在病患或使用者造成下列傷害：
- 與電磁危害相關的傷害或裝置損壞，
- 因機械危害造成的傷害，
- 因裝置、功能或參數無法使用造成的傷害，
- 誤用 (例如未充分清潔裝置) 造成的傷害，和 / 或
- 因接觸裝置而引起嚴重全身性過敏反應所造成的傷害。

握把

鎳鎘電池握把

716 是通用握把，與 Welch Allyn 3.5 V 儀器頭部相容。 充電是透過 7114X 系列通用桌上型充電器進行。

規格
- 3.5 V 800 mAh (2.8 Wh)
- 充電：80 mA@16 Hrs

710 是通用的電源握把，與所有的 Welch Allyn 3.5 伏特裝置握頭相容。可以調整便組器控制，讓強度與電池壽命達到最佳狀態。鍍鉻的銅製握把與金屬接頭，其構造相當耐用，使用壽命長久；無磨粒的加工凸紋，使用順暢，且握持時不易鬆脫。

710 系列有內建充電器，方便整夜為持久型可充電鎳鎘電池進行充電。 71000-C 的配件附有轉接環，可以在原來充電電池的空間裏，插入現成的 C 型電池，就可以繼續運作，而不用等待充好電。

規格
- 尺寸：5.5 英吋 (長) x 1.50 英吋 (直徑) (最大尺寸)
- 重量：10 盎司 (含電池)
- 輸入：120V 60Hz 0.17A

初次使用前

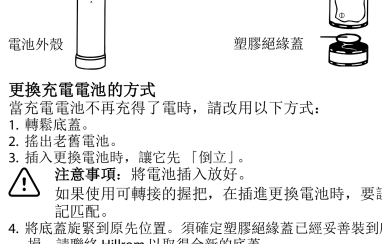
1. 將電池充滿電 (16 小時)。
2. 將電池電力消耗完。
3. 重新將電池充滿電 (16 小時)。
4. 將電池電力消耗完。
5. 重新將充滿電 (16 小時)。

操作說明

1. 將裝置握頭連接到握把上。
2. 按下變阻器部分的開機 / 關機按鈕，順時針 (CW) 轉動光線強度控制環。繼續旋轉，直到轉不動為止，以加強光線。
3. 若要關閉，請將握把逆時針旋轉 (CCW)。完全關閉時，按鈕會喀一聲。每次使用過後，請完全關閉，以確保電池可以支撐最久的開機時間。

自附充電器之充電握把的充電說明

1. 移除裝置握頭，從電池外殼處轉鬆頂蓋。
2. 插頭插入標準 (110-120v 50/60 Hz) 的牆部插座。如果電池部分全新，或者經過很長時間未作用，請連續充電 16 小時。
3. 後續充電時請整夜充電。



更換充電電池的方式

當充電電池不再充得了電時，請改用以下方式：
1. 轉鬆底蓋。
2. 搖出老舊電池。
3. 插入更換電池時，讓它先「倒立」。

注意事項： 將電池插入放好。如果使用可轉換的握把，在插進更換電池時，要讓電極標記與裝置上的標記匹配。

4. 將底蓋旋緊到原先位置。須確定塑膠絕緣蓋已經妥善裝到底蓋。如果絕緣體遺失或受損，請聯絡 Hillrom 以取得全新的底蓋。

如果使用 71000、71010、71020、71050、70700、70710、70720 或 70750 型 (自附充電器的不可轉接型充電握把)，請確認塑膠絕緣蓋完好裝在彈簧上。如果遺失或受損，請安裝新蓋，然後才能使用。

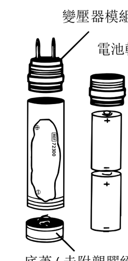
警告 果遺失或受損，請安裝新蓋，然後才能使用。對於不同型號的充電產品，請勿互換底蓋。握把。如果使用不對的底蓋，會 造成電池受損或握把過熱。過熱的握把可能會起火。

請向 Welch Allyn 經銷商訂購更換電池。

Welch Allyn 可轉接握把

想將充電電池互換成標準（「C」）電池時：
1. 轉鬆變壓器模組組件
2. 搖出充電電池。
3. 插上電池轉接元件：產品編號 710168-501 (#71000-C 握把) 或產品編號 710168-502 (#71020-C 握把)（外銷品）。
4. 轉鬆底蓋，插入二個「C」電池，正 (+) 極先進入。
5. 更換底蓋。

想將標準（「C」）電池互換成充電電池時，請按照相反順序進行以上程序。

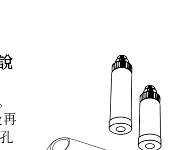


備註 在充電期間，握把稍微發熱，這個情況是正常的。
備註 電池不應過熱或過度充電。
備註 電池不可滲漏。
備註 如果儲存在室溫 (70°F) 環境，電池會逐漸放電，大約經過 60 日期間。如果儲存在較高的溫度，會加快放電速率。
備註 如果充電握把可裝入 C 型或 AA 尺寸電池，長期不使用裝置的話，須將電池從握把取出。

握把的清潔與消毒
擦拭握把時，可以視情況採用中低醫療等級的清潔 / 消毒擦拭劑，內含有 1:10 的次氯酸鈉 (漂白水) 溶液或異丙醇作為活性消毒成分。請遵照擦拭劑廠商有關適當使用、接觸時間及適用警告與預防措施的指示。
不可讓握把組件過度浸泡 / 濕透。
不可將握把組件浸泡在溶液中。
請勿將電源握把滅菌。
消毒完後，肉眼查看握把組件的開關、裝置端連接元件及外殼，留意有沒有劣化跡象。如果出現損壞或劣化跡象，請停止使用，並且聯絡 Hillrom 技術支援部門。

電池充電器
充電器說明
1. 使用編號 71040 產品時，將插頭插入 110-130 V 插座 (50-60 Hz A.C.)。(71030、71032、71034、71035 及 71036 使用 100-240 V 插座 (50-60 Hz A.C.))。
2. 將充電器插頭接到裝置或充電支架的充電器用插孔。
3. 進行充電期間，保持裝置立起。請勿用充電電線懸吊本裝置。
備註 電池不應過度充電。電量完全耗盡的電池，需要整夜時間充滿電量。
4. 可搭配 2.5 V 或 3.5 V 的充電裝置，使用充電器。
5. 進行充電的時候，不可使用診斷裝置。

充電握把 (通用桌上型充電器或攜帶組充電器) 的充電說明
1. 重新充電時，將握把置入充電用孔洞中，確認有接觸到底部。
2. 在全新的狀態，需要連續充電 16 小時，才能充滿電量。之後再次充電時，無論握把有無使用或電量耗盡，可將握把放入孔洞。



維護
如同任何其他電子醫療設備，應有合格人員定期進行電檢查。
Welch Allyn 建議此設備應至少每六個月檢查一次，如使用環境不佳，應更頻繁進行檢查。

廢棄處理
使用者務必遵守聯邦 / 國家、州 / 省、地區和 / 或當地與安全棄置醫療裝置和配件有關的所有法律與法規。如有任何疑問，本裝置的使用者應先與 Hillrom 技術支援部門聯絡，以取得安全棄置指導準則。

專利
hillrom.com/patents
可能受一項或多項專利保護。請參閱上方的網址。 Hill-Rom 公司是歐洲、美國及其他專利和申請中專利的所有人。

Hillrom 技術支援
如需任何 Hillrom 產品的相關資訊，請聯絡 Hillrom 技術支援部門：hillrom.com/en-us/about-us/locations。

環境規格
溫度限制
- 操作：59°F (10°C) -104°F (49°C)
- 運送 / 存放：-4°F (-20°C) - 120°F (55°C)

溼度限制
- 操作：30% - 90%
- 運送 / 存放：10% - 95%

氣壓限制
- 500 hPa - 1060 hPa

標準與合規
本裝置符合下列標準：
IEC 60601-1 和 IEC 60601-1-2
適用的合規等級聲明中包含國家 / 地區特定標準

批次代碼
針對批次代碼 YY-JJJ：YY = 年，而 JJJ = 該儒略年的第幾天。

指導準則和製造商聲明
如需電磁相容性 (EMC) 的相關資訊，請參閱 Hillrom 網站：welchallyn.com/en/service-support/emc.html。
您也可向 Hillrom 訂購 EMC 發射和抗擾性資訊的紙本複本，複本會於 7 個日曆天內送達。

配件
71249 通用桌上型充電器用 Pocketscope 轉接器套

產品保證
Welch Allyn 鎳鎘電池，自製造日期起二年內，為 Welch Allyn 保證範圍 (僅限搭配 Welch Allyn 裝置使用的情形)。如電池在保固到期前無法運作，會在合於比例的基礎上，更換有瑕疵的電池。
Welch Allyn 對本文件列出的 Welch Allyn 產品，其保證範圍涵蓋所有製造瑕疵。若原廠的任何零件，其瑕疵證明並非由不當使用、疏忽、運送損壞或一般磨損所引起， Welch Allyn 會免費進行修復或更換。
在製造日期起二年內期間，讓產品在符合原始規格的條件下運作，是 Welch Allyn 的保固範圍。本保固範圍不及於其他產品使用 72200 或 72300 電池的情形。
Welch Allyn 保留變更設計、規格和型號的權利，恕不另行通知。 Welch Allyn 提供的唯一保固是其產品販售或租賃時的明確書面延長保固。

日本語

使用説明書

製品説明
ハンドルはさまざまな機器に電源を供給し、モデルによって充電式や AA、C サイズなど、さまざまな電池で動きます。
充電器は持ち運び可能であり、1 台または 2 台のウェルチ・アレン社製充電式ハンドルを充電できます。一部の充電器はハンドルに取り付け、直接コンセントにプラグ接続します。また、ハンドルを中に入れて充電する卓上または壁掛け充電器もあります。
Universal Desk Charger は小型の便利な充電器であり、卓上または壁に設置できます。電池の充電中にはインジケーターが点灯します。丈夫な ABS 製であり、優れた外観で耐久性があります。2.5 V ニッカド充電式には、Universal charger で充電するためのアダプターがあります。

用途（使用目的）
ハンドルは、耳鏡、検眼鏡、網膜鏡、ストラビスモスコープ、エピスコープ、イルミネーター、トランスイルミネーターなどさまざまなアクセサリー機器への電源供給を目的としています。
充電器は、ウェルチ・アレン社製の 2.5V および 3.5V 充電式ハンドルの充電を目的としています。

記号・マークの説明
" これらの記号・マークの出処については、ウェルチ・アレン社の記号・マーク一覧を参照してください。welchallyn.com/symbolsglossary

REF	再注文番号	#	型番
MD	医療機器	LOT	ロットコード
	湿度制限		気圧制限
	メーカー		BF 形装着
	クラス II 機器		使用説明書を参照
	温度制限	GTIN	国際取引商品番号（GTIN）

IPXØ	本製品は防水仕様ではありません
	電気・電子機器の分別回収未分別の一般廃棄物として処分しないでください。
Rx ONLY	要処方、または「有資格の医療専門家による使用、または有資格の医療専門家の指示の下で使用」
EC REP	欧州共同体の正式 代表者
	注記 機能または動作についての指示や役に立つ情報をわかりやすく示します。
	警告 本説明書の「警告」は、疾患、損傷、または死につながる可能性がある状況や行為を示すものではありません。白黒の文書では、警告記号の背景は灰色に表示されます。
	注意 本書に記載の注意事項は、本機器またはその他の設備の破損、またはデータ紛失につながるおそれのある使用状況や使用方法を規定しています。

安全性に関する注意事項
警告 連続使用 : 本製品は、電磁妨害に関する国内外の適用基準に準拠しており、他の機器に問題を引き起こしたり、他の機器によって影響を受けることはありません。しかし、万一に備えて、本製品を他の機器の近くで使用しないでください。
警告 電池を分解または改造しないでください。電池には交換できる部品がありません。
警告 温度が 40°C を超える環境、または 0°C 未満になる環境では充電をしないでください。
警告 本製品を長持ちさせるため、充電後はハンドルと AC 充電器モジュールをコンセントから外してください。ハンドルを取り外した AC 充電器モジュールを電源コンセントに差し込んだままにしないでください。
警告 710 シリーズの充電式ハンドルは滅菌しないでください。
最適な性能を確保するために：
警告 温度が 50°C を超える環境または -20°C 未満の環境に電池を保管しないでください。
警告 温度が 60°C を超える環境または -20°C 未満の環境では本製品を使用しないでくだ い。

残存リスク
本製品は、関連する電磁干渉、機械的安全性、性能、生体適合性の規 格に準拠しています。しかしながら、本製品は、次に示すような患者 やユーザーに対する潜在的な損害を完全に取り除くことはできません。
- 電磁障害に関連する損害または装置の破損
- 機械的危険性による損害
- 装置、機能、パラメータ非表示による損害
- 不十分な洗浄など、誤った使用法による損害
- 重度の全身性アレルギー反応を引き起こすおそれのある生物学的トリガへの装置曝露による損害

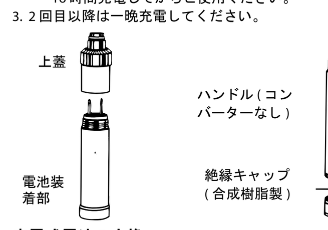
警告
ニッカドハンドル
716 シリーズのハンドルは、ウェルチ・アレン社製の 3.5V 各種診断機器に使用できます。7114x シリーズの Universal Desk Charger で充電します。
製品仕様
- 3.5V 800mAh（2.8Wh）
- 充電 ：80mA で 16 時間

710 シリーズのハンドルは、ウェルチ・アレン社製の 3.5V 各種診断機器に使用できます。内蔵の可変抵抗器により光量と電池寿命が最適化されます。真鍮製 (クロムめっき) のハンドルと金属製のヘッド部を組み合わせた構造は耐久性に優れ、寿命が長く、耐摩耗性に優れた滑らかな表面にすべり止めのローレット加工を施しています。
充電器内蔵の 710 シリーズには寿命が長いニッケルカドミウム蓄電池を使用し、一晩で簡単に充電できます。71000-C ハンドルでは付属品としてコンバーターがあるため、充電する時間がなく作業を継続する必要がある場合などに、充電式電池の代わりに市販の単 2 電池を使用することができます。
製品仕様
- 寸法 : 140 mm (長さ) x 38 mm (直径) (最大)
- 重量 : 283.5 g (電池装着時)
- 出力 : 120V 60Hz 0.17A

初回使用前の注意
1. 電池を満充電します (16 時間)。
2. 次に完全放電します。
3. 再び満充電します (16 時間)。
4. 再び完全放電します。
5. 再び満充電します (16 時間)。

操作上の注意事項
1. 診断機器ヘッド部をハンドルに接続します。
2. 電源 On/Of fボタン（可変抵抗器の取付部）を押し、照度調節部を時計回りに回して停止位置に達するまで回し続け、照度を高くします。
3. 電源を切るときには、反時計回りに回します。電源が切れると、カチッと音がします。電池の使用時間を最小限に抑えるため、使用後は必ず電源を切ってください。

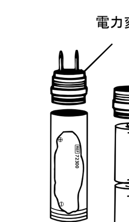
充電器内蔵の充電式ハンドルの充電方法
1. 診断機器ヘッド部を取り外し、電池装着部の上蓋をねじって外します。
2. 電源コードのプラグを一般的な (110-120v 50/60 Hz) 壁コンセントに差し込みます。初めてご使用になるとき、または前回使用されてから長期間経過している場合は、16 時間充電してからご使用ください。
3. 2 回目以降は一晩充電してください。



充電式電池の交換
充電式電池が寿命になったら、次の手順で交換します。
1. 底蓋をねじって外します。
2. 使用済みの電池を取り外します。
3. 交換用電池の「底部」を上にして装着します。
注意 : 電池は奥まで差し込み、固定させます。
コンバーター付きハンドルに交換用電池を入れる場合は、プラスとマイナスの向きを確認して、正しく入れてください。
4. 底蓋を元の位置にはめます。絶縁キャップが底蓋にきちんと取り付けられていることを確認します。絶縁キャップがない場合または破損している場合は、Hillrom 社にお問い合わせのうえ、新しい底蓋をお求めください。

製品番号 71000、71010、71020、71050、70700、70710、70720、70750 (充電器内蔵の充電式ハンドルでコンバーターが付いていないもの) については、絶縁キャップに破損がないこと、スプリングに固定されていることを確認します。絶縁キャップがない場合または破損している場合は、ご使用前に新しい底蓋を取り付けてください。
警告 充 電式ハンドルの底蓋は、型番の違うハンドルに取り付けないでください。底蓋を型番の違うハンドルに取り付けると、電池の破損やハンドルの過熱の原因になることがあります。ハンドルの過熱は火傷の原因になります。
交換用電池はウェルチ・アレン社の正規販売店でお求めください。

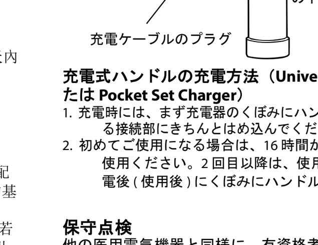
ウェルチ・アレン社製コンバーター付きハンドル
充電式電池を市販の単 2 電池と交換する方法は次のとおりです。
1. 電力変換装置をねじって外します。
2. 充電式電池を取り外します。
電池コンバーター
(71000-C ハンドルには製品番号 710168-501、71020-C (輸出品) には製品番号 710168-502)
を差し込みます。
3. 底蓋をねじって外し、単 2 電池をプラス極を先に入れます。
4. 底蓋を元の位置に取り付けます。
5. 市販の単 2 電池を充電式電池と交換する方法は、上記の逆の手順で交換します。



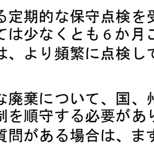
充電中にハンドルが多少熱くなることがありますが、問題ありません。
電池が過熱または過充電することはありません。
電池が液もれすることはありません。
電池を室温 (20°C 程度) で保管した場合、自然放電により約 60 日で完全に放電します。これ以上の温度で保管すると、より早く放電します。
単 2 電池または単 3 電池を入れた充電式ハンドルで、診断機器を一定期間以上使用しない場合は、電池を取り外してください。

ハンドルの清掃・消毒方法
ハンドルの清掃・消毒には有効濃度 10% の次亜塩素酸ナトリウム溶液（漂白剤）またはイソプロピルアルコールを有効成分とする溶液を浸み込ませた医療機器清掃・消毒用の布を使用し、軽く丁寧に汚れを拭き取ります。清掃・消毒の頻度、注意事項等については取扱説明書の指示に従ってください。
ハンドルを清掃・消毒するときには、溶液等を使いすぎないように注意してください。
ハンドルは溶液に浸さないようにしてください。
充電式ハンドルは滅菌しないでください。
消毒後、ハンドルの本体、スイッチ、取付部、外側表面などに目視できる劣化などがないことを確認します。
目視できる破損や劣化がある場合は、使用を中止し、Hillrom 社のテクニカルサポートにご連絡ください。

電池の充電
充電方法
1. 電源プラグを製品番号 71040 の AC コンセント (110-130 V、50-60 Hz) に差し込みます (71030、71032、71034、71035 および 71036 の場合は 100-240 V、50-60 Hz)。
2. 充電ケーブルのプラグを診断機器の充電器のコンセント、または充電器ドックのコンセントに差し込みます。
3. 充電中は診断機器を固定してください。診断機器を充電ケーブルにぶら下げないでください。
電池が過充電することはありません。完全に放電した電池の満充電には一晩かかります。
4. 本充電器は 2.5V または 3.5V の充電式診断機器に使用してください。
5. 充電中の診断機器は、決して使用しないでください。



充電式ハンドルの充電方法（Universal Desk Charger または Pocket Set Charger）
1. 充電時には、まず充電器のくぼみにハンドルを入れます。底にある接続部にきちんとはめ込んでください。
2. 初めてご使用になる場合は、16 時間かけて満充電してからご使用ください。2 回目以降は、使用しないとき、または放電後 (使用後) にくぼみにハンドルを入れたままにします。



保守点検
他の医用電気機器と同様に、有資格者による定期的な保守点検を受けてください。ウェルチ・アレン社は、本機器については少なくとも 6 か月ごと点検をお勧めします。環境が悪い場所で使用する場合は、より頻繁に点検してください。

廃棄処分
ユーザーは、医療機器および付属品の安全な廃棄について、国、州、地域、自治体のいずれかまたはすべての法律および規制を順守する必要があります。 ご使用の装置を安全に廃棄する手順についてご質問がある場合は、まず Hill-Rom テクニカルサポートにご連絡ください。

特許
hillrom.com/patents
1 つまたは複数の特許により保護されている場合があります。上記のインターネットアドレスで確認してください。Hill-Rom 社は、欧州、米国、およびその他の国の特許および申請中の特許出願の所有者です。

Hillrom テクニカルサポート
Welch Allyn 製品に関する情報については、Hill-Rom テクニカルサポートにお問い合わせください。 hillrom.com/en-us/about-us/locations.

環境仕様
温度制限
- 操作時：10°C ～ 49°C
- 輸送 / 保管時：-20°C ～ 55°C

湿度制限
- 操作時：30% ～ 90%
- 輸送 / 保管時：10% ～ 95%

気圧制限
- 500 hPa ～ 1060 hPa

規格への適合性
本機器は、次の規格に準拠しています。
IEC 60601-1 および IEC 60601-1-2
国独自の規格は、該当する適合宣言書に記載されています

ロットコード
ロットコード YY-JJJ の YY は年、JJJ はユリウス日を表します。

ガイダンスおよび製造業者による宣言
電磁両立性（EMC）に関する情報は、Hillrom 社のウェブサイト welchallyn.com/en/service-support/emc.html を参照してください。
EMC エミッションおよびイミュニティに関する情報を記載した冊子版が必要な場合は、Hillrom 社までお知らせください。7 営業日以内にお届けいたします。

付属品
71249 Pocketscope Adapter Sleeve for Universal Desk Charger

製品保証
ウェルチ・アレン社製ニッケルカドミウム電池の保証期間は、購入日から 2 年間です (ウェルチ・アレン社製以外の機器に使用した場合は保証対象外)。保証期間内に欠陥が見つかった電池については、これを交換し、使用日数に応じて費用を請求いたします。
本文書に記載されたウェルチ・アレン社製製品には、製造上の欠陥がないことを保証いたします。製品の一部に欠陥が認められた場合は、無償で修理または交換いたします。ただし、誤用や怠慢による損傷、輸送時の損傷、または通常使用による摩耗等は保証の対象とはなりません。
ウェルチ・アレン社は、本文書に記載されたウェルチ・アレン社製製品が購入日より 2 年間にわたり機能仕様通りに動作することを保証します。72200 または 72300 の電池を他の製品に使用した場合は、保証の対象となりません。
ウェルチ・アレン社は、設計、仕様、モデルの変更を予告なく行う権利を留保します。ウェルチ・アレン社による保証は、当該製品の販売および貸し出しに適用される書面による明示的な保証のみです。

한국어

사용 지침서

장치 설명
핸들은 다양한 헤드에 전력을 공급하며 모델에 따라 충전식 , AA, C 크기를 포함한 다양한 배터리로 구동됩니다 .
충전기는 Welch Allyn 충전식 기기 핸들 1 ~ 2 개를 충전하는 휴대용 장치입니다 . 일부 충전기는 핸들에 부착되어 있으며 콘센트에 직접 꽂습니다 . 충전을 위해 핸들이 부착된 탁상용 또는 벽 충전기도 있습니다 .
범용 탁상용 충전기는 작고 편리하며 책상이나 벽에 설치할 수 있습니다 . 배터리 충전 중에는 표시등이 켜집니다 . 견고한 ABS 구조가 매력적이며 내구성이 뛰어납니다 . 범용 충전기에서 2.5V 니켈 · 카드뮴 핸들을 충전할 수 있는 어댑터를 사용할 수 있습니다 .

용도
이 핸들은 검이경 , 검안경 , 검영기 , 사시경 , 광학 , 조명기 , 투과 조명기 등 다양한 액세서리 헤드에 전력을 공급하는 데 사용됩니다 .
충전기는 Welch Allyn 충전식 2.5V 및 3.5V 핸들을 충전하기 위한 것입니다 .

기호 설명
이 기호의 유래에 대한 정보는 다음 주소에 있는 Welch Allyn 기호 설명을 참조하십시오 .
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	재주문 번호	#	제품 ID
MD	의료 기기	LOT	로트 코드
	습도 제한		대기압 제한
	제조업체		BF 형 장착부
	II 등급 장비		사용 지침 참조
	온도 제한	GTIN	국제 거래 단위 번호

IPXØ	방수 처리되지 않은 기기입니다
	전기 전자 제품으로 분리 수 거하십시오 . 분류하지 않은 생활 폐기물과 함께 폐기하 지 마십시오
Rx ONLY	처방 전용 또는 " 면허 있는 전문 의료인의 사용 또는 주문만 가능 "
EC REP	유럽공동체 (EC) 공인 대리점
	참고 기능 또는 동작에 대한 지침 또는 유용한 정보에 대해 설명합니다
	경고 본 설명서의 경고 문구는 질병 , 상해 또는 사망을 초래할 수 있는 상태 또는 행동을 나타냅니다 . 경고문은 흑백 문서에 회색 배경으로 나타납니다
	주의 본 설명서에서 주의 문구는 장비 또는 기타 자산의 손상 또는 데이터 손실이 발생할 수 있는 상황 또는 행동을 알려줍니다

안전 및 경고
경고 연속 작동 : 본 제품은 전자기 간섭에 관한 현재 의무 규격을 준수하며 다른 장비에 문제점을 야기시키거나 다른 장치에 의해 영향을 받지 않도록 해야 합니다 . 만약을 위해 다른 장비의 근처에서 본 장치를 사용하지 않도록 하십시오 .
경고 배터리 팩을 분해하거나 , 개조하지 마십시오 . 내부에는 수리할 수 있는 부품이 없습니다 .
경고 온도가 40°C(104°F) 초과이거나 0°C(32°F) 미만일 수 있는 환경에서 배터리 팩을 충전하지 마십시오 .
경고 오랫동안 사용하려면 충전이 완료된 후 핸들과 AC 충전 모듈을 콘센트에서 빼내십시오 . 핸들을 부착하지 않은 AC 충전 모듈을 전기 콘센트에 연결한 채로 두지 마십시오 .
경고 710 시리즈 파워 핸들을 멸균 처리하지 마십시오 .
최고 성능을 내려면 :
경고 배터리팩 보관 온도를 50°C(122°F) 초과 또는 -20°C(-4°F) 미만으로 하지 마십시오 .
경고 주변 온도가 60°C(140°F) 초과 또는 -20°C(-4°F) 미만이면 배터리 팩을 방전시키지 마십시오 .

잔존 위험
이 제품은 관련 전자기 간섭 , 기계적 안전 , 성능 및 생체 적합성 표준을 준수합니다 . 그러나 본 제품은 다음과 같은 잠재적인 환자 또는 사용자 피해를 완전히 제거하지는 못합니다 .
- 전자기 위험과 관련된 피해 또는 장치 손상
- 기계적 위험으로 인한 피해
- 장치 , 기능 또는 매개 변수 사용 불가로 인한 피해
- 잘못된 사용 (예 : 부적절한 세척) 으로 인한 피해
- 심각한 전신 알레르기 반응을 일으킬 수 있는 생물학적 요인에 장치를 노출시킴으로써 발생한 피해

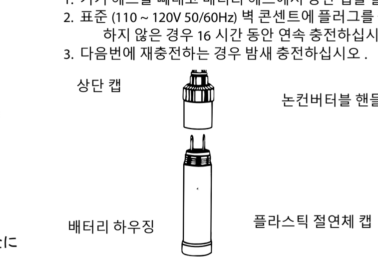
핸들
니켈 카드뮴 핸들
716 시리즈는 Welch Allyn 3.5V 기기 헤드에 사용할 수 있는 범용 핸들입니다 . 7114X 시리즈 범용 탁상용 충전기에서 재충전됩니다 .
사양
- 3.5V 800mAh (2.8Wh)
- 충전 시간 : 80mA 16 시간

710 시리즈는 Welch Allyn 3.5V 기기 헤드에 모두 사용할 수 있는 범용 핸들입니다 . 조정 가능한 조광 제어장치가 최적의 조도와 배터리 수명을 제공할 수 있습니다 . 크롬 도금 황동 핸들과 금속 헤드 연결부가 내구성 있는 긴 수명의 구조를 제공하며 매끄러운 비마모성 마디가 있는 마감 처리로 미끄러짐 없이 잡을 수 있습니다 .
또한 710 시리즈에는 오래 지속되는 니켈 카드뮴 배터리를 하룻밤이면 쉽게 충전할 수 있는 내장형 충전기가 있습니다 . 액세서리로 71000-C 핸들에 컨버터 링을 사용할 수 있어 재충전을 기다릴 필요 없이 연속 작동을 위해 충전식 배터리 대신 시판 C 셀 배터리를 삽입할 수 있습니다 .
사양
- 치수 : 14.0cm(5.5 인치) L x 3.8cm(1.50 인치) 직경 (최대)
- 중량 : 283.5g(10 온스), 배터리 포함
- 입력 : 120V 60Hz 0.17A

처음 사용하기 전
1. 배터리를 완전히 충전합니다 (16 시간).
2. 배터리를 완전 방전합니다 .
3. 완전 재충전합니다 (16 시간).
4. 배터리를 완전 방전합니다 .
5. 완전 재충전합니다 (16 시간).

작동 지침
1. 기기 헤드를 핸들에 연결합니다 .
2. 조광부 부분의 On/Of f버튼을 누르고 조도 조절링을 시계 방향 (CW) 으로 돌립니다 . 빛을 세게 하려면 멈추는 지점에 도달할 때까지 계속 돌립니다 .
3. 끄려면 시계 반대 방향 (CCW) 으로 돌립니다 . 완전히 꺼지면 버튼에서 딸깍 소리가 납니다 . 배터리에서 최대 온타임을 보장하려면 사용 후 항상 완전히 끄십시오 .

자체 충전기가 포함된 충전식 핸들 충전 지침
1. 기기 헤드를 빼내고 배터리 헤드에서 상단 캡을 돌려서 뺍니다 .
2. 표준 (110 ~ 120V 50/60Hz) 벽 콘센트에 플러그를 꽂습니다 . 새 제품이거나 장기간 사용하지 않은 경우 16 시간 동안 연속 충전하십시오 .
3. 다음번에 재충전하는 경우 밤새 충전하십시오 .

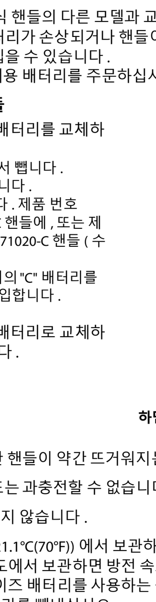


충전식 배터리 교체 방법
충전식 배터리가 더 이상 충전되지 않으면 다음과 같이 교체하십시오 .
1. 하단 캡을 돌려서 뺍니다 .
2. 사용하던 배터리를 흔들어 뺍니다 .
3. 교체용 배터리의 " 버튼 " 면을 위로 삽입합니다 .
주의 배터리가 고정될 때까지 삽입합니다 .
컨버터블 핸들의 경우 교체용 배터리를 삽입할 때 기기의 극성 표시를 일치시키십시오 .
4. 하단 캡이 제자리에 다시 끼워지도록 돌려서 넣습니다 . 플라스틱 절연체 캡이 하단 캡에 단단히 부착되도록 하십시오 . 절연체가 없어지거나 파손된 경우 Hillrom 으로 새 하단 캡 구매를 문의하십시오 .

모델 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 및 70750(논컨버터블 , 자체 충전기가 있는 충전식 핸들) 의 경우 플라스틱 절연체 캡이 온전하고 스프링에 단단히 장착되었는지 확인합니다 . 캡이 없거나 손상된 경우 사용 전에 새 캡을 설치하십시오 .
경고 하단 캡을 충전식 핸들의 다른 모델과 교환하지 마십시오 . 맞지 않는 하단 캡을 사용하면 배터리가 손상되거나 핸들이 과열될 수 있습니다 . 과열된 핸들로 인해 화상을 입을 수 있습니다 .
Welch Allyn 판매점에서 교체용 배터리를 주문하십시오 .

Welch Allyn 컨버터블 핸들
표준 ("C") 배터리로 충전식 배터리를 교체하려면 다음과 같이 합니다 .
1. 변압기 모듈 조립체를 돌려서 뺍니다 .
2. 충전식 배터리를 흔들어 뺍니다 .
3. 배터리 컨버터를 삽입합니다 . 제품 번호 710168-501 을 #71000-C 핸들에 , 또는 제품 번호 710168-502 를 #71020-C 핸들 (수출용) 에 삽입합니다 .
4. 하단 캡을 돌려서 빼고 두 개의 "C" 배터리를 양극 (+) 단자에 먼저 삽입합니다 .
5. 하단 캡을 다시 끼웁니다 .

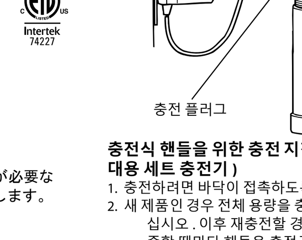
표준 ("C") 배터리를 충전식 배터리로 교체하려면 위 방법을 반대로 합니다 .



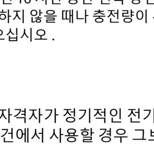
참고 충전 사이클 동안 핸들이 약간 뜨거워지는 것은 정상입니다 .
참고 배터리는 과열 또는 과충전할 수 없습니다 .
참고 배터리는 누액되지 않습니다 .
참고 배터리는 상온 (21.1°C(70°F)) 에서 보관하면 약 60 일의 기간 동안 점차 방전됩니다 . 더 높은 온도에서 보관하면 방전 속도를 높입니다 .
참고 "C" 또는 "AA" 사이즈 배터리를 사용하는 충전식 핸들은 기기를 장기간 사용하지 않을 경우 배터리를 빼내십시오 .

핸들 세정 및 소독
핸들을 1:10 차아염소산나트륨 (표백제) 용액 또는 이소프로필 알코올을 유효 소독 성분으로 포함하는 낮은 또는 중간 수준의 의료용 세정 / 소독 물티슈로 닦습니다 . 적절한 사용 방법 및 접촉 횟수 , 해당 경고 및 주의 사항은 물티슈 제조업체의 지침을 따르십시오 .
핸들 조립체를 과도하게 적시거나 담그지 마십시오 .
핸들 조립체를 용액에 담그지 마십시오 .
파워 핸들을 멸균 처리하지 마십시오 .
소독 후에는 핸들 조립체의 스위치 , 장치 엔드 커넥터 및 하우징에 눈에 띄는 품질 저하 흔적이 있는지 검사합니다 . 손상 또는 품질 저하의 증거가 있는 경우 사용을 중단하고 Hillrom 기술 지원에 문의하십시오 .

배터리 충전기
충전기 지침
1. 110 ~ 130V, 50 ~ 60Hz A.C 에 플러그를 꽂습니다 . 번호 71040 용 리셉터클 (71030, 71032, 71034, 71035 및 71036 인 경우 100 ~ 240V, 50 ~ 60Hz).
2. 충전 플러그를 기기나 충전 스탠드의 충전기 소켓에 연결합니다 .
3. 충전하는 동안 기기가 넘어지지 않도록 받쳐 놓습니다 . 기기를 충전 코드에 걸지 마십시오 .
참고 배터리를 과충전하지 마십시오. 완전 방전된 배터리는 하룻밤 동안 완전 충전됩니다 .
4. 충전기를 2.5V 나 3.5V 충전 기기와 함께 사용하십시오 .
5. 충전 중에는 진단 기기를 사용하지 마십시오 .



충전식 핸들을 위한 충전 지침 (범용 탁상용 충전기 또는 휴대용 세트 충전기)
1. 충전하려면 바닥이 접촉하도록 하여 핸들을 충전구에 넣습니다 .
2. 새 제품인 경우 전체 용량을 충전하려면 16 시간 동안 연속 충전하십시오 . 이후 재충전할 경우 사용하지 않을 때나 충전량이 부족할 때마다 핸들을 충전구에 넣으십시오 .



유지보수
다른 전자 의료기기와 마찬가지로 유자격자가 정기적인 전기 검사를 수행합니다 . Welch Allyn 은 최소 6 개월마다 , 악조건에서 사용할 경우 그보다 자주 본 장비를 검사할 것을 권장합니다 .

제품 폐기
사용자는 의료 기기 및 부속품의 안전한 폐기와 관련된 모든 연방 , 주 , 지역 및 / 또는 현지 법률 및 규정을 준수해야 합니다 . 확실하지 않은 경우 , 장치 사용자가 먼저 Hillrom 기술 지원팀에 안전한 폐기 프로토콜에 대한 지침을 문의해야 합니다 .

특허 / 하나 이상의 특허
hillrom.com/patents
다른 전자 의료기기와 마찬가지로 유자격자가 정기적인 전기 검사를 수행합니다 . Welch Allyn 은 최소 6 개월마다 , 악조건에서 사용할 경우 그보다 자주 본 장비를 검사할 것을 권장합니다 .

Hillrom 기술 지원
Hillrom 제품에 대한 자세한 내용은 Hill-Rom 기술 지원팀 (hillrom.com/en-us/about-us/locations) 에 문의하십시오 .

환경 사양
온도 제한
- 작동 :10°C (59°F) ~ 49°C (104°F)
- 이송 / 보관 :-20°C (-4°F) ~ 55°C (120°F)

습도 제한
- 작동 : 30% ~ 90%
- 이송 / 보관 : 10% ~ 95%

대기압 제한
- 500hPa ~ 1060hPa

표준 및 규정 준수
본 모니터는 다음 표준을 준수합니다 .
IEC 60601-1, IEC 60601-1-2
국가별 표준은 해당 적합성 선언서에 포함되어 있습니다

로트 코드
로트 코드 YY-JJJ 에서 YY 는 연도 , JJJ 는 율리우스력의 연속일 .

안내문 및 제조자 고지 사항
전자기 호환성 (EMC) 에 대한 자세한 내용은 Hillrom 웹사이트 (welchallyn.com/en/service-support/emc.html) 를 참조하십시오 .
EMC 방출 및 내성 정보 인쇄본은 Hillrom 에 요청하시면 7 일 이내에 배송됩니다 .

부속품
71249 범용 탁상용 충전기를 위한 Pocketscope Adapter Sleeve

보증서
Welch Allyn 니켈 카드뮴 배터리는 제조일로부터 2 년까지 Welch Allyn 이 보증합니다 (Welch Allyn 기기와 함께 사용한 경우에만). 결함이 있는 배터리는 배터리의 유효기간 이전에 고장이 발생한 경우 비례하여 교환해 드립니다 .
이 설명서에 나열된 Welch Allyn 제품은 모든 제조 결함에 대해 Welch Allyn 이 보증합니다 . Welch Allyn 은 오용 , 부주의 , 배송 중 손상 또는 정상적인 마모 이외의 다른 원인을 통해 자사 제조상의 결함으로 증명된 부품은 무료로 수리 또는 교환해드립니다 .
Welch Allyn 은 제품이 제조일로부터 2 년 동안 원래 사양대로 작동함을 보장합니다 . 본 보증서는 72200 또는 72300 배터리를 다른 제품과 사용할 경우 적용되지 않습니다
Welch Allyn 은 디자인 , 사양 및 모델을 예고 없이 변경할 수 있습니다 . Welch Allyn 에서 보증하는 유일한 사항은 제품의 판매나 임대 시 제공된 명시적인 서면 보증뿐입니다 .

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Apparaatbeschrijving
De handgrepen voorzien de verschillende koppen van stroom door middel van verschillende batterijen, waaronder oplaadbare batterijen, AA- en C-formaten (afhankelijk van het model).
De opladers zijn draagbare eenheden die een of twee oplaadbare handgreepinstrumenten van Welch Allyn opladen. Sommige opladers kunnen aan de handgreep worden bevestigd en rechtstreeks op een stopcontact worden aangesloten. Andere zijn tafelblad- of wandopladers waar de handgreep in wordt geplaatst om op te laden.
De Universal Desk Charger is compact en handig, en kan op een bureau of aan de muur worden gemonteerd. Een indicatielampje geeft aan wanneer de batterijen worden opgeladen. De robuuste ABS-constructie is aantrekkelijk en duurzaam. Er zijn adapters verkrijgbaar voor de 2,5 V NiCad-handgrepen, zodat deze in de universele oplader kunnen worden opgeladen.

Beoogd gebruik
De handgrepen zijn bedoeld om verschillende accessoirekoppen, waaronder otoscopen, oogheelkundige scopen, retinoscopen, strabismoscopen, episcopen, stralers en transilluminatoren van stroom te voorzien.
De opladers zijn bedoeld voor het opladen van de oplaadbare 2,5V- en 3,5V-handgrepen van Welch Allyn.

Verklaring van de symbolen
Bekijk de symbolenlijst van Welch Allyn voor meer informatie over de symbolen: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Nabestelnummer	#	Productidentificatie
MD	Medisch hulpmiddel	LOT	Partijcode
	Vochtigheidsbereik		Atmosferische-drukbereik
	Fabrikant		Toegepast onderdeel van type BF
	Apparatuur van klasse 2		Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Temperatuurgrens	GTIN	Global Trade Item Number (internationaal uniek artikelnummer)

IPXØ	Apparatuur niet beschermd tegen indringen van water
	Gescheiden inzameling van elektrische apparatuur. Gooi dit product niet weg als ongesorteerd gemeentelijk afval
Rx ONLY	Alleen op voorschrift of "voor gebruik door of op voorschrift van bevoegd medisch personeel"
EC REP	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap
	OPMERKING Geeft uitleg bij een instructie of nuttige informatie over een functie of gedrag.
	Waarschuwing De waarschuwingen met dit symbool in deze handleiding wijzen op omstandigheden of handelingen die kunnen leiden tot ziekte, letsel of overlijden. In een zwart-witdocument worden waarschuwingssymbolen weergegeven met een grijze achtergrond.
	Let op los avisos de precaución de este manual indican condiciones o procedimientos que pueden dañar el equipo u otros dispositivos o causar la pérdida de datos.

Waarschuwingen
Waarschuwing Ononderbroken werking: dit product voldoet aan de huidige verplichte normen voor elektromagnetische interferentie. Het mag geen problemen veroorzaken bij andere apparaten en mag niet door andere toestellen worden beïnvloed. Uit voorzorg dient het gebruik van dit apparaat in de directe nabijheid van andere apparatuur te worden vermeden.
Waarschuwing Neem de accu niet uit elkaar en breng geen veranderingen aan. De accu bevat geen onderdelen die moeten worden onderhouden.
Waarschuwing Laad de accu niet op in een omgeving waar de temperatuur hoger dan 40°C of lager dan 0°C kan worden.
Waarschuwing Haal de handgreep en de wisselstroom-oplaadmodule uit het stopcontact wanneer het opladen voltooid is om de batterij zo lang mogelijk mee te laten gaan. Laat de wisselstroom-oplaadmodule niet aangesloten op het stopcontact zonder dat er een handgreep is bevestigd.
Waarschuwing De elektrische handgreep uit de 710-serie niet steriliseren.
Waarschuwing Stel de accu niet bloot aan opslagtemperaturen van hoger dan 50°C of lager dan - 20°C.
Waarschuwing Ontlaad de accu niet bij een omgevingstemperatuur van hoger dan 60°C of lager dan -20°C.

Restrisico
Dit product voldoet aan de relevante normen voor elektro-magnetische interferentie, mechanische veiligheid, prestaties en biocompatibiliteit. Het product kan potentieel letsel of potentiële schade voor de patiënt of gebruiker door de onderstaande oorzaken echter niet volledig wegnemen:
- letsel of schade aan het hulpmiddel in verband met elektro-magnetische risico's;
- letsel door mechanische risico's;
- letsel door onbeschikbaarheid van het hulpmiddel, functies of parameters;
- letsel door verkeerd gebruik, zoals ontoereikende reiniging, en/of
- letsel door blootstelling van het hulpmiddel aan biologische triggers die kunnen leiden tot een ernstige systemische allergische reactie.

Handgrepen
Nikkel-cadmium handgrepen
De 716 is een universele handgreep die geschikt is voor de 3,5V-instrumentkoppen van Welch Allyn. De universele handgreep wordt opgeladen in de Universal Desk Charger uit de 7114X-serie.
Specif i cati es
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Laden: 80 mA bij 16 uur

De 710 is een universele handgreep voor alle 3,5v-instrumentkoppen van Welch Allyn. De instelbare reostaat zorgt voor een optimale intensiteit en levensduur van de batterij. De verchroomde messing handgrepen en de metalen kopaansluiting zorgen voor een duurzame constructie met een lange levensduur en de gladde, niet-schurende gekartelde afwerking zorgt voor een uitstekende anti-slip-grip.
De 710-serie heeft ook een ingebouwde oplader waarmee u de oplaadbare nikkel-cadmiumbatterijen met een lange levensduur eenvoudig en 's nachts kunt opladen. Als accessoire is de converteering verkrijgbaar in de 71000-C-handgreep, wat ervoor zorgt dat uit voorraad leverbare C-celbatterijen kunnen worden geplaatst in plaats van de oplaadbare batterijen. Zo kunt u de handgreep blijven gebruiken, zonder dat u hoeft te wachten tot de batterij opnieuw is opgeladen.
Specif i cati es
- Afmetingen: 5,5 inch lang x 1,50 inch diameter (max.)
- Gewicht: 10 oz. (inclusief batterij)
- Ingang: 120 V 60 Hz 0,17 A.

Vóór het eerste gebruik
1. Laad de batterij volledig op (16 uur).
2. Laat de batterij helemaal leeg lopen.
3. Laad de batterij volledig opnieuw op (16 uur).
4. Laat de batterij helemaal leeg lopen.
5. Laad de batterij volledig opnieuw op (16 uur).

Bedieningsinstructies
1. Bevestig de kop van het hulpmiddel op de handgreep.
2. Druk op de aan/uit-knop op het gedeelte met de reostaat en draai de lichtintensiteitsregeling rechtsom. Blijf draaien tot de stop is bereikt om het licht te versterken.
3. Draai naar links om uit te schakelen. De knop klikt wanneer het volledig is uitgeschakeld. Schakel het hulpmiddel na elk gebruik volledig uit, zodat de batterij zo lang mogelijk kan worden gebruikt.

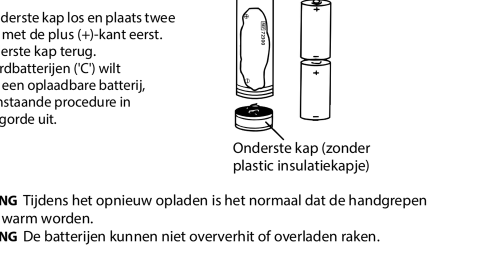
Oplaadinstructies voor oplaadbare handgrepen met zelfstandige oplader
1. Verwijder de instrumentkop en schroef de bovenste kap van de batterijbehuizing los.
2. Sluit aan op een standaard stopcontact (110-120 V 50/60 Hz). Laad de batterij gedurende 16 uur continu op wanneer deze nieuw is, of na een lange periode van activiteit.
3. Laad de batterij 's nachts op als u deze na gebruik opnieuw wilt opladen.

Oplaadbare batterijen vervangen
Wanneer een oplaadbare batterij niet meer kan worden opgeladen, vervangt u deze als volgt:
1. Schroef de onderste kap los.
2. Schud de oude batterij eruit.
3. Plaats de vervangende batterij met de 'knoop' naar boven.
Let op Plaats de batterij totdat deze goed op zijn plek zit. Bij converteerbare handgrepen moeten de polariteitsmarkeringen overeenkomen met de markeringen op het instrument bij het plaatsen van een vervangende batterij.
4. Schroef de onderste kap weer op zijn plaats. Zorg dat het plastic isolatiekapje stevig aan de onderste dop is bevestigd. Neem contact op met Hillrom voor een nieuwe onderste kap als de isolatie ontbreekt of defect is.

Voor de modellen 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 en 70750 (niet-converteerbare, oplaadbare handgrepen met zelfstandige lader), dient u ervoor te zorgen dat de plastic isolatiekap intact is en stevig op de veer is bevestigd. Installeer een nieuwe kap voorafgaand aan gebruik als deze ontbreekt of is beschadigd.
Waarschuwing WISSEL DE ONDERSTE KAPPEN NIET UIT TUSSEN VERSCHILLENDE MODELLEN OPLAADBARE HANDGREPEN. HET GEBRUIK VAN EEN ONJUISTE ONDERSTE KAP KAN DE BATTERIJ BESCHADIGEN OF ERVOOR ZORGEN DAT DE HANDGREEP OVERVERHIT RAAKT. EEN OVERVERHITTE HANDGREEP KAN BRANDWONDEN VEROORZAKEN.
Bestel vervangende batterijen bij een Welch Allyn-distributeur.

Converteerbare handgrepen van Welch Allyn
De oplaadbare batterij vervangen door standaardbatterijen ('C'):
1. Schroef de transformatormodule los.
2. Schud de oplaadbare batterij eruit.
3. Plaats de batterij-omvormer: productnummer 710168-501 voor nr. 71000-C-handgreep of productnummer 710168-502 voor nr. 71020-C-handgreep (export).
4. Schroef de onderste kap los en plaats twee 'C'-batterijen met de plus (+)-kant eerst.
5. Plaats de onderste kap terug.

Als u de standaardbatterijen ('C') wilt verwisselen met een oplaadbare batterij, voert u de bovenstaande procedure in omgekeerde volgorde uit.

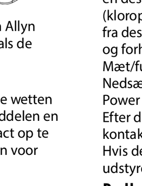


OPMERKING Tijdens het opnieuw opladen is het normaal dat de handgrepen enigszins warm worden.
OPMERKING De batterijen kunnen niet oververhit of overladen raken.
OPMERKING De batterijen lekken niet.
OPMERKING De lading van de batterijen gaat geleidelijk achteruit over een periode van ongeveer 60 dagen wanneer ze worden opgeslagen bij kamertemperatuur (21 °C). Ze ontladen sneller indien ze worden opgeslagen bij hogere temperaturen.
OPMERKING Voor oplaadbare handgrepen die geschikt zijn voor C- of AA-batterijen: verwijder de batterijen uit de handgreep als het instrument voor een langere tijd niet wordt gebruikt.

Reiniging en desinfectie van de handgrepen
Maak de handgreep schoon met een voor de gezondheidszorg geschikte (laagste of middelste niveau) schoonmaak- of desinfecteringsdoek die natriumhypchloriet of isopropylalcohol in de verhouding 1:10 als actief desinfectiemiddel bevat. Neem voor een correct gebruik en de juiste contacttijden de instructies en de toepasselijke waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen van de fabrikant van het doekje in acht.
De handgreep mag niet bovenmatig in een vloeistof worden geweekt/gedrenkt.
Dompel de handgreep niet onder in een vloeistof.
De elektrische handgreep niet steriliseren.
Inspecteer de handgreep na desinfectie op zichtbare tekenen van slijtage bij de schakelaar, de connector aan de kant van het apparaat en de behuizing.
Als er sprake is van beschadigingen of slijtage, mag het instrument niet meer worden gebruikt en moet u contact opnemen met de Technische ondersteuning van Hillrom.

Batterij-oplader
Instructies voor de Charger
1. Sluit aan op een stopcontact van 110-130 V, 50-60 Hz voor nr. 71040. (100-240 V, 50-60 Hz voor 71030, 71032, 71034, 71035 en 71036).
2. Sluit de oplaadstekker aan op het stopcontact van het instrument of de oplaadstandaard.
3. Ondersteun het instrument tijdens het opladen. Hang het instrument niet op aan de oplaadkabel.
OPMERKING De batterijen overladen niet. Een volledig ontladen batterij is na een nacht volledig opgeladen.
4. Gebruik de oplader met oplaadbare instrumenten van 2,5 V of 3,5 V.
5. Gebruik geen diagnostische instrumenten tijdens het opladen.

Oplaadinstructies voor oplaadbare handgrepen (Universal Desk Charger of Pocket Set Charger)
1. Om de batterijen opnieuw op te laden plaatst u de handgreep in de oplaadhouder en zorgt u ervoor dat er contact wordt gemaakt bij de basis.
2. Wanneer u een gloednieuwe batterij hebt, kunt u deze gedurende 16 uur aaneengesloten opladen voor een volledige capaciteit. Als u de batterij daarna opnieuw wilt opladen, plaatst u de handgrepen in de houder wanneer u deze niet gebruikt of wanneer de batterij leeg is.



Onderhoud
Net als bij andere elektromedische apparatuur dienen er periodieke elektrische inspecties uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel. Welch Allyn raadt aan deze apparatuur ten minste elke zes maanden te inspecteren, en vaker als de apparatuur onder ongunstige omstandigheden wordt gebruikt.

Afvoeren
Gebruikers moeten zich houden aan alle federale, landelijke, regionale en/of lokale wetten en voorschriften zoals deze gelden voor het veilig afvoeren van medische hulpmiddelen en accessoires. In geval van twijfel dient de gebruiker van het hulpmiddel eerst contact op te nemen met de technische ondersteuning van Hillrom voor advies over protocollen voor veilig afvoeren.

OCTROOI/OCTROOIEN
hillrom.com/patents
Kan beschermd zijn door één of meer octrooien. Raadpleeg de onderstaande website. De Hill-Rom-ondernemingen zijn eigenaar van Europese, Amerikaanse of andere octrooien en aangevraagde octrooien.

Technische ondersteuning van Hillrom
Voor informatie over de producten van Welch Allyn kunt u contact opnemen met de technische ondersteuning van Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Kennisgeving voor gebruikers en/of patiënten in de EU
Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het hulpmiddel dient te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Omgevingsspecificaties
Temperatuurbereik
- Tijdens bedrijf: 10°C tot 49°C
- Transport/opslag: -20 °C tot 55 °C

Vochtigheidsbereik
- Tijdens gebruik: 30% tot 90%
- Transport/opslag: 10% tot 95%

Atmosferische-drukbereik
- 500 hPa-1060 hPa

Normen en naleving
Het apparaat voldoet aan de volgende normen:
IEC 60601-1 en IEC 60601-1-2
Landspecifieke normen zijn opgenomen in de van toepassing zijnde conformiteitsverklaring

Partijcode
Voor partijcode YY-JJJ: YY = jaar en JJ = de opeenvolgende dag van het Juliaanse jaar.

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant
Voor informatie over elektromagnetische compatibiliteit (EMC) raadpleegt u de website van Hillrom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
U kunt bij Hillrom ook een papieren exemplaar van de informatie over EMC-emissies en immuniteit bestellen. Deze wordt binnen 7 kalenderdagen bezorgd.

Accessoires
71249 Pocketscope Adapter Sleeve voor Universal Desk Charger

Garantie
Voor nikkel-cadmium-batterijen van Welch Allyn geeft Welch Allyn een garantie van twee jaar vanaf de productiedatum (indien uitsluitend gebruikt in Welch Allyn-instrumenten). Defecte batterijen worden vervangen op pro rata-basis indien het defect optreedt voor de vervaldatum op de batterij.
Op de producten van Welch Allyn die in dit document worden genoemd, geeft Welch Allyn garantie op alle fabricagefouten. Welch Allyn zorgt voor kosteloze reparatie of vervanging van alle onderdelen van eigen fabricaat waarvan is aangetoond dat deze defect zijn vanwege een andere oorzaak dan verkeerd gebruik, verwaarlozing, transportschade of normale slijtage.
Welch Allyn garandeert dat de producten gedurende de twee jaar na de productiedatum functioneren volgens de oorspronkelijke specificaties. Deze garantie is niet van toepassing op het gebruik van de 72200- of 72300-batterij in andere producten.
Welch Allyn behoudt zich het recht voor zonder kennisgeving wijzigingen aan te brengen in het ontwerp, de specificaties en de modellen. De enige garantie die Welch Allyn biedt, is de expliciete schriftelijke garantie die wordt verleend op de verkoop of verhuur van haar producten.

DANSK

Brugerhåndbog

Beskrivelse af udstyret
Håndtagene leverer strøm til de forskellige hoveder og drives af forskellige batterier, bl.a. genopladelige batterier i størrelserne AA og C, afhængigt af modellen.
Opladerne er bærbare enheder, der kan oplade et eller to genopladelige instrumenthåndtag fra Welch Allyn. Nogle opladere sættes fast på håndtaget og sættes direkte i en stikkontakt. Andre er bord- eller vægopladere, som man placerer håndtaget i, når det skal oplades.
Universal Desk Charger er kompakt og praktisk og kan placeres på et bord eller monteres på væggen. En indikatorlampe angiver, når batterierne oplades. Den robuste ABS-konstruktion er flot og holdbar. Der fås adaptere til 2,5 V-NiCd-håndtag, så de kan oplades i universalopladeren.

Tilsigtet brug
Håndtagene er beregnet til at levere strøm til forskellige tilbehørshoveder, herunder otoskoper, oftalmoskoper, retinoskoper, strabismoskoper, episkoper, illuminatorer og transilluminatorer.
Opladerne er beregnet til at oplade genopladelige 2,5 V- og 3,5 V-håndtag fra Welch Allyn.

Verklaring van de symbolen
Bekijk de symbolenlijst van Welch Allyn voor meer informatie over de symbolen: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Nabestelnummer	#	Productidentificatie
MD	Medisch hulpmiddel	LOT	Partijcode
	Grænser for luftfugtighed		Begrænsninger for atmosfærisk tryk
	Fabrikant		Anvendt del type BF
	Klasse II-udstyr		Raadpleeg de gebruiksaanwijzing (IFU)
	Temperaturgrænser	GTIN	Global Trade Item Number (internationaal uniek artikelnummer)

IPXØ	Ikke egnet til brug sammen med brændbare anæstesimidler
	Gescheiden inzameling van elektrische apparatuur. Gooi dit product niet weg als ongesorteerd gemeentelijk afval
Rx ONLY	Receptpligtig eller "Til brug af eller efter ordre fra af en autoriseret læge"
EC REP	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap
	BEMÆRK Giver en afklaring på en instruktion eller nyttige oplysninger om en funktion eller adfærd.
	WAARSCHUWING De waarschuwingen met dit symbool in deze handleiding wijzen op omstandigheden of handelingen die kunnen leiden tot ziekte, letsel of overlijden. In een zwart-witdocument worden waarschuwingssymbolen weergegeven met een grijze achtergrond.
	LET OP De aandachtspunten met dit symbool in deze handleiding geven omstandigheden of handelingen aan die kunnen leiden tot beschadiging van de apparatuur of andere eigendommen, of tot verlies van gegevens.

Advarsler
WAARSCHUWING Kontinuerlig drift: Dette produkt er i overensstemmelse med de aktuelle påkrævede standarder vedrørende elektromagnetisk interferens og bør ikke udgøre problemer for andet udstyr eller blive påvirket af andre enheder. Som en forsigtighedsregel bør man undgå at anvende denne enhed i nærheden af andet udstyr.
WAARSCHUWING Batteripakken må ikke adskilles eller modificeres. Der er ingen dele i batteripakken, der kan repareres af brugeren.
WAARSCHUWING Batteripakken må ikke oplades i et miljø, hvor temperaturen kan overstige 40°C eller falde til under 0°C.
WAARSCHUWING For at udstyret kan bruges længst muligt skal du tage håndtaget og AC Charging Module ud af stikkontakten, når opladningen er fuldført. Lad ikke AC Charging Module være tilsluttet en stikkontakt, uden at der er monteret et håndtag.
WAARSCHUWING Power Handle i 710-serien må ikke steriliseres
WAARSCHUWING Batteripakken må ikke udsættes for temperaturer over 50°C eller under -20°C under opbevaring.
WAARSCHUWING Aflad ikke batteripakken, hvis den omgivende temperatur er over 60°C eller under - 20°C.

Restrisiko
Dette produkt overholder de relevante standarder for elektromagnetisk interferens, mekanisk sikkerhed, ydeevne og biokompatibilitet. Produktet kan dog ikke helt eliminere potentielle skader på patient eller bruger på grund af følgende:
- Skade eller beskadigelse af enheden forbundet med elektromagnetiske risici
- Skade som følge af mekaniske risici
- Skade som følge af utilgængelighed af enhed, funktion eller parameter
- Skade som følge af forkert brug, såsom utilstrækkelig rengøring og/eller
- Skade som følge af, at enheden eksponeres for biologiske triggere, som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaktion.

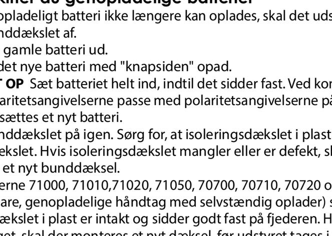
Håndtag
Nikkel-cadmium-håndtag
716 er et universalhåndtag, som passer til Welch Allyn 3,5 V-instrumenthoveder. Det genoplades i Universal Desk Charger i 7114X-serien.
Specifikationer
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Opladning: 80 mA ved 16 timer

710 er et universalhåndtag, som passer til alle Welch Allyn 3,5 V-instrumenthoveder. Den justerbare reguleringsanordning sørger for optimal lysstyrke og batterilevetid. De forkromede messinghåndtag og tilslutningen i metal på hovedet er en holdbar konstruktion med lang levetid, og den jævne, riflede overflade, der ikke ridser, sikrer, at instrumentet ikke glider i hånden.
710-serien har også en indbygget oplader til nem opladning natten over af de langtidsholdbare genopladelige nikkel-cadmium-batterier. Der fås en adapter-ring som tilbehør til montering i 71000-C-håndtaget, som gør det muligt at sætte almindelige C-batterier i instrumentet i stedet for de genopladelige batterier, så man kan fortsætte med at bruge det uden at skulle vente på genopladning.
Specifikationer
- Dimensioner: 5,5" lang x 1,50" diameter (maks.)
- Vægt: 10 oz. (inklusive batteri)
- Indgang: 120 V; 60 Hz; 0,17 A

Før første brug
1. Oplad batteriet helt (16 timer).
2. Lad batteriet aflade helt.
3. Fuld opladning (16 timer).
4. Lad batteriet aflade helt.
5. Lad batteriet aflade helt.

Brugsvejledning
1. Sæt instrumenthovedet på håndtaget.
2. Tryk på tænd/sluk-knappen på reguleringsdelen, og drej ringen til styring af lysstyrken med uret. Fortsæt med at dreje, indtil du når stoppet, for at øge lysstyrken.
3. Drej mod uret for at slukke. Knappen siger en kliklyd, når instrumentet er helt slukket. Sluk helt, hver gang du har brugt det, for at sikre maksimal driftstid for batteriet.

Instruktioner til opladning af genopladelige håndtag med selvstændig oplader
1. Tag instrumenthovedet af, og skru det øverste dæksel af batterihuset.
2. Sæt stikket i en almindelig stikkontakt (110-120 V, 50/60 Hz). Oplad i 16 sammenhængende timer, når batteriet er nyt, eller efter en lang aktivitetsperiode.
3. Ved efterfølgende opladning skal der oplades natten over.

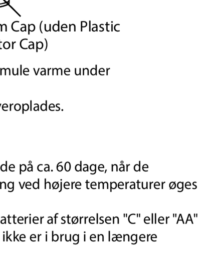


Sådan skifter du genopladelige batterier
Når et genopladeligt batteri ikke længere kan oplades, skal det udskiftes på følgende måde:
1. Skru bunddækslet af.
2. Ryst det gamle batteri ud.
3. Indsæt det nye batteri med "knapsiden" opad.
LET OP Sæt batteriet helt ind, indtil det sidder fast. Ved konverterbare håndtag skal polaritetsangivelserne passe med polaritetsangivelserne på instrumentet, når der indsættes et nyt batteri.
4. Skru bunddækslet på igen. Sørg for, at isoleringsdækslet i plast er forsvarligt fastgjort til bunddækslet. Hvis isoleringsdækslet mangler eller er defekt, skal du kontakte Hillrom for at få et nyt bunddæksel.

For modellerne 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 og 70750 (ikke-konverterbare, genopladelige håndtag med selvstændig oplader) skal du sørge for, at isoleringsdækslet i plast er intakt og sidder godt fast på fjederen. Hvis dækslet mangler eller er beskadiget, skal der monteres et nyt dæksel, før udstyret tages i brug.
WAARSCHUWING BYT IKKE OM PÅ BUNDDÆKSLERNE FRA FORSKELLIGE MODELLER AF GENOPLADELIGE HÅNDTAG. BRUG AF ET FORKERT BUNDDÆKSEL KAN BESKADIGE BATTERIET ELLER FÅ HÅNDTAGET TIL AT OVEROPHEDE. ET OVEROPHEDET HÅNDTAG KAN FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.
Bestil nye batterier hos en hvilken som helst Welch Allyn-distributør.

Konverterbare håndtag fra Welch Allyn
Sådan udskiftes genopladelige batterier med standardbatterier ("C"-batterier):
1. Skru transformermodulet af.
2. Ryst det genopladelige batteri ud.
3. Indsæt batteriomformeren: varenr. 710168-501 til 71000-C håndtag eller varenr. 710168-502 til 71020-C håndtag (eksport).
4. Skru bunddækslet af, og sæt to "C"-batterier i med pluspolen (+) først.
5. Sæt bunddækslet på igen.

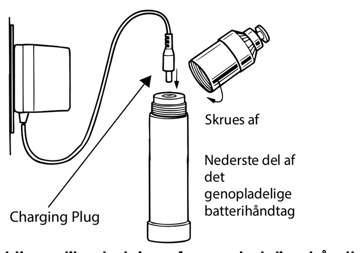
Benyt fremgangsmåden i omvendt rækkefølge for at udskifte standardbatterier ("C"-battterier) med genopladelige batterier.



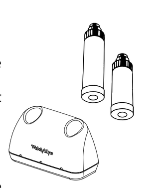
BEMÆRK Det er normalt, at håndtagene bliver en smule varme under genopladningscyklussen.
BEMÆRK Batterierne kan ikke overophedes eller overoplades.
BEMÆRK Batterierne lækker ikke.
BEMÆRK Batterierne aflades gradvist over en periode på ca. 60 dage, når de opbevares ved stuetemperatur (70 °F). Ved opbevaring ved højere temperaturer øges afladningshastigheden.
BEMÆRK Til genopladelige håndtag med plads til batterier af størrelsen "C" eller "AA" – tag batterierne ud af håndtaget, hvis instrumentet ikke er i brug i en længere periode.

Rengøring og desinfektion af håndtag
Tør håndtaget af med et passende medicinsk lav- eller mellemniveau rengøringsmiddel eller en desinfektionsserviet, som indeholder enten en 1:10 natriumhypochloritopløsning (kloropløsning) eller isopropylalkohol som det aktive desinfektionsstof. Følg instruktionerne fra desinfektionsservietternes producent for korrekt brug, kontakttid og gældende advarsler og forholdsregler.
Mæt/fugt ikke håndtagsenheden i overdreven grad.
Nedsænk ikke håndtagsenheden i nogen opløsninger.
Power Handle må ikke steriliseres.
Efter desinfektion skal Handle-enheden efterses for synlige tegn på nedbrydning ved kontakten, endestikket og kabinettet.
Hvis der er tegn på, at noget er beskadiget eller ødelagt, skal du holde op med at bruge udstyret og kontakte Hillroms tekniske support.

Batterioplader
Vejledning til oplader
1. Tilslut til en 110-130 V, 50-60 Hz vekselstrømstikkontakt for nr. 71040. (100-240 V, 50-60 Hz for 71030, 71032, 71034, 71035 og 71036).
2. Tilslut opladningsstikket til opladerindgangen på instrumentet eller ladesoklen.
3. Instrumentet skal understøttes under opladning. Instrumentet må ikke hænges op i ladekablet.
BEMÆRK Batterierne overoplades ikke. Et helt afladet batteri genoplades helt natten over.
4. Brug opladeren med enten genopladelige 2,5 V- eller 3,5 V-instrumenter.
5. Anvend ikke diagnostiske instrumenter, mens de oplades.



Instruktioner til opladning af genopladelige håndtag (Universal Desk Charger eller Pocket Set Charger)
1. For at genoplade håndtaget skal du placere det i et ladestik, og sikre dig, at der opnået kontakt i bunden.
2. For at få fuld kapacitet skal du oplade i 16 timer i træk, når udstyret er helt nyt. Ved efterfølgende genopladning skal håndtagene placeres i ladestik, når de ikke er i brug, eller når strømmen er opbrugt.



Vedligeholdelse
Som ved alt andet elektromedicinsk udstyr skal der udføres periodiske elektriske inspektioner af kvalificeret personale. Welch Allyn anbefaler, at dette udstyr efterses mindst hver sjette måned – oftere, hvis det anvendes under ugunstige forhold.

Bortskaffelse
Brugere skal overholde alle føderale, statslige, regionale og/eller lokale love og regler vedrørende sikker bortskaffelse af medicinsk udstyr samt tilbehør. I tvivlsspørgsmål skal brugeren af enheden først kontakte Hill-Roms tekniske support for at få vejledning angående protokoller for sikker bortskaffelse.

PATENT/PATENTER
hillrom.com/patents
Er muligvis beskyttet af et eller flere patenter. Se nedenstående internetadresse. Hill-Rom-virksomhederne ejer europæiske, amerikanske og andre patenter samt patentansøgninger.

Hill-Roms tekniske support
Yderligere oplysninger om Welch Allyn-produkter kan fås ved at kontakte Hill-Roms tekniske support: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Bemærkning til brugere og/eller patienter i EU
Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal rapporteres til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Miljømæssige specifikationer
Temperaturbegrænsning
- Drift: 59°F (10°C) -104°F (49°C)
- Transport/opbevaring: -20-55 °C (-4°F-120°F)

Grænser for luftfugtighed
- I drift: 30-90 %
- Transport/opbevaring: 10-95 %

Begrænsninger for atmosfærisk tryk
- 500-1060 hPa

Standarder og overensstemmelse
Enheden lever op til følgende standarder:
IEC 60601-1 og IEC 60601-1-2
Landespecifikke standarder er inkluderet i den gældende overensstemmelseserklæring

Partijcode
For lot-koder af typen ÅÅ-DDD er ÅÅ=år og DDD=juliansk betegnelse for dagens nummer.

Vejledning og oplysninger fra producenten
For information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC), se Hillroms hjemmeside: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Et trykt eksemplar af EMC-emissions- og immunitetsoplysningerne kan bestilles hos Hillrom med levering inden for 7 dage.

Tilbehør
71249 Pocketscope Adapter Sleeve til Universal Desk Charger

Garanti
Nikkel-cadmium-batterier fra Welch Allyn garanteres af Welch Allyn i to år fra fremstillingsdatoen (kun når de anvendes i instrumenter fra Welch Allyn). Defekte batterier udskiftes forholdsmæssigt, hvis der opstår fejl før batteriets udløbsdato.
For de Welch Allyn-produkter, der omtales i dette dokument, garanterer Welch Allyn mod alle produktionsfejl. Welch Allyn vil uden beregning reparere eller udskifte alle egenproducerede dele, som har vist sig at være defekte af andre årsager end forkert brug, forsømmelse, beskadigelse under forsendelsen eller normal slitage.
Welch Allyn garanterer, at produkterne opfylder de oprindelige specifikationer i løbet af de to år, der går fra produktionsdatoen. Denne garanti gælder ikke for brug af 72200- eller 72300-batterier i andre produkter.
Welch Allyn forbeholder sig ret til at foretage ændringer i design, specifikationer og modeller uden varsel. Den eneste garanti, Welch Allyn giver, er en udtrykkelig skriftlig garanti, der omfatter salg eller udlejning af dets produkter.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή συσκευής
Οι λαβές παρέχουν ρεύμα στις διάφορες κεφαλές και τροφοδοτούνται από διάφορες μπαταρίες, συμπεριλαμβανομένων των επαναφορτιζόμενων, μεγέθους AA και C ανάλογα με το μοντέλο.
Οι φορτιστές είναι φορητές μονάδες που φορτίζουν μία ή δύο επαναφορτιζόμενες λαβές οργάνων της Welch Allyn. Ορισμένοι φορτιστές προσαρτώνται στη λαβή και συνδέονται απευθείας σε μια πρίζα. Άλλοι είναι επιτραπέζιοι ή επιτοίχιοι φορτιστές στους οποίους εισάγεται η λαβή για φόρτιση.
Ο φορτιστής Universal Desk Charger είναι μικρού μεγέθους και βολικός και μπορεί να τοποθετηθεί σε ένα γραφείο ή να στερεωθεί στον τοίχο. Μια ενδεικτική λυχνία υποδεικνύει πότε φορτίζονται οι μπαταρίες. Η στιβαρή κατασκευή ABS είναι ελκυστική και ανθεκτική. Διατίθενται προσαρμογείς για τις λαβές νικελίου-καδμίου 2,5 V που τους επιτρέπουν να φορτίζονται στον φορτιστή Universal.

Προοριζόμενη χρήση
Οι λαβές προορίζονται για την τροφοδοσία διάφορων βοηθητικών κεφαλών στις οποίες συμπεριλαμβάνονται ωτοσκόπια, οφθαλμοσκόπια, κερατοσκόπια, στραβισμοσκόπια, επιδιασκόπια, διατάξεις φωτισμού και συσκευές διαφανοσκόπησης.
Οι φορτιστές προορίζονται για τη φόρτιση επαναφορτιζόμενων λαβών 2,5 V και 3,5 V της Welch Allyn.

Περιγραφές συμβόλων
Για πληροφορίες σχετικά με την προέλευση αυτών των συμβόλων, ανατρέξτε στο γλωσσάρι συμβόλων της Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Αριθμός επαναληπτικής παραγγελίας	#	Αναγνωριστικό προϊόντος
MD	Ιατροτεχνολογική συσκευή	LOT	Κωδικός παρτίδας
	Όρια υγρασίας		Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
	Κατασκευαστής		Εφαρμοζόμ
	Εξοπλισμός κατηγορίας II		Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης(IFU)
	Όριο θερμοκρασίας	GTIN	Παγκόσμιος εμπορικός αριθμός είδους

IPXØ	Ο εξοπλισμός δεν διαθέτει καμία προστασία από την εισροή νερού.
	ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Μην απορρίπτετε μαζί με τα μη ταξινομημένα αστικά απόβλητα.
Rx ONLY	Μόνο κατόπιν συνταγής ή "Για χρήση από επαγγελματία υγείας με άδεια χρήσης ή κατόπιν εντολής αυτού"
EC REP	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
	ΣΗΜΕΙΩΣΗ Παρουσιάζει διευκρινίσεις σχετικά με μια οδηγία ή χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με μια λειτουργία ή συμπεριφορά.
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Οι δηλώσεις προειδοποίησης αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να επιφέρουν ασθένεια, τραυματισμό ή θάνατο. Τα σύμβολα προειδοποίησης εμφανίζονται με γκρι φόντο σε ασπρόμαυρα έγγραφα.
	ΣΎΣΤΑΣΗ ΠΡΟΣΟΧΉΣ Οι δηλώσεις σύστασης προσοχής αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβη στον εξοπλισμό ή άλλο αντικείμενο ή απώλεια δεδομένων.

Προειδοποιήσεις
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Συνεχης λειτουργία: Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τα τρέχοντα απαιτούμενα πρότυπα περί ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών και δεν αναμένεται να παρουσιάσει προβλήματα σε άλλο εξοπλισμό ή να επηρεαστεί από άλλες συσκευές. Ως μέτρο προφύλαξης, αποφεύγετε τη χρήση του προϊόντος κοντά σε άλλο εξοπλισμό.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Μην αποσυναρμολογείτε και μην τροποποιείτε την μπαταρία. Δεν υπάρχει κανένα εξάρτημα στο εσωτερικό που να επιδέχεται σέρβις.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Μην φορτίζετε τη μπαταρία σε περιβάλλον όπου η θερμοκρασία ενδέχεται να υπερβεί τους 40°C (104°F) ή να πέσει κάτω από τους 0°C (32°F).
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Για μεγαλύτερη ωφέλιμη ζωή, αφαιρέστε τη λαβή και το AC Charging Module (μονάδα φόρτισης εναλλασσόμενου ρεύματος) όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση. Μην αφήνετε το AC Charging Module (μονάδα φόρτισης εναλλασσόμενου ρεύματος) συνδεδεμένο στην πρίζα ρεύματος χωρίς προσαρτημένη λαβή.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Μην αποστειρώνετε το 710 Series Power Handle
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Μην εκθέτετε την μπαταρία σε θερμοκρασίες φύλαξης πάνω από 50°C (122°F) ή κάτω από -20°C (-4°F).
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Μην αποφορτίζετε την μπαταρία εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πάνω από 60°C (140°F) ή κάτω από -20°C (-4°F).

Υπολειπόμενος κίνδυνος
Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τα σχετικά πρότυπα ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών, μηχανικής ασφάλειας, απόδοσης και βιοσυμβατότητας. Ωστόσο, το προϊόν δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως το ενδεχόμενο τραυματισμού του ασθενούς ή του χρήστη που οφείλεται στα εξής:
- Τραυματισμός ή βλάβη της συσκευής που σχετίζεται με ηλεκτρομαγνητικούς κινδύνους,
- Τραυματισμό από μηχανικούς κινδύνους,
- Τραυματισμό λόγω μη διαθεσιμότητας συσκευής, λειτουργίας ή παραμέτρου,
- Τραυματισμό λόγω σφάλματος κακής χρήσης, όπως μη επαρκής καθαρισμός ή/και
- Τραυματισμό λόγω έκθεσης της συσκευής σε βιολογικούς κινδύνους που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή συστημική αλλεργική αντίδραση.

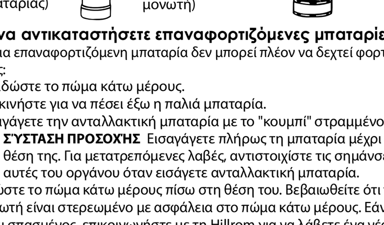
Λαβές
Λαβές νικελίου-καδμίου
Η λαβή 716 είναι μια λαβή γενικής χρήσης που δέχεται κεφαλές οργάνων 3,5 V της Welch Allyn. Μπορεί να επαναφορτιστεί στο 7114X Series Universal Desk Charger.
Προδιαγραφές
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Φορτίο: 80 mA σε 16 ώρες

Η λαβή 710 είναι μια λαβή γενικής χρήσης που δέχεται όλες τις κεφαλές οργάνων 3,5 V της Welch Allyn. Το ρυθμιζόμενο στοιχείο ελέγχου ροοστάτη επιτρέπει βέλτιστη ένταση και διάρκεια ζωής μπαταρίας. Οι επιχρωμιωμένες ορειχάλκινες λαβές και η σύνδεση της μεταλλικής κεφαλής παρέχουν ανθεκτική, μακράς διάρκειας κατασκευή και το ομαλό, μη αποξεστικό αυλακωτό φινίρισμα διασφαλίζει κράτημα χωρίς κίνδυνο ολίσθησης.
Η σειρά 710 διαθέτει επίσης έναν ενσωματωμένο φορτιστή για εύκολη φόρτιση κατά τη διάρκεια της νύχτας των επαναφορτιζόμενων μπαταριών μακράς διαρκείας νικελίου-καδμίου. Ως παρελκόμενο, στη λαβή 71000-C είναι διαθέσιμος ένας δακτύλιος μετατροπέα, ο οποίος επιτρέπει την εισαγωγή τυποποιημένων μπαταριών τύπου C στη θέση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, για συνεχή λειτουργία χωρίς να χρειάζεται αναμονή για επαναφόρτιση.
Προδιαγραφές
- Διαστάσεις: Μήκος 140 mm x διάμετρος 38,1 mm (5,5" x 1,50") (μέγ.)
- Βάρος: 0,28 kg (10 oz.) (συμπεριλαμβανομένης της μπαταρίας)
- Είσοδος: 120 V 60 Hz 0,17 A

Πριν από την πρώτη χρήση
1. Πλήρης φόρτιση μπαταρίας (16 ώρες).
2. Εξαντλήστε τη μπαταρία.
3. Πλήρης επαναφόρτιση (16 ώρες).
4. Εξαντλήστε τη μπαταρία.
5. Πλήρης επαναφόρτιση (16 ώρες).

Οδηγίες λειτουργίας
1. Συνδέστε την κεφαλή του οργάνου στη λαβή.
2. Πιέστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στο Rheostat Section (τμήμα ροοστάτη) και περιστρέψτε το Light Intensity Control Ring (δακτύλιος ελέγχου έντασης φωτός) δεξιόστροφα (CW). Για πιο έντονο φωτισμό, συνεχίστε να περιστρέφετε μέχρι να φθάσετε στο σημείο ανάσχεσης.
3. Για απενεργοποίηση, περιστρέψτε αριστερόστροφα (CCW). Το κουμπί θα κάνει κλικ όταν η απενεργοποίηση είναι πλήρης. Απενεργοποιήστε εντελώς μετά από κάθε χρήση για να διασφαλίσετε το μέγιστο χρόνο λειτουργίας της μπαταρίας.

Οδηγίες φόρτισης για επαναφορτιζόμενες λαβές με ενσωματωμένο φορτιστή
1. Αφαιρέστε την κεφαλή του οργάνου και ξεβιδώστε το επάνω πώμα από το περίβλημα της μπαταρίας.
2. Συνδέστε σε τυπική επιτοίχια πρίζα (110-120 V, 50/60 Hz). Φορτίστε επί 16 συνεχόμενες ώρες όταν είναι καινούρια ή μετά από μια μακρά περίοδο αδράνειας.
3. Για επόμενη επαναφόρτιση, φορτίστε κατά τη διάρκεια της νύχτας.

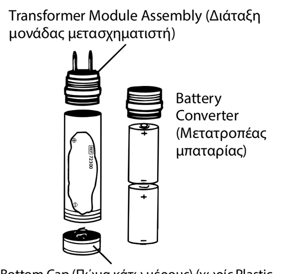


Πώς να αντικαταστήσετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες
Όταν μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία δεν μπορεί πλέον να δεχτεί φορτίο, αντικαταστήστε ως εξής:
1. Ξεβιδώστε το πώμα κάτω μέρους.
2. Ανακινήστε για να πέσει έξω η παλιά μπαταρία.
3. Εισαγάγετε την ανταλλακτική μπαταρία με το "κουμπί" στραμμένο προς τα επάνω.
ΣΎΣΤΑΣΗ ΠΡΟΣΟΧΉΣ Εισαγάγετε πλήρως τη μπαταρία μέχρι να εφαρμόσει στη θέση της. Για μετατρεπόμενες λαβές, αντιστοιχίστε τις σημάνσεις πολικότητας με αυτές του οργάνου όταν εισάγετε ανταλλακτική μπαταρία.
4. Βιδώστε το πώμα κάτω μέρους πίσω στη θέση του. Βεβαιωθείτε ότι το πλαστικό πώμα μονωτή είναι στερεωμένο με ασφάλεια στο πώμα κάτω μέρους. Εάν ο μονωτής λείπει ή είναι σπασμένος, επικοινωνήστε με τη Hillrom για να λάβετε ένα νέο πώμα κάτω μέρους.

Για τα μοντέλα 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 και 70750 (μη μετατρεπόμενες, επαναφορτιζόμενες λαβές με ενσωματωμένο φορτιστή), βεβαιωθείτε ότι το πλαστικό πώμα μονωτή είναι άθικτο και σταθερά στερεωμένο στο ελατήριο. Εάν λείπει ή έχει υποστεί ζημιά, τοποθετήστε νέο πώμα πριν από τη χρήση.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ ΜΗΝ ΕΝΑΛΛΑΣΣΕΤΕ ΤΑ BOTTOM CAPS (ΠΩΜΑΤΑ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ) ΜΕΤΑΞΥ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΩΝ HANDLES (ΛΑΒΩΝ). Η ΧΡΗΣΗ ΕΣΦΑΛΜΕΝΟΥ BOTTOM CAP (ΠΩΜΑΤΟΣ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ) ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ BATTERY (ΜΠΑΤΑΡΙΑ) Ή ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ HANDLE (ΛΑΒΗ). ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΥΨΟΥΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΑΠΟ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΣΜΕΝΟ HANDLE (ΛΑΒΗ).
Παραγγείλετε ανταλλακτικές μπαταρίες από οποιονδήποτε διανομέα της Welch Allyn.

Μετατρεπόμενες λαβές της Welch Allyn
Για εναλλαγή της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας με τυπικές μπαταρίες ("C"):
1. Ξεβιδώστε τη διάταξη μονάδας μετασχηματιστή.
2. Ανακινήστε για να πέσει έξω η επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
3. Εισαγάγετε μετατροπέα μπαταρίας: Αρ. προϊόντος 710168-501 για λαβή #71000-C ή αρ. προϊόντος 710168-502 για λαβή #71020-C (εξαγωγή).
4. Ξεβιδώστε το πώμα κάτω μέρους και εισαγάγετε δύο μπαταρίες "C" με τον θετικό πόλο (+) πρώτο.
5. Αντικαταστήστε το πώμα κάτω μέρους.

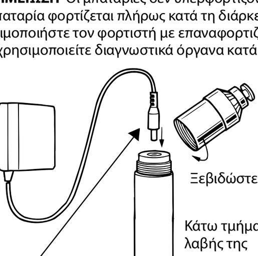
Για εναλλαγή τυπικών μπαταριών ("C") με την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία από την παραπάνω.



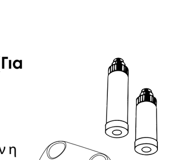
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Η ελαφρά θέρμανση των λαβών είναι φυσιολογική κατά τη διάρκεια του κύκλου επαναφόρτισης.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Οι μπαταρίες δεν μπορούν να υπερθερμανθούν ή να υπερφορτιστούν.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Οι μπαταρίες δεν παρουσιάζουν διαρροή.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Οι μπαταρίες θα αποφορτιστούν σταδιακά σε μια περίοδο περίπου 60 ημερών όταν φυλάσσονται σε θερμοκρασία δωματίου [21°C (70°F)]. Η φύλαξη σε υψηλότερες θερμοκρασίες επιταχύνει τον ρυθμό αποφόρτισης.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Για επαναφορτιζόμενες λαβές που δέχονται μπαταρίες τύπου "C" ή μεγέθους "AA" – αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη λαβή εάν το όργανο δεν χρησιμοποιείται για παρατεταμένη χρονική περίοδο.

Καθαρισμός και απολύμανση λαβών
Σκουπίστε τη λαβή χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο καθαριστικό χαμηλού ή ενδιάμεσου βαθμού/απολυμαντικό πανάκι που περιέχει είτε διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου 1:10 (λευκαντικό) ή ισοπροπυλική αλκοόλη ως ενεργό συστατικό απολύμανσης. Να ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή πανακιών σχετικά με τη σωστή χρήση, τους χρόνους επαφής και τις προειδοποιήσεις και τις συστάσεις προσοχής που ισχύουν.
Μην εμποτίζετε/εμβυθίζετε υπερβολικά τη διάταξη Handle (Λαβής).
Μην εμβυθίζετε τη διάταξη λαβής σε κανένα διάλυμα.
Μην αποστειρώνετε το Power Handle (λαβή τροφοδοσίας).
Μετά την απολύμανση, επιθεωρήστε τη διάταξη του Handle (λαβή) για ορατά σημεία φθοράς στον διακόπτη, τον τελικό σύνδεσμο της συσκευής και το περίβλημα.
Σε περίπτωση που παρατηρήσετε ζημιά ή φθορά, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη της Hillrom.

Φορτιστής μπαταρίας
Οδηγίες φορτιστή
1. Συνδέστε σε υποδοχή τροφοδοσίας εναλλασσόμενου ρεύματος 110-130 V, 50-60 Hz για προϊόντα με αρ. 71040. (100-240 V, 50-60 Hz για προϊόντα με αρ. 71030, 71032, 71034, 71035 και 71036).
2. Συνδέστε το βύσμα φόρτισης στην υποδοχή φορτιστή στο όργανο ή τη βάση φόρτισης.
3. Στηρίξτε το όργανο κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Μην το κρεμάτε από το καλώδιο φόρτισης.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Οι μπαταρίες δεν υπερφορτίζονται. Μια πλήρως αποφορτισμένη μπαταρία φορτίζεται πλήρως κατά τη διάρκεια της νύχτας.
4. Χρησιμοποιήστε τον φορτιστή με επαναφορτιζόμενα όργανα είτε 2,5 V ή 3,5 V.
5. Μην χρησιμοποιείτε διαγνωστικά όργανα κατά τη διάρκεια της φόρτισης.



Οδηγίες φόρτισης για επαναφορτιζόμενες λαβές (Για φορτιστή Universal Desk Charger ή Pocket Set Charger)
1. Για επαναφόρτιση, τοποθετήστε τη λαβή στην υποδοχή φόρτισης, διασφαλίζοντας ότι η επαφή γίνεται στη βάση.
2. Για πλήρη χωρητικότητα, φορτίστε για 16 συνεχείς ώρες όταν η συσκευή είναι εντελώς καινούρια. Για επόμενη επαναφόρτιση, τοποθετήστε τις λαβές στην υποδοχή όταν δεν χρησιμοποιούνται ή όταν το φορτίο έχει εξαντληθεί.



Συντήρηση
Όπως και για κάθε άλλη συσκευή ηλεκτροϊατρικού εξοπλισμού, εκτελείτε περιοδικές ηλεκτρικές επιθεωρήσεις από ειδικευμένο προσωπικό. Η Welch Allyn συνιστά να επιθεωρείται ο εξοπλισμός τουλάχιστον κάθε έξι μήνες, και συχνότερα εάν χρησιμοποιείται σε δυσμενείς συνθήκες.

Απόρριψη
πολιτειακών, περιφερειακών ή/και τοπικών νομοθεσιών και κανονισμών όσον αφορά την ασφαλή απόρριψη των ιατροτεχνολογικών συσκευών και εξαρτημάτων. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ο χρήστης της συσκευής θα πρέπει πρώτα να επικοινωνήσει με το τμήμα Τεχνικής υποστήριξης της Hillrom για οδηγίες σχετικά πρωτόκολλα ασφαλούς απόρριψης.

ΔΙΠΛΩΜΑ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ/ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ
hillrom.com/patents
Μπορεί να καλύπτεται από ένα ή περισσότερα διπλώματα ευρεσιτεχνίας. Βλ. παρακάτω διεύθυνση Internet. Οι εταιρείες Hill-Rom είναι κάτοχοι διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και αιτήσεων για διπλώματα ευρεσιτεχνίας που είναι σε εκκρεμότητα, στην Ευρώπη, τις Η.Π.Α. και σε άλλες χώρες.

Τεχνική υποστήριξη Hillrom
Για πληροφορίες σχετικά με οποιοδήποτε προϊόν της Welch Allyn, επικοινωνήστε με το Τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Ειδοποίηση προς χρήστες ή/και ασθενείς στην ΕΕ
Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που έχει προκύψει σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Περιβαλλοντικές προδιαγραφές
Όρια θερμοκρασίας
- Λειτουργία: 10°C (59°F) - 49°C (104°F)
- Μεταφορά/φύλαξη: -20°C (-4°F) - 55°C (120°F)

Όρια υγρασίας
- Λειτουργία: 30% - 90%
- Μεταφορά/φύλαξη: 10% - 95%

Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
- 500 hPa - 1060 hPa

Πρότυπα και συμμόρφωση
Η συσκευή συμμορφώνεται με τα παρακάτω πρότυπα:
IEC 60601-1 και IEC 60601-1-2
Τα συγκεκριμένα για κάθε χώρα πρότυπα συμπεριλαμβάνονται στην ισχύουσα Δήλωση συμμόρφωσης

Κωδικός παρτίδας
Για τον κωδικό παρτίδας YY-JJJ, YY=έτος και JJJ=συνεχόμενη ημέρα του Ιουλιανού έτους.

Οδηγίες και δήλωση του κατασκευαστή
Για πληροφορίες σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ), επισκεφθείτε τη διαδικτυακή τοποθεσία της Hillrom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Μπορείτε να παραγγείλετε ένα έντυπο αντίγραφο των πληροφοριών για τις εκπομπές ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας και την ατρωσία από τη Hillrom με παράδοση εντός 7 ημερολογιακών ημερών.

Εξαρτήματα
Χιτώνιο προσαρμογέα 71249 Pocketscope Adapter Sleeve για φορτιστή Universal Desk Charger

Εγγύηση
Οι μπαταρίες νικελίου-καδμίου της Welch Allyn διαθέτουν εγγύηση από την Welch Allyn για δύο χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής (μόνο όταν χρησιμοποιούνται σε όργανα της Welch Allyn). Οι ελαττωματικές μπαταρίες αντικαθίστανται κατ΄ αναλογία σε περίπτωση που προκύψει αστοχία πριν από την ημερομηνία λήξης της μπαταρίας.
Τα προϊόντα της Welch Allyn που παρατίθενται σε αυτό το έγγραφο διαθέτουν την εγγύηση από την Welch Allyn ότι είναι ελεύθερα ελαττωμάτων κατασκευής. Η Welch Allyn θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, οποιαδήποτε μέρη δικής της κατασκευής που αποδειχθούν ελαττωματικά λόγω άλλης αιτίας εκτός από κακή χρήση, αμέλεια, ζημιά κατά τη μεταφορά ή φυσιολογική φθορά.
Η Welch Allyn εγγυάται ότι η απόδοση των προϊόντων θα είναι σύμφωνη με τις αρχικές προδιαγραφές κατά τη διάρκεια των πρώτων δύο ετών από την ημερομηνία κατασκευής. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για τη χρήση της μπαταρίας 72200 ή 72300 σε άλλα προϊόντα.
Η Welch Allyn διατηρεί το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών άνευ προειδοποίησης στον σχεδιασμό, τις προδιαγραφές και τα μοντέλα. Η μοναδική εγγύηση που παρέχει η Welch Allyn είναι η ρητή γραπτή εγγύηση που αφορά στην πώληση ή ενοικίαση των προϊόντων της.

POLSKI

Instrukcja obsługi

Opis urządzenia
Rękojeści zasilają różne głowice i są zasilane różnymi akumulatorami/bateriami, w tym akumulatorami oraz bateriami AA i C, zależnie od modelu.
Ładowarki to przenośne urządzenia, które służą do ładowania jednej lub dwóch rękojeści przyrządów firmy Welch Allyn z możliwością ponownego ładowania. Niektóre ładowarki podłącza się rękojeści, a następnie bezpośrednio do gniazda zasilania. Do innych ładowarek należą ładowarki biurkowe lub ścienne, w których umieszcza się rękojeść w celu jej naładowania.
Ładowarka Universal Desk Charger jest niewielka i wygodna w użytkowaniu. Można ją umieścić na biurku lub zamontować na ścianie. Podczas ładowania akumulatora zapala się wskaźnik. Wytrzymała konstrukcja z tworzywa ABS zapewnia trwałość i estetyczny wygląd. Dostępne są adaptery do rękojeści z akumulatorem Ni-Cd 2,5 V, które umożliwiają ładowanie ich za pomocą ładowarki uniwersalnej.

Przeznaczenie
Rękojeści są przeznaczone do doprowadzania zasilania różnych głowic akcesoriów, w tym otoskopów, oftalmoskopów, retinoskopów, strabizmoskopów, episkopów, iluminatorów i transiluminatorów.
Ładowarki są przeznaczone do ładowania rękojeści 2,5 V i 3,5 V firmy Welch Allyn z możliwością ponownego ładowania.

Opis symboli
Informacje o pochodzeniu tych symboli można znaleźć w słowniczku symboli firmy Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Numer ponownego zamówienia	#	Identyfikator produktu
MD	Urządzenie medyczne	LOT	Kod partii
	Dopuszczalna wilgotność		Limity ciśnienia atmosferycznego
	Producent		Część aplikacyjna typu BF
	Urządzenie klasy II		Zapoznać się z instrukcją obsługi
	Dopuszczalna temperatura	GTIN	Globalny Numer Jednostki Handlowej (GTIN)

IPXØ	Urządzenie nie jest zabezpieczone przed wnikaniem wody.
	Oddzielna zbiórka sprzętu elektrycznego I elektronicznego. Nie wyrzucać razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi.
Rx ONLY	Sujeito a receita médica ou "Para utilização por ou sob autorização de um profissional médico autorizado"
EC REP	Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
	UWAGA Oznacza wyjaśnienie instrukcji bądź użyteczną informację na temat funkcji albo działania.
	OSTRZEŻENIE ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji określają warunki lub działania, które mogą prowadzić do choroby, uszkodzenia ciała lub zgonu. Symbole ostrzeżeń są widoczne na szarym tle w dokumencie czarno-białym.
	PRZESTROGA przestrogi zawarte w niniejszej instrukcji określają warunki lub działania, które mogą spowodować uszkodzenie sprzętu lub innego mienia bądź utratę danych.

Ostrzeżenia
OSTRZEŻENIE Praca ciągła: niniejszy produkt spełnia aktualne wymagania dotyczące zakłóceń elektromagnetycznych. Nie powinien zakłócać pracy innych urządzeń, a działanie innych urządzeń nie powinno wywierać na niego niekorzystnego wpływu. Należy jednak unikać korzystania z tego urządzenia w pobliżu innych urządzeń.
OSTRZEŻENIE Nie należy manipulować akumulatorem ani go rozmontowywać. Wewnątrz nie ma elementów podlegających serwisowaniu.
OSTRZEŻENIE Nie ładować akumulatora w warunkach, w których temperatura może przekroczyć 40°C lub spaść poniżej 0°C.
OSTRZEŻENIE W celu zapewnienia maksymalnego okresu eksploatacji po zakończeniu ładowania rękojeść i moduł AC Charging Module należy odłączyć od gniazda zasilania. Nie należy pozostawiać modułu AC Charging Module podłączonego do gniazda zasilania bez zamocowanej rękojeści.
OSTRZEŻENIE Nie sterylizować rękojeści 710 Series Power Handle.
OSTRZEŻENIE Nie przechowywać akumulatora w temperaturze powyżej 50°C lub poniżej -20°C.
OSTRZEŻENIE Nie rozładowywać akumulatora, jeśli temperatura otoczenia jest wyższa niż 60°C lub niższa niż -20°C.

Ryzyko resztkowe
Wyrób ten spełnia wymogi określone w odpowiednich normach dotyczących zakłóceń elektromagnetycznych, bezpieczeństwa mechanicznego, wydajności oraz biozgodności. Nie można jednak wykluczyć potencjalnych obrażeń ciała pacjenta lub użytkownika, których przyczyną mogą być:
- zagrożenia elektromagnetyczne mogące skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniem wyrobu;
- zagrożenia mechaniczne;
- zagrożenia związane z niedostępnością wyrobu, funkcji lub parametru;
- niewłaściwe użytkowanie, np. nieodpowiednie czyszczenie i/lub
- narażenie wyrobu na działanie czynników biologicznych, które mogą wywołać ciężkie ogólnoustrojowe reakcje alergiczne.

Rękojeści
Rękojeści z akumulatorem niklowo-kadmowym
716 to uniwersalna rękojeść, do której można podłączyć głowice przyrządu 3,5 V firmy Welch Allyn. Ładuje się ją w ładowarce 7114X Series Universal Desk Charger.
Dane techniczne
- 3,5 V, 800 mAh (2,8 Wh)
- Ładowanie: 80 mA przez 16 godz.

710 to uniwersalna rękojeść, do której można podłączyć wszystkie głowice przyrządu 3,5 V firmy Welch Allyn. Regulacja reostatu pozwala na uzyskanie optymalnego natężenia i żywotności akumulatora. Chromowane, mosiężne rękojeści i metalowe przyłącze głowicy zapewniają wytrzymałość i długi okres eksploatacji produktu, a gładkie, radełkowane wykończenie gwarantuje pewny chwyt.
Przyrządy z serii 710 są również wyposażone we wbudowaną ładowarkę, która umożliwia łatwe ładowanie trwałych akumulatorów niklowo-kadmowych w ciągu nocy. Rękojeść 71000-C wyposażona jest w pierścień konwertujący (akcesorium), który zamiast akumulatorów umożliwia włożenie powszechnie dostępnych baterii z ogniwami typu C. Pozwala to zapewnić ciągłość pracy bez konieczności czekania na ponowne naładowanie.
Dane techniczne
- Wymiary: długość × średnica (maks.): 5,5 × 1,50 cala
- Waga: 10 uncji (z akumulatorem)
- Wejście:120 V, 60 Hz, 0,17 A

Przed pierwszym użyciem
1. Całkowicie naładować akumulator (16 godzin).
2. Całkowicie rozładować akumulator.
3. Całkowicie ponownie naładować akumulator (16 godzin).
4. Całkowicie rozładować akumulator.
5. Całkowicie ponownie naładować akumulator (16 godzin).

Instrukcja obsługi
1. Podłączyć głowicę przyrządu do rękojeści.
2. Nacisnąć przycisk On/Off (Wł./Wył.) na reostacie Rheostat Section i obrócić pierścień Light Intensity Control Ring w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Aby zwiększyć natężenie światła, należy kontynuować obracanie, aż do zatrzymania.
3. Aby wyłączyć, obrócić w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara). Po całkowitym wyłączeniu będzie słyszalne kliknięcie przycisku. Po każdym użyciu należy całkowicie wyłączyć urządzenie, aby zapewnić maksymalny czas pracy na zasilaniu akumulatorowym.

Instrukcje dotyczące ładowania rękojeści (z możliwością ponownego ładowania) wyposażonych w ładowarkę
1. Zdjąć głowicę przyrządu i odkręcić górną nasadkę z obudowy akumulatora.
2. Podłączyć do standardowego gniazda ściennego (110–120 V, 50/60 Hz). Nowy lub długo nieużywany przyrząd należy ładować bez przerwy przez 16 godzin.
3. W przypadku kolejnego ładowania należy ładować przez całą noc.

Wymiana akumulatorów
Gdy akumulator nie będzie już mógł być ładowany, należy go wymienić w następujący sposób:
1. Odkręcić dolną nasadkę.
2. Wyjąć stary akumulator.
3. Włożyć akumulator zamienny tak, aby element wystający był skierowany ku górze.

Przestroga Włożyć akumulator do końca. W przypadku rękojeści z możliwością konwersji podczas wkładania akumulatora zamiennego należy dopasować oznaczenia biegunowości z oznaczeniem na przyrządzie.

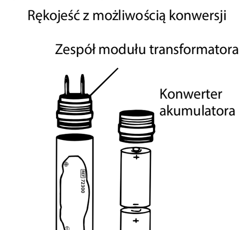
Przykręcić dolną nasadkę z powrotem na miejsce. Upewnić się, że plastikowa nasadka izolacyjna jest dobrze przymocowana do dolnej nasadki. W przypadku braku nasadki izolacyjnej lub jej uszkodzenia w celu uzyskania nowej dolnej nasadki należy skontaktować się z firmą Hillrom.
W przypadku modeli 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 i 70750 (rękojeści bez możliwości konwersji, ale z możliwością ponownego ładowania, wyposażone w ładowarkę) upewnić się, że plastikowa nasadka izolacyjna jest nienaruszona i odpowiednio zamocowana na sprężynie. W przypadku braku nasadki lub jej uszkodzenia przed użyciem założyć nową nasadkę.

Ostrzeżenie NIE STOSOWAĆ ZAMIENNIE DOLNYCH NASADEK RÓŻNYCH MODELI RĘKOJEŚCI Z MOŻLIWOŚCIĄ PONOWNEGO ŁADOWANIA. UŻYCIE NIEWŁAŚCIWEJ DOLNEJ NASADKI MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE AKUMULATORA LUB PRZEGRZANIE RĘKOJEŚCI. PRZEGRZANIE RĘKOJEŚCI MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ OPARZEŃ.

Akumulatory zamienne można zamówić u dowolnego dystrybutora firmy Welch Allyn.

Rękojeści z możliwością konwersji firmy Welch Allyn
Aby wymienić akumulator na baterie standardowe („C"):
1. Odkręcić zespół modułu transformatora.
2. Wyjąć akumulator.
3. Włożyć konwerter akumulatora: nr produktu 710168-501 w przypadku rękojeści nr 71000-C lub nr produktu 710168-502 w przypadku rękojeści nr 71020-C (eksport).
4. Odkręcić dolną nasadkę i umieścić dwie baterie „C", zaczynając od bieguna dodatniego (+).
5. Założyć dolną nasadkę.

Aby wymienić baterie standardowe („C") na akumulator, należy wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.



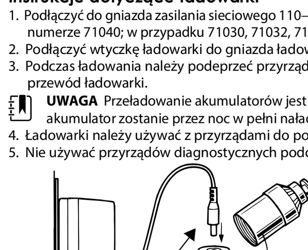
UWAGA Podczas cyklu ponownego ładowania lekkie nagrzewanie się rękojeści jest zjawiskiem normalnym.
UWAGA Akumulatory nie mogą się przegrzać ani przeładować.
UWAGA Z akumulatorów nie wyciekają płyny.
UWAGA Akumulatory rozładowują się stopniowo przez około 60 dni, gdy są przechowywane w temperaturze pokojowej (70°F). Przechowywanie w wyższych temperaturach przyspiesza proces rozładowywania.
UWAGA W przypadku rękojeści z możliwością ponownego ładowania, w których można umieścić baterie typu „C" lub „AA": jeśli rękojeści nie będą używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z nich baterie.

Czyszczenie i dezynfekcja rękojeści
Rękojeść należy przecierać odpowiednią chusteczką nasączoną przeznaczonym dla zakładów opieki zdrowotnej środkiem czyszczącym/dezynfekującym niskiego lub średniego poziomu, który jako czynny składnik dezynfekujący zawiera roztwór 1:10 podchlorynu sodu (wybielacz) lub alkohol izopropylowy. Należy przestrzegać instrukcji producenta chusteczek dotyczących odpowiedniego stosowania, czasu kontaktu oraz obowiązujących ostrzeżeń i środków ostrożności.
Nie wolno zbyt długo moczyć/zanurzać zespołu rękojeści w płynach.
Zespołu rękojeści nie należy zanurzać w żadnym roztworze.
Nie sterylizować rękojeści Power Handle.
Po przeprowadzeniu dezynfekcji należy sprawdzić zespół rękojeści pod kątem widocznych uszkodzeń przełącznika, końcówki złącza urządzenia i obudowy.
W przypadku widocznych uszkodzeń należy zaprzestać użytkowania i skontaktować się z działem pomocy technicznej firmy Hillrom.

Ładowarka akumulatora
Instrukcje dotyczące ładowarki
1. Podłączyć do gniazda zasilania sieciowego 110–130 V, 50–60 Hz (w przypadku produktu o numerze 71040; w przypadku 71030, 71032, 71034, 71035 i 71036: 100-240 V, 50–60 Hz).
2. Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazda ładowarki w przyrządzie lub stacji ładującej.
3. Podczas ładowania należy podeprzeć przyrząd. Nie wolno zawieszać przyrządu za przewód ładowarki.

UWAGA Przeładowanie akumulatorów jest niemożliwe. Całkowicie rozładowany akumulator zostanie przez noc w pełni naładowany.

4. Ładowarki należy używać z przyrządami do ponownego ładowania 2,5 V lub 3,5 V.
5. Nie używać przyrządów diagnostycznych podczas ładowania.



Instrukcje dotyczące ładowania rękojeści (z możliwością ponownego ładowania) (ładowarka Universal Desk Charger lub Pocket Set Charger)

1. W celu ponownego naładowania umieścić rękojeść w gnieździe do ładowania, upewniając się, że została prawidłowo włożona do stacji.
2. W celu zapewnienia maksymalnej pojemności nowy przyrząd należy ładować bez przerwy przez 16 godzin. W przypadku kolejnego ładowania rozładowane lub nieużywane rękojeści należy umieścić w gnieździe.

Konserwacja
Podobnie jak w przypadku innych medycznych urządzeń elektrycznych wykwalifikowany personel powinien okresowo sprawdzać elementy elektryczne urządzenia. Firma Welch Allyn zaleca przeprowadzanie kontroli tego urządzenia co najmniej raz na sześć miesięcy (częściej w przypadku używania go w niesprzyjających warunkach).

Utylizacja
Użytkownicy muszą przestrzegać wszystkich przepisów krajowych, wojewódzkich, regionalnych i/lub lokalnych w zakresie bezpiecznej utylizacji wyrobów i akcesoriów medycznych. W razie wątpliwości użytkownik powinien najpierw skontaktować się z działem pomocy technicznej firmy Hillrom, który udzieli wskazówek dotyczących bezpiecznej utylizacji.

PATENT/PATENTY
hillrom.com/patents
Produkt może być objęty jednym lub większą liczbą patentów. Patrz poniższa strona internetowa. Firmy należące do grupy Hill-Rom są właścicielami patentów i rozpatrywanych wniosków patentowych w Europie, Stanach Zjednoczonych i innych krajach.

Dział pomocy technicznej firmy Hillrom
Informacje na temat dowolnego produktu firmy Welch Allyn można uzyskać, kontaktując się z działem pomocy technicznej firmy Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Uwaga dla użytkowników i/lub pacjentów na terenie UE
Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym przebywa użytkownik i/lub pacjent.

Specyfikacja środowiskowa
Limity temperatury
- Podczas pracy: 10–49°C
- Transport/przechowywanie: od -20°C do 55°C

Dopuszczalna wilgotność
- Podczas pracy: 30–90%
- Transport/przechowywanie: 10–95%

Limity ciśnienia atmosferycznego
- 500–1060 hPa

Normy i zgodność
Wyrób ten jest zgodny z następującymi normami:
IEC 60601-1 oraz IEC 60601-1-2
Normy obowiązujące w danym kraju są zawarte w stosownej deklaracji zgodności.

Intertek 74227

Kod partii
Kod partii YY-JJJ, gdzie YY = rok, a JJJ = kolejny dzień wg kalendarza juliańskiego.

Wskazówki i deklaracja producenta
Informacje na temat kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) można znaleźć na stronie internetowej firmy Hillrom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Drukowaną wersję informacji dotyczących emisji elektromagnetycznych i odporności można zamówić w firmie Hillrom (dostawa w ciągu 7 dni kalendarzowych).

Akcesoria
Tuleja 71249 Pocketscope Adapter Sleeve do ładowarki Universal Desk Charger

Gwarancja
Firma Welch Allyn udziela na akumulatory niklowo-kadmowe firmy Welch-Allyn gwarancję na okres dwóch lat od wyprodukowania (o ile będą stosowane w przyrządach firmy Welch Allyn). Wadliwe akumulatory są wymieniane proporcjonalnie w przypadku ich awarii przed upływem daty ważności.
Firma Welch Allyn udziela na wymienione w niniejszym dokumencie produkty firmy Welch Allyn gwarancję w odniesieniu do wszystkich wad produkcyjnych. Firma Welch Allyn nieodpłatnie naprawi lub wymieni wszelkie części własnej produkcji, które okazały się wadliwe z powodu innego niż niewłaściwe użytkowanie, zaniedbanie, uszkodzenie w czasie transportu lub w wyniku naturalnego procesu zużycia.
Firma Welch Allyn gwarantuje, że produkty będą działać zgodnie z oryginalnymi specyfikacjami przez dwa lata od daty produkcji. Niniejsza gwarancja nie obejmuje korzystania z akumulatorów 72200 i 72300 w innych produktach.
Firma Welch Allyn zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w projekcie, danych technicznych oraz modelach produktów bez wcześniejszego powiadomienia. Jedyną gwarancją, jakiej udziela firma Welch Allyn, jest wyraźna gwarancja pisemna udzielona w trakcie sprzedaży lub dzierżawy produktów.

MAGYAR

Használati utasítás

Eszköz leírása
A különböző fejek tápellátására szolgáló nyelek tápellátását típustól függően különböző akkumulátorok/elemek végzik, például újratölthető akkumulátorok, „AA" vagy „C" méretű elemek.
A töltők hordozható egységek, amelyek egy vagy két Welch Allyn újratölthető műszernyél töltésére használhatók. Egyes töltőket a nyélhez kell csatlakoztatni, majd közvetlenül a fali aljzatba kell dugni. Más típusok asztali vagy fali töltők, amelyekbe bele kell helyezni a tölteni kívánt nyelet.
A Universal Desk Charger töltő kompakt és kényelmes eszköz, amely elhelyezhető egy asztalon vagy felszerelhető a falra. Az akkumulátorok töltését jelzőfény jelzi. A robusztus ABS szerkezet vonzó kialakítású és tartós. A 2,5 V-os nikkel-kadmium akkumulátoros nyelekhez adapter rendelhető, aminek segítségével az eszközök az univerzális töltővel is tölthetők.

Felhasználási terület
A nyelek a különböző fejek tápellátására szolgálnak, például otoszkópok, oftalmoszkópok, retinoszkópok, StrabismoScope eszközök, episzkópok, világítóeszközök és átvilágítóeszközök.
A töltők 2,5 V-os és 3,5 V-os újratölthető Welch Allyn nyelek töltésére szolgálnak.

Jelmagyarázat
A szimbólumok eredetével kapcsolatban lásd a Welch Allyn szimbólumjegyzéket: welchallyn.com/symbolsglossary

Jel	Jelentés	Jel	Jelentés
REF	Újrarendelési szám	#	Termékazonosító
MD	Orvostechnikai eszköz	LOT	Tételkód
	Páratartalomra vonatkozó határértékek		Légnyomásra vonatkozó határértékek
	Gyártó		BF típusú páciensrész
	II. osztályú berendezés		Olvassa el a használati utasítást
	Hőmérsékleti határértékek	GTIN	Globális kereskedelmi azonosító szám
IPXØ	A készülék nem védett a víz beszivárgása ellen.		
	Elkülönített gyűjtésű elektromos és elektronikus berendezések. Ne dobja ki vegyes közüzemi hulladékba.		
Rx ONLY	Csak rendelésre, illetve „Csak engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember használatára vagy az ő rendelésére"		
EC REP	Megbízott képviselő az Európai Közösségben		
	MEGJEGYZÉS Az utasítások magyarázatára szolgál, vagy hasznos információkat mutat be a funkcióról vagy a viselkedésről.		
	FIGYELEM! A kézikönyvben szereplő figyelmeztetések olyan állapotok vagy gyakorlatok azonosítására szolgálnak, amelyek betegséghez, sérüléshez vagy halálesethez vezethetnek. A figyelmeztető nyilatkozatok szürke háttérrel jelennek meg a fekete-fehér dokumentumban.		
	ÓVINTÉZKEDÉS A kézikönyvben szereplő óvintézkedések olyan állapotokat vagy gyakorlatokat azonosítanak, amelyek a berendezés vagy más tulajdon károsodásához, illetve adatvesztéshez vezethetnek.		

Figyelmeztetések
FIGYELEM! Folyamatos működés: A termék megfelel minden aktuális, elektromágneses interferenciára vonatkozó szabványnak, így használata nem okozhat zavart más berendezésekben, illetve működését nem zavarhatják más berendezések. Elővigyázatosságból azonban kerülje más berendezések túlzott közelségét.
FIGYELEM! Ne szedje szét az akkumulátort és ne végezzen módosítást rajta. A készülékben nem találhatók javítható alkatrészek.
FIGYELEM! Ne töltse az akkumulátort 40 °C-nál (104 °F) magasabb vagy 0 °C-nál (32 °F) alacsonyabb hőmérsékletű környezetben.
FIGYELEM! A maximális élettartam érdekében a töltés végeztével válassza le a nyélegységet és a váltóáramú Charging Module modult a fali aljzatról. A nyélegység nélkül ne hagyja a váltóáramú Charging Module modult a fali aljzathoz csatlakoztatva.
FIGYELEM! Ne sterilizálja a 710 sorozatú Power Handle eszközöket
FIGYELEM! Ne tárolja az akkumulátort 50 °C feletti (122 °F) vagy -20 °C (-4 °F) alatti hőmérsékleten.
FIGYELEM! Ne merítse le az akkumulátort 60 °C-nál magasabb (140 °F) vagy -20 °C-nál (-4 °F) alacsonyabb környezeti hőmérséklet esetén.

Fennmaradó kockázat
Ez a termék megfelel az elektromágneses interferenciára, mechanikai biztonságra, teljesítményre és biokompatibilitásra vonatkozó kapcsolódó szabványoknak. A termék használata során azonban nem zárhatók ki teljesen az alábbiakból származó, a pácienst vagy a felhasználót érő lehetséges károk:
- Elektromágneses veszélyforrásokkal kapcsolatos sérülés vagy az eszközök károsodása,
- Mechanikai veszélyforrásokból származó sérülés,
- Valamely eszköz, funkció vagy paraméter rendelkezésre nem állásából származó sérülés,
- Nem megfelelő használatból, például elégtelen tisztításból származó sérülés, és/vagy
- Olyan sérülés, amelyet az eszköz súlyos szisztémás allergiás reakciót kiváltó biológiai ágenseknek történő kitétele okoz.

Nyelek
Nikkel-kadmium akkumulátoros nyelek
A 716 típusú univerzális nyélre minden Welch Allyn 3,5 V-os műszerfej felszerelhető. Az eszköz töltése a 7114X sorozatú Universal Desk Charger töltővel lehetséges.
Műszaki adatok
- 3,5 V, 800 mAh (2,8 Wh)
- Töltés: 80 mA, 16 órán keresztül

A 710 típusú univerzális nyélre minden Welch Allyn 3,5 V-os műszerfej felszerelhető. Az állítható ellenállás-szabályozó optimális intenzitást és akkumulátor-élettartamot biztosít. A krómozott sárgaréz nyelek és a fém fejcsatlakozás tartósságot és hosszú élettartamot, a sima, nem koptató, recézett felület pedig csúszásmentes tapadást biztosít.
A 710 sorozat emellett beépített töltővel rendelkezik, ami egyszerű, éjszaka végezhető töltést biztosít a tartós, cserélhető nikkel-kadmium akkumulátorok számára. A 71000-C nyélhez tartozékként átalakító gyűrű rendelhető, amely segítségével az újratölthető akkumulátorok helyére „C" méretű elemek is helyezhetők, így nem kell várni a az akkumulátorok feltöltésére és az eszköz folyamatosan használható.
Műszaki adatok
- Méretek: 5,5" hosszúság x 1,50" átmérő (max.)
- Súly: 10 uncia (akkumulátorral együtt)
- Bemenet: 120 V, 60 Hz, 0,17 A

Első használat előtt
1. Teljesen feltöltött akkumulátor (16 óra).
2. Merítse le teljesen az akkumulátort.
3. Teljes feltöltés (16 óra).
4. Merítse le teljesen az akkumulátort.
5. Teljes feltöltés (16 óra).

Használatra vonatkozó utasítások
1. Csatlakoztassa a műszerfejet a nyélhez.
2. Nyomja meg a Rheostat Section részen lévő BE/KI gombot, majd forgassa el a Light Intensity Control Ring gyűrűt az óramutató járásával megegyező irányba. A fényerősség növeléséhez forgassa tovább a végállásig.
3. A kikapcsoláshoz fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba. A teljesen kikapcsolt állapotot a gomb kattanása jelzi. A maximális akkumulátor-üzemidő biztosítása érdekében minden használat után teljesen kapcsolja ki az eszközt.

Töltéssel kapcsolatos utasítások a beépített töltővel rendelkező újratölthető nyelek esetén
1. Távolítsa el a műszerfejet és csavarozza le a felső fedelet az akkumulátorházról.
2. Csatlakoztassa szabványos (110–120 V, 50/60 Hz) fali aljzathoz. Új akkumulátor vagy hosszabb ideig történő használat esetén töltse az akkumulátort 16 órán keresztül.
3. A töltést éjszaka végezze.

Az újratölthető akkumulátorok cseréje
Ha az újratölthető akkumulátor nem veszi fel a töltést, cserélje ki az alábbiak szerint:
1. Csavarozza le az alsó fedelet.
2. Távolítsa el a régi akkumulátort.
3. Helyezze be a csereakkumulátort úgy, hogy az alsó oldala felfelé nézzen.

ÓVINTÉZKEDÉS Helyezze be úgy az akkumulátort, hogy teljes mértékben a helyére kerüljön. Az átalakítható nyelek esetén a csereakkumulátor behelyezésekor ügyeljen arra, hogy az akkumulátoron lévő polaritásjelzések az eszközön lévő polaritásjelzésekhez kerüljenek.

4. Csavarozza vissza a helyére az alsó fedelet. Ellenőrizze, hogy a műanyag szigetelőfedél szorosan van-e felhelyezve az alsó fedélre. Ha a szigetelőfedél hiányzik vagy sérült, vegye fel a kapcsolatot a Hillrom vállalattal és kérjen új fedelet.

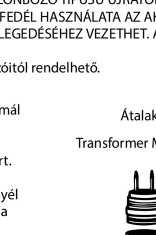
A 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 és 70750 (nem átalakítható, újratölthető nyélegység beépített töltővel) modell esetén győződjön meg arról, hogy a műanyag szigetelőfedél sértetlen és megfelelően rögzítve van a rugón. Ha a fedél hiányzik vagy sérült, használat előtt helyezzen fel egy új fedelet.

FIGYELEM! NE CSERÉLJE FEL A KÜLÖNBÖZŐ TÍPUSÚ ÚJRATÖLTHETŐ NYELEK ALSÓ FEDELÉT. A NEM MEGFELELŐ ALSÓ FEDÉL HASZNÁLATA AZ AKKUMULÁTOR SÉRÜLÉSÉHEZ VAGY A NYÉL TÚLMELEGEDÉSÉHEZ VEZETHET. A TÚLMELEGEDETT NYÉL ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHAT.

Csereakkumulátor a Welch Allyn forgalmazóitól rendelhető.

Welch Allyn átalakítható nyelek
Az újratölthető akkumulátorok cseréje normál („C") elemekre:
1. Csavarozza le az átalakítómodult.
2. Távolítsa el az újratölthető akkumulátort.
3. Helyezzen be akkumulátor-átalakítót: termékszám: 710168-501 a #71000-C nyél esetén, vagy termékszám: 710168-502 a #71020-C nyél esetén (export).
4. Csavarozza le a felső fedelet, majd helyezzen be 2 darab „C" elemet a plusz (+) jelzésű érintkezővel előre.
5. Cserélje ki az alsó fedelet.

A normál („C") elem újratölthető elemmel történő cseréjéhez végezze el a fenti műveletet ellentétes sorrendben.



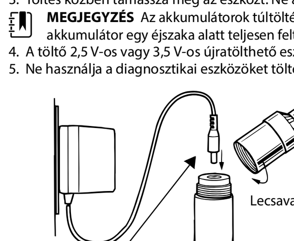
MEGJEGYZÉS A töltés közben a nyelek enyhén felmelegednek.
MEGJEGYZÉS Az akkumulátorok túlmelegedése vagy túltöltése nem lehetséges.
MEGJEGYZÉS Az akkumulátorok nem szivárognak.
MEGJEGYZÉS Az akkumulátorok szobahőmérsékleten (70 °F) tárolva kb. 60 nap alatt, fokozatosan merülnek le. A nagyobb hőmérsékleten történő tárolás gyorsítja az akkumulátorok merülését.
MEGJEGYZÉS A „C" vagy „AA" méretű elemeket tartalmazó újratölthető nyélegységek esetén távolítsa el az elemeket, ha az eszközt hosszabb időn keresztül nem használja.

A nyelek tisztítása és fertőtlenítése
Törölje le a nyelet megfelelő, alacsony vagy közepes szintű egészségügyi tisztítószerrel/fertőtlenítő törlőkendővel, amely aktív fertőtlenítő összetevőként 1:10 nátrium-hipoklorit (fehérítő) oldatot vagy izopropil-alkoholt tartalmaz. A megfelelő használattal és az érintkezési idővel kapcsolatos információkért, valamint az alkalmazandó figyelmeztetésekért és óvintézkedésekért kövesse a törlőkendő gyártójának utasításait.
Ne áztassa el a nyélegységet.
Ne merítse bele a nyélegységet semmilyen folyadékba.
Ne sterilizálja a Power Handle eszközt.
A fertőtlenítést követően ellenőrizze a nyélegységet, hogy lát-e sérülést a kapcsolón, a végcsatlakozón vagy a burkolaton.
Ha sérülést vagy hibát észlel, szüntesse be az eszköz használatát, és vegye fel a kapcsolatot a Hillrom Műszaki Támogatás osztályával.

Akkumulátortöltő
Töltővel kapcsolatos utasítások
1. Csatlakoztassa váltóáramú (110–130 V, 50–60 Hz) aljzathoz: 71040. (100-240 V, 50–60 Hz a 71030, 71032, 71034, 71035 és 71036 típus esetén).
2. Csatlakoztassa a töltődugót a műszer töltőaljzatához vagy a töltőállványhoz.
3. Töltés közben támassza meg az eszközt. Ne akassza fel a műszert a töltőzsinór mentén.

MEGJEGYZÉS Az akkumulátorok túltöltése nem lehetséges. A teljesen lemerült akkumulátor egy éjszaka alatt teljesen feltölthető.

4. A töltő 2,5 V-os vagy 3,5 V-os újratölthető eszközökkel használható.
5. Ne használja a diagnosztikai eszközöket töltés közben.



Töltéssel kapcsolatos utasítások az újratölthető nyelek esetén (Universal Desk Charger töltő vagy Pocket Set Charger töltő)

1. A töltéshez helyezze a nyelet a töltőbe és ellenőrizze, hogy a nyél alsó része érintkezik-e a töltőtalppal.
2. Az új akkumulátor teljes kapacitásának eléréséhez töltse 16 órán keresztül. A töltéshez minden esetben tegye a nyélegységet a töltőre, ha nem használja, vagy ha az akkumulátor lemerült.

Karbantartás
Mint minden más elektromos orvosi berendezés esetén, rendszeresen ellenőriztesse az eszközt szakemberrel. A Welch Allyn vállalat javasolja, hogy a berendezést legalább fél évente, kedvezőtlen körülmények között történő használat esetén pedig ennél gyakrabban ellenőriztesse.

Ártalmatlanítás
A felhasználók kötelesek az orvostechnikai eszközök és tartozékok biztonságos ártalmatlanítására vonatkozó minden szövetségi, állami, regionális és/vagy helyi törvénynek és szabályozásnak megfelelően eljárni. Ha kétségei vannak, akkor az eszköz felhasználójának először fel kell vennie a kapcsolatot a Hillrom műszaki támogatásával a biztonságos leselejtezési protokollokkal kapcsolatos útmutatásért.

SZABADALOM/SZABADALMAK
hillrom.com/patents
A termékre egy vagy több szabadalom vonatkozhat. Lásd a fenti internetes címet. Az Európában, az Egyesült Államokban és máshol bejegyzett szabadalmak illetve szabadalmaztatás alatt álló elemek tulajdonosai a Hill-Rom vállalatok.

Hillrom Műszaki Támogatási Részleg
Bármely Welch Allyn termékkel kapcsolatos információért keresse a Hill-Rom műszaki támogatási részlegét: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Figyelmeztetés az EU felhasználói és/vagy betegei számára
Az eszközzel kapcsolatban történt bármely súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó, illetve a beteg tartózkodási helye szerinti tagország illetékes hatóságának.

Környezeti adatok
Hőmérsékletre vonatkozó határértékek
- Használat: 59 °F (10 °C) – 104 °F (49 °C)
- Szállítás/tárolás: -4 °F (-20 °C) – 120 °F (55 °C)

Páratartalomra vonatkozó határértékek
- Használat: 30% – 90%
- Szállítás/tárolás: 10% – 95%

Légnyomásra vonatkozó határértékek
- 500 hPa – 1060 hPa

Szabványok és megfelelőség
Az eszköz megfelel a következő szabványoknak:
IEC 60601-1 és IEC 60601-1-2
Az országspecifikus szabványok a vonatkozó megfelelőségi nyilatkozatban találhatók

Intertek 74227

Tételkód
Tételkód magyarázata: YY-JJJ, ahol YY=Year (Év) és JJJ=a Julianus-naptár egymást követő napjai.

Útmutató és gyártói nyilatkozat
Az elektromágneses összeférhetőséggel (EMC) kapcsolatos információkért látogasson el a Hillrom honlapjára: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Az EMC emissziós és zavartűrési információk nyomtatott példánya megrendelhető a Hillrom cégtől, 7 naptári napon belül történő leszállítással.

Tartozékok
71249 Pocketscope Adapter Sleeve a Universal Desk Charger töltőhöz

Jótállás
A Welch Allyn nikkel-kadmium akkumulátorokra a Welch Allyn a gyártás időpontjától számítva 2 éves garanciát vállal (kizárólag abban az esetben, ha az akkumulátorokat Welch Allyn eszközökben használják). Ha az akkumulátor a lejárati ideje előtt meghibásodik, a hibás akkumulátort kicserélik.
A jelen dokumentumban felsorolt Welch Allyn termékek esetleges gyártási hibáira a Welch Allyn garanciát vállal. A Welch Allyn ingyenesen megjavítja vagy kicseréli saját termékeinek hibás részeit, kivéve, ha a meghibásodás nem rendeltetésszerű használatból, gondatlanságból, szállítás során történő sérülésből vagy normál kopásból ered.
A Welch Allyn szavatolja, hogy a termékek a gyártás időpontjától számított két évig az eredeti előírásoknak megfelelően fognak működni. Ez a garancia nem vonatkozik a 72200 vagy a 72300 típusú akkumulátor más termékekben való felhasználására.
A Welch Allyn fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat eszközöljön a kivitel, a műszaki adatok és a modellek terén. A Welch Allyn által biztosított egyetlen jótállás a termékek vásárlásakor vagy bérlésekor vállalt írásos jótállás.

ČESKY

Návod k použití

Popis zařízení
Rukojeti napájejí různé hlavice a jsou napájeny různými bateriemi, včetně dobíjecích baterií, baterií velikosti AA a C, a to v závislosti na daném modelu.
Nabíječky jsou přenosné jednotky, které nabíjejí jednu nebo dvě dobíjecí nástrojové rukojeti Welch Allyn. Některé nabíječky se připojí k rukojeti a přímo se zapojí do zásuvky. Jiné jsou stolní nebo nástěnné nabíječky, kam se rukojeť pro nabití vloží.
Univerzální stolní nabíječka je kompaktní a praktická a lze ji umístit na stůl nebo připevnit na zeď. Kontrolka signalizuje nabíjení baterií. Silná ABS konstrukce je hezká a odolná. Pro 2,5V Ni-Cd rukojeti jsou k dispozici adaptéry, které umožňují jejich nabíjení v univerzální nabíječce.

Určené použití
Rukojeti jsou určeny k napájení různých hlavic příslušenství včetně otoskopů, oftalmoskopů, retinoskopů, strabismoskopů, episkopů, osvětlovacích těles a transiluminátorů.
Nabíječky jsou určené k nabíjení dobíjecích 2,5V a 3,5V rukojetí Welch Allyn.

Popisy symbolů
Informace o původu těchto symbolů najdete ve slovníčku symbolů společnosti Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

Symbol	Popis	Symbol	Popis
REF	Číslo pro další objednávku	#	Identifikátor výrobku
MD	Zdravotnický prostředek	LOT	Kód šarže
	Omezení vlhkosti		Omezení atmosférického tlaku
	Výrobce		Aplikovaná součást typu BF
	Zařízení třídy II		Nahlédněte do návodu k použití
	Omezení teploty	GTIN	Mezinárodní číslo obchodní položky
IPXØ	Zařízení není chráněno proti vniknutí vody.		
	Tříděný odpad v podobě elektrických a elektronických zařízení. Neodhazujte do směsného komunálního odpadu.		
Rx ONLY	Pouze na lékařský předpis nebo „k použití odborným lékařem nebo na jeho objednávku"		
EC REP	Autorizovaný zástupce v Evropském společenství		
	POZNÁMKA Obsahuje upřesnění pokynů nebo užitečnou informaci k funkci nebo režimu.		
	VAROVÁNÍ Varování uvedená v tomto manuálu označují podmínky nebo postupy, které mohou vést k onemocnění, zranění nebo smrti. Varování se zobrazuje se šedým pozadím v černobílém dokumentu.		
	UPOZORNĚNÍ Upozornění uvedená v tomto manuálu označují podmínky nebo postupy, které mohou vést k poškození zařízení nebo jiných věcí nebo ke ztrátě dat.		

Varování
VAROVÁNÍ Trvalý provoz: Tento výrobek splňuje aktuální požadované normy v oblasti elektromagnetického rušení a neměl by působit problémy pro ostatní vybavení, ani by jej neměla ovlivňovat ostatní zařízení. V rámci preventivního opatření nepoužívejte toto zařízení v blízkosti jiného vybavení.
VAROVÁNÍ Baterii nerozebírejte ani neupravujte. Uvnitř nejsou žádné opravitelné díly.
VAROVÁNÍ Baterii nenabíjejte v prostředí, kde je teplota vyšší než 40 °C (104 °F) nebo nižší než 0 °C (32 °F).
VAROVÁNÍ Pro co nejdelší životnost odpojte rukojeť a nabíjecí modul ze zásuvky vždy, když je nabíjení dokončeno. Nenechávejte nabíjecí modul zásuvce bez připojené rukojeti.
VAROVÁNÍ Napájecí rukojeť řady 710 nesterilizujte
VAROVÁNÍ Baterii neskladujte v prostředí, kde teplota vyšší než 50 °C (122 °F) nebo nižší než -20 °C (-4 °F).
VAROVÁNÍ Baterii nevybíjejte v prostředí, kde je teplota prostředí vyšší než 60 °C (140 °F) nebo nižší než -20 °C (-4 °F).

Zbytkové riziko
Tento produkt vyhovuje příslušným normám o elektromagnetickém rušení, mechanické bezpečnosti, výkonu a biologické kompatibilitě. U výrobku však nelze úplně vyloučit potenciální možnost následujících poškození pacienta nebo uživatele:
- Poškození zdraví nebo poškození zařízení spojené s elektromagnetickými riziky,
- Poškození způsobené mechanickými riziky,
- Poškození způsobené nedostupností zařízení, funkcí nebo parametrů,
- Poškození způsobené nesprávným používáním, jako je nedostatečné čištění a/nebo
- Poškození způsobené vystavením zařízení biologickým faktorům, které mohou vést k závažné systémové alergické reakci.

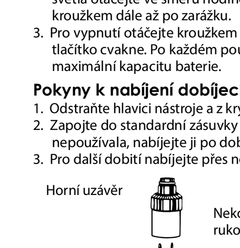
Rukojeti
Nikl-kadmiové rukojeti
716 je univerzální rukojeť pro 3,5V nástrojové hlavice Welch Allyn. Dobíjí se v univerzální stolní nabíječce řady 7114X.
Technické údaje
- 3,5V 800 mAh (2,8 Wh)
- Nabití: 80 mA po dobu 16 hodin

710 je univerzální rukojeť pro všechny 3,5V nástrojové hlavice Welch Allyn. Její nastavitelné ovládání reostatu umožňuje optimální intenzitu a životnost baterie. Chromované mosazné rukojeti a připojení kovové hlavice zaručují odolnou, dlouhodobou konstrukci a hladká, neabrazivní rýhovaná povrchová úprava zajišťuje pevné uchopení.
Řada 710 má také zabudovanou nabíječku pro snadné nabíjení nikl-kadmiových baterií s dlouhou životností přes noc. Jako součást příslušenství je u rukojeti 71000-C dostupný převodníkový kroužek, který umožňuje místo dobíjecích baterií vložit baterie „C", a zajistit tak trvalý provoz, aniž by bylo nutné čekat na dobití dobíjecích baterií.
Technické údaje
- Rozměry: délka 5,5" (14 cm) x průměr 1,50" (3,8 cm) (max.)
- Hmotnost: 10 oz (včetně baterie)
- Vstup: 120 V 60 Hz 0,17 A

Před prvním použitím
1. Plně nabitá baterie (16 hodin).
2. Baterii zcela vybijte.
3. Plné dobití (16 hodin).
4. Návod k obsluze.
5. Plné dobití (16 hodin).

Návod k obsluze
1. Hlavici nástroje připojte k rukojeti.
2. Na reostatovém dílu stiskněte tlačítko Zapn./Vypn. a kroužkem na ovládání intenzity světla otáčejte ve směru hodinových ručiček. Chcete-li intenzivnější světlo, otáčejte kroužkem dále až po zarážku.
3. Pro vypnutí otáčejte kroužkem proti směru hodinových ručiček. Po úplném vypnutí tlačítko cvakne. Po každém použití zařízení zcela vypněte, abyste mohli využít maximální kapacitu baterie.

Pokyny k nabíjení dobíjecích rukojetí se samostatnou nabíječkou
1. Odstraňte hlavici nástroje a z krytu baterie odšroubujte horní uzávěr.
2. Zapojte do standardní zásuvky (110–120 V 50/60 Hz). Je-li baterie nová nebo se dlouho nepoužívala, nabíjejte ji po dobu 16 hodin.
3. Pro další dobití nabíjejte přes noc.



Jak vyměňovat dobíjecí baterie
Když již dobíjecí baterii nelze nabíjet, vyměňte ji následovně:
1. Odšroubujte spodní uzávěr.
2. Vytřeste starou baterii.
3. Náhradní baterii vložte „knoflíkovou" stranou vzhůru.

UPOZORNĚNÍ Baterii vložte zcela na své místo. Při vkládání náhradní baterie do konvertibilní rukojeti slaďte označení polarity s označením polarity na nástroji.

4. Spodní uzávěr našroubujte zpět na své místo. Ujistěte se, že plastový izolační uzávěr je bezpečně připevněný ke spodnímu uzávěru. Pokud izolace chybí nebo je rozbitá, obraťte se kvůli novému spodnímu uzávěru na společnost Hillrom.

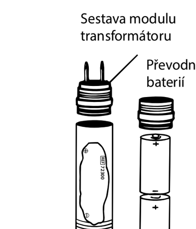
U modelů 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 a 70750 (nekonvertibilní, dobíjecí rukojeti se samostatnou nabíječkou) se ujistěte, že plastový izolační uzávěr je neporušený a bezpečně sedí na pružině. Pokud chybí nebo je poškozený, nainstalujte před použitím uzávěr nový.

VAROVÁNÍ NEZAMĚŇUJTE SPODNÍ UZÁVĚRY RŮZNÝCH MODELŮ NABÍJECÍCH RUKOJETÍ. POUŽITÍ NESPRÁVNÉHO SPODNÍHO UZÁVĚRU MŮŽE BATERII POŠKODIT NEBO ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ RUKOJETI. PŘEHŘÁTÁ RUKOJEŤ MŮŽE ZPŮSOBIT POPÁLENINY.

Náhradní baterie si objednejte u jakéhokoliv distributora společnosti Welch Allyn.

Konvertibilní rukojeti Welch Allyn
Chcete-li dobíjecí baterie nahradit standardními bateriemi („C"):
1. Odšroubujte sestavu modulu transformátoru.
2. Vytřeste dobíjecí baterii.
3. Vložte převodník baterií: výrobek č. 710168-501 pro rukojeť č. 71000-C nebo výrobek č. 710168-502 pro rukojeť č. 71020-C (export).
4. Odšroubujte spodní uzávěr a vložte dvě baterie „C" plusovým koncem (+) napřed.
5. Vyměňte spodní uzávěr.

Chcete-li standardní baterie („C") nahradit dobíjecími bateriemi, výše uvedený proces otočte.

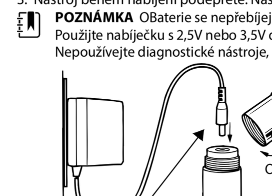


POZNÁMKA Během dobíjecího cyklu je normální, že se rukojeti lehce ohřejí.
POZNÁMKA Baterie se nemohou přehřát ani přebít.
POZNÁMKA Baterie nevytečou.
POZNÁMKA Když se baterie uchovávají při pokojové teplotě (21 °C), za přibližně 60 dní se postupně vybijí. Uchovávání při vyšších teplotách urychluje vybíjení.
POZNÁMKA Co se týče dobíjecích rukojetí na baterie velikosti „C" nebo „AA" – pokud se nástroj delší dobu nepoužívá, vyjměte z rukojeti baterie.

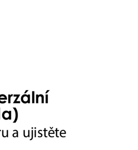
Čištění a dezinfekce rukojetí
Rukojeť otřete vhodným zdravotnickým ubrouskem s nízkou nebo středně silnou koncentrací čisticí nebo dezinfekční složky, přičemž ubrousek by jako aktivní dezinfekční složku měl obsahovat 10% roztok chlornanu sodného nebo izopropylalkoholu. S ohledem na správné použití, kontaktní dobu a příslušné výstrahy a bezpečnostní opatření se řiďte se pokyny výrobce, které se týkají otírání.
Sestavu rukojeti ničím nadměrně nenapouštějte ani neimpregnujte.
Sestavu rukojeti neponořujte do žádných roztoků.
Napájecí rukojeť nesterilizujte.
Po provedení dezinfekce zkontrolujte sestavu rukojeti, zda není viditelně opotřebený její přepínač, konektor připojení k přístroji a kryt.
Jsou-li viditelné známky poškození nebo opotřebení, přestaňte ji používat a kontaktujte oddělení technické podpory společnosti Hillrom.

Nabíječka baterií
Pokyny k nabíjení
1. Zapojte do zásuvky 110–130 V, 50–60 Hz stříd. proud 71040. (100-240 V, 50–60 Hz pro 71030, 71032, 71034, 71035, a 71036).
2. Nabíjecí zástrčku připojte do zásuvky nabíječky na nástroji nebo nabíjecím stojanu.
3. Nástroj během nabíjení podepřete. Nástroj nevěšte za nabíjecí kabel.

POZNÁMKA OBaterie se nepřebíjejí. Zcela vybitá baterie se nabije přes noc. Použijte nabíječku s 2,5V nebo 3,5V dobíjecími nástroji. Nepoužívejte diagnostické nástroje, když se nabíjejí.



Pokyny k nabíjení dobíjecích rukojetí (univerzální stolní nabíječka nebo kapesní nabíjecí sada)



1. Chcete-li dobít rukojeť, umístěte ji do nabíjecího otvoru a ujistěte se, že ve spodní části došlo ke kontaktu.
2. Zcela novou baterii musíte pro její úplné nabití nabíjet 16 hodin. Pro další dobíjení umisťujte rukojeti do otvorů vždy, když se nepoužívají nebo jsou vybité.

Údržba
Jako v případě jakéhokoliv jiného elektrického zdravotnického zařízení je třeba, aby kvalifikovaný personál prováděl jeho pravidelné kontroly. Welch Allyn doporučuje kontrolu zařízení alespoň každých šest měsíců, v případě nepříznivých podmínek i častěji.

Likvidace
Uživatelé by se měli řídit všemi místními, národními a/nebo regionálními zákony a směrnicemi, které se týkají bezpečné likvidace zdravotnických prostředků a příslušenství. V případě pochybností se uživatel zařízení musí nejprve obrátit na technickou podporu společnosti Hillrom, aby získal pokyny ohledně protokolů o bezpečné likvidaci.

PATENT/PATENTY
hillrom.com/patents
Na tento výrobek se může vztahovat jeden nebo více patentů. Viz výše uvedenou internetovou adresu. Společnosti skupiny Hill-Rom jsou držiteli evropských, amerických a jiných patentů a předkládatelé projednávaných patentových přihlášek.

Technická Podpora Hillrom
Informace o kterékoli produktu od společnosti Welch Allyn můžete získat od technické podpory společnosti Hill-Rom: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Upozornění pro uživatele a/nebo pacienty v EU
Jakýkoli závažný incident, ke kterému došlo v souvislosti se zařízením, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž se uživatel nebo pacient nachází.

Specifikace prostředí
Teplotní omezení
- Provozní: 59–104 °F (10–49 °C)
- Přeprava/skladování: -4–120 °F (-20–55 °C)

Omezení vlhkosti
- Provozní: 30–90 %
- Přeprava/skladování: 10–95 %

Omezení atmosférického tlaku
- 500–1 060 hPa

Normy a kompatibilita
Přístroj odpovídá následujícím standardům:
IEC 60601-1 a IEC 60601-1-2
Standardy specifické pro jednotlivé země nejsou zahrnuty v příslušném prohlášení o shodě

Intertek 74227

Kód šarže
U kódu šarže RR-JJJ, RR = rok a JJJ = následující den juliánského roku.

Pokyny a prohlášení výrobce
Informace o elektromagnetické kompatibilitě (EMC) naleznete na webových stránkách společnosti Hillrom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Výtisk informací o emisích a odolnosti EMC si můžete objednat od společnosti Hillrom a bude vám dodán do 7 kalendářních dnů.

Příslušenství
71249 Pouzdro adaptéru Pocketscope pro univerzální stolní nabíječku

Záruka
Na nikl-kadmiové baterie poskytuje společnost Welch Allyn záruku dva roky od data výroby (pouze pokud se používají s nástroji společnosti Welch Allyn). Vadné baterie se vyměňují na poměrném základě, pokud dojde k jejich selhání před datem exspirace uvedeným na baterii.
Na výrobní vady produktů uvedených v tomto dokumentu poskytuje společnost Welch Allyn záruku. Společnost Welch Allyn bezplatně opraví nebo vymění veškeré díly, které vyrobila a které jsou vadné z jiného důvodu než je nesprávné používání, zanedbání správné péče, poškození při přepravě nebo běžné opotřebení.
Společnost Welch Allyn poskytuje záruku, že produkty budou fungovat dle zadaných specifikací po dobu dvou let od data výroby. Tato záruka se nevztahuje na používání baterií 72200 a 72300 v jiných produktech.
Společnost Welch Allyn si vyhrazuje právo na provádění změn konstrukce, technických parametrů a modelového označení bez předchozího upozornění. Jedinou zárukou, kterou společnost Welch Allyn poskytuje, je výslovná písemná záruka vztahující se na prodej nebo pronájem těchto výrobků.

TÜRKÇE

Talimat kılavuzu

Cihaz açıklaması
Kollar, çeşitli başlıklara güç sağlar ve modele bağlı olarak şarj edilebilir, AA ve C boyutlarında çeşitli pillerle çalıştırılır.
Şarj cihazları, bir veya iki Welch Allyn şarj edilebilir alet kolunu şarj eden taşınabilir ünitelerdir. Bazı şarj cihazları kola takılır ve doğrudan bir prize bağlanır. Diğer şarj cihazları ise kolun şarj işlemi için yerleştirildiği masa üstü veya duvar tipi şarj cihazlarıdır.
Evrensel şarj cihazı kompakt ve kullanışlıdır; üstelik bir masa üstüne yerleştirilebilir veya duvara monte edilebilir. Piller şarj edilirken bir gösterge ışığı sinyali verilir. Sağlam ABS yapısı cazip ve dayanıklıdır. Adaptörler, Evrensel şarj cihazında şarj edilebilmelerini sağlamak üzere 2,5 V NiCad kollar için kullanılabilir.

Kullanım amacı
Kollar; otoskoplar, oftalmoskoplar, retinoskoplar, strabismoskoplar, episkoplar, aydınlatıcılar ve transillüminatörler dahil olmak üzere çeşitli aksesuar başlıklarına güç sağlamak üzere tasarlanmıştır.
Şarj cihazları, 2,5 V ve 3,5 V Welch Allyn şarj edilebilir kolları şarj etmek için tasarlanmıştır.

Sembol açıklamaları
Bu sembollerin kaynağıyla ilgili bilgi için Welch Allyn sembol sözlüğüne bakın: welchallyn.com/symbolsglossary

Sembol	Açıklama	Sembol	Açıklama
REF	Yeniden sipariş numarası	#	Ürün Tanımlayıcı
MD	Tıbbi cihaz	LOT	Lot kodu
	Nem sınırlaması		Atmosfer basıncı sınırlaması
	Üretici		BF tipi uygulanan parça
	Sınıf II ekipman		Kullanım talimatlarına başvurun
	Sıcaklık sınırı	GTIN	Global Ticari Ürün Numarası
IPXØ	Ekipman su girişine karşı korumalı değildir.		
	Elektrikli ve Elektronik Ekipmanları ayrı toplayın. Ayrıştırılmamış belediye atığı olarak atmayın.		
Rx ONLY	Reçeteye tabi veya "Lisanslı sağlık uzmanı tarafından veya sağlık uzmanı siparişi üzerine kullanım"		
EC REP	Avrupa Topluluğu Yetkili Temsilcisi		
	NOT Bir özellik veya davranışla ilgili talimatlar ya da yararlı bilgiler konusunda açıklama sunar.		
	UYARI Bu kılavuzdaki uyarı ifadeleri; hastalığa, yaralanmaya veya ölüme neden olabilecek durumları veya uygulamaları tanımlar. Uyarı sembolleri, siyah beyaz belgede gri arka plan ile görünür.		
	İKAZ Bu kılavuzdaki ikaz ifadeleri; ekipmanın ya da diğer nesnelerin hasar görmesine veya veri kaybına neden olabilecek durumları veya uygulamaları tanımlar.		

Uyarılar
UYARI Kesintisiz Çalışma: Bu ürün, elektromanyetik etkileşim için geçerli gerekli standartlara uygundur ve diğer ekipmanlarda sorun oluşturmamalı veya başka cihazlardan etkilenmemelidir. Önlem olarak bu cihazı diğer ekipmanların yakın çevresinde kullanmaktan kaçının.
UYARI Pil paketini demonte etmeyin veya paket üzerinde değişiklik yapmayın. İçerisinde onarılabilir parça yoktur.
UYARI Pil paketini sıcaklığın 40°C'yi (104°F) aşabileceği veya 0°C'nin (32°F) altına düşebileceği ortamlarda şarj etmeyin.
UYARI En uzun servis ömrü için kolu ve AC Şarj Modülünü şarj etme işlemi tamamlandığında prizden çıkarın. Kol takılı değilken AC Şarj Modülünü duvar prizine bağlı bırakmayın.
UYARI 710 Serisi Güç Kolunu sterilize etmeyin
UYARI Pil paketini 50°C'nin (122°F) üzerinde veya -20°C'nin (-4°F) altında saklama sıcaklığına maruz bırakmayın.
UYARI Ortam sıcaklığı 60°C'nin (140°F) üzerinde veya -20°C'nin (-4°F) altında ise pil paketini deşarj etmeyin.

Rezidüel risk
Bu ürün; ilgili elektromanyetik etkileşim, mekanik güvenlik, performans ve biyolojik uyumluluk standartlarına uygundur. Ancak ürün; hastaya veya kullanıcıya yönelik aşağıdaki olası zararları tamamen ortadan kaldıramaz:
- Elektromanyetik tehlikelerle ilişkili zarar veya cihaz hasarı,
- Mekanik tehlikelerden kaynaklanan zarar,
- Cihaz, fonksiyon veya parametre bulunmamasından kaynaklanan zarar,
- Yetersiz temizleme gibi hatalı kullanımdan kaynaklanan zarar ve/veya
- Cihazın biyolojik tetikleyicilere maruz kalmasından kaynaklanan ve şiddetli sistemik alerjik reaksiyona neden olabilecek zarar.

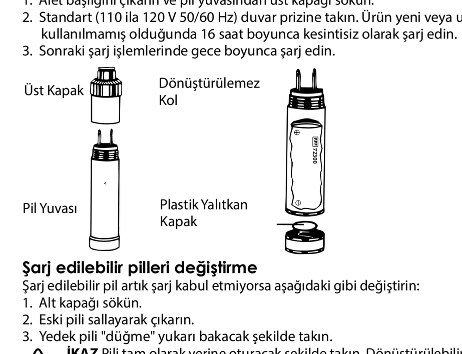
Kollar
Nikel-kadmiyum kollar
716, Welch Allyn 3,5 V alet başlıklarıyla uyumlu olan bir evrensel koldur. 7114X Serisi Evrensel Masa Üstü Şarj Cihazında şarj edilir.
Teknik Özellikler
- 3,5 V 800 mAh (2,8 Wh)
- Şarj: 16 saatte 80 mA

710, tüm Welch Allyn 3,5 V alet başlıklarıyla uyumlu olan bir evrensel koldur. Ayarlanabilir reostat kontrolü, optimum yoğunluk ve pil ömrü sağlar. Krom plakalı pirinç kollar ve metal başlık bağlantısı; dayanıklı, uzun ömürlü yapı sunarken pürüzsüz, aşındırıcı olmayan tırtıllı kaplama, kaydırmaz kavrama sağlar.
710 serisi ayrıca uzun ömürlü şarj edilebilir nikel-kadmiyum pillerin kolayca bir gece içinde şarj edilmesi için yerleşik bir şarj cihazına da sahiptir. 71000-C kolda aksesuar olarak dönüştürücü halka bulunur; bu halka, şarj için beklemeye gerek olmadan kesintisiz çalışma sağlamak üzere şarj edilebilir pillerin yerine kullanıma hazır C pillerin takılmasına olanak tanır.
Teknik Özellikler
- Boyutlar: 14 cm (5,5 inç) Uzunluk x 3,8 cm (1,50 inç) Çap (maks.)
- Ağırlık: 283 gr (10 oz) (pil dahil)
- Giriş: 120 V 60 Hz 0,17 A

İlk kullanımdan önce
1. Pili tamamen şarj edin (16 saat).
2. Pili tamamen boşaltın.
3. Tamamen şarj edin (16 saat).
4. Pili tamamen boşaltın.
5. Tamamen şarj edin (16 saat).

Çalışma talimatları
1. Alet başlığını kola bağlayın.
2. Reostat Bölümündeki Açma/Kapama Düğmesine basın ve Işık Yoğunluğu Kontrol Halkasını saat yönünde döndürün. Işık düzeyini arttırmak için durana kadar döndürmeye devam edin.
3. Kapatmak için saat yönünün tersine döndürün. Tamamıyla kapandığında düğmeden tıklama sesi gelir. Pilden en iyi çalışma verimini almak için pili her kullanımdan sonra tamamen kapatın.

Bağımsız şarj cihazı içeren şarj edilebilir kollar için şarj talimatları
1. Alet başlığını çıkarın ve pil yuvasından üst kapağı sökün.
2. Standart (110 ila 120 V 50/60 Hz) duvar prizine takın. Ürün yeni veya uzun süre kullanılmamış olduğunda 16 saat boyunca kesintisiz olarak şarj edin.
3. Sonraki şarj işlemlerinde gece boyunca şarj edin.



Şarj edilebilir pilleri değiştirme
Şarj edilebilir pil artık şarj kabul etmiyorsa aşağıdaki gibi değiştirin:
1. Alt kapağı sökün.
2. Eski pili sallayarak çıkarın.
3. Yedek pili "düğme" yukarı bakacak şekilde takın.

İKAZ Pili tam olarak yerine oturacak şekilde takın. Dönüştürülebilir kollar için yedek pili takarken polarite işaretlerini cihazdakilerle eşleştirin.

4. Alt kapağı tekrar yerine vidalayın. Plastik yalıtkan kapağın alt kapağa sıkıca bağlanmasını sağlayın. Yalıtkan malzeme eksikse veya kırılmışsa yeni bir alt kapak için Hillrom ile iletişime geçin.

71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 ve 70750 modelleri (bağımsız şarj cihazı içeren dönüştürülemez, şarj edilebilir kollar) için plastik yalıtkan kapağın sağlam ve yay üzerine sıkıca oturmuş olduğunu doğrulayın. Eksik veya hasarlı ise kullanım öncesinde yeni kapak takın.

UYARI ŞARJ EDİLEBİLİR KOLLARIN FARKLI MODELLERİNİN ALT KAPAKLARINI BİRBİRLERİNİN YERİNE KULLANMAYIN. YANLIŞ ALT KAPAĞIN KULLANILMASI PİLE ZARAR VEREBİLİR VEYA KOLUN AŞIRI ISINMASINA NEDEN OLABİLİR. KOLUN AŞIRI ISINMASI SONUCU YANIKLAR OLUŞABİLİR.

Yedek pilleri Welch Allyn distribütöründen sipariş edin.

Welch Allyn dönüştürülebilir kollar
Şarj edilebilir pillerin yerine standart ("C") piller kullanmak için:
1. Dönüştürücü modül tertibatını sökün.
2. Şarj edilebilir pili sallayarak çıkarın.
3. Pil dönüştürücüsünü takın: 71000-C kol için Ürün No. 710168-501 ya da 71020-C kol için Ürün No. 710168-502 (ihracat).
4. Alt kapağı sökün ve artı (+) uç önde olacak şekilde iki "C" batarya takın.
5. Alt kapağı yerine takın.

Standart ("C") pillerin yerine şarj edilebilir pilleri kullanmak için yukarıdaki işlemin adımlarını sondan başa doğru izleyin.

NOT Şarj döngüsü sırasında kolların hafif ısınması normaldir.
NOT Piller aşırı ısınmaz veya aşırı şarj edilmez.
NOT Piller sızdırma yapmaz.
NOT Piller oda sıcaklığında (21°C, 70°F) saklandığında yaklaşık 60 günlük bir süre boyunca kademeli olarak deşarj olacaktır. Daha yüksek sıcaklıklarda saklama, deşarj hızını artırır.
NOT "C" veya "AA" boyutundaki piller için uygun olan şarj edilebilir kollarda alet uzun bir süre kullanılmayacaksa pilleri koldan çıkarın.

Kollar için temizlik ve dezenfeksiyon
Kolu aktif dezenfeksiyon bileşeni olarak 1:10 oranında sodyum hipoklorit (ağartıcı) çözeltisi veya izopropil alkol içeren uygun bir düşük veya orta seviye tıbbi temizleyici ya da dezenfekte edici havluyla silin. Uygun kullanım, temas süreleri, uyarılar ve önlemler için üretici talimatlarını izleyin.
Kol tertibatını suda bekletmeyin veya ıslatmayın.
Kol tertibatını herhangi bir çözelti içine daldırmayın.
Güç Kolunu sterilize etmeyin.
Dezenfeksiyondan sonra Kol tertibatını inceleyerek anahtarında, cihaz uç konnektöründe ve muhafazada görünür bozulma belirtileri olup olmadığını kontrol edin. Hasar veya bozulma belirtisi varsa cihazı kullanmayı bırakın ve Hillrom Teknik Destek departmanıyla iletişime geçin.

Pil şarj cihazı
Şarj cihazı talimatları
1. No. 71040 için bir 110-130 V, 50-60 Hz A.C. yuvaya takın. (71030, 71032, 71034, 71035 ve 71036 için 100-240 V, 50-60 Hz A.C.).
2. Şarj fişini alet veya şarj standındaki şarj cihazı soketine bağlayın.
3. Şarj işlemi sırasında aleti destekleyin. Aleti şarj kablosundan asmayın.

NOT Piller aşırı şarj edilemez. Pilin tamamen dolabilmesi için gece boyunca şarj edilmesi gerekir.

4. Şarj cihazını 2,5 V veya 3,5 V şarj edilebilir aletlerle birlikte kullanın.
5. Şarj işlemi devam ederken tanı amaçlı aletler kullanmayın.

Şarj edilebilir kollar için şarj talimatları (Evrensel Masa Üstü Şarj Cihazı veya Cep Seti Şarj Cihazı)

1. Şarj etmek için kolu şarj yuvasına yerleştirerek altlıkta temas oluştuğundan emin olun.
2. Tam kapasite için ürünü yeni aldığınızda 16 saat boyunca kesintisiz olarak şarj edin. Sonraki şarj işlemlerinde kollar kullanımda değilken veya şarj tükendiğinde kolları yuvaya yerleştirin.

Bakım
Diğer elektro tıbbi ekipman parçalarında olduğu gibi kalifiye personel tarafından periyodik elektrik kontrolleri gerçekleştirilmesini sağlayın. Welch Allyn, bu ekipmanın en az altı ayda bir, olumsuz koşullarda kullanılması halinde ise daha sık biçimde kontrolden geçirilmesini önermektedir.

Ürünü Atma
Kullanıcılar tıbbi cihazların ve aksesuarların güvenli bir şekilde atılmasına ilişkin tüm federal, ulusal, bölgesel ve/veya yerel yasa ve yönetmeliklere uymalıdır. Emin olunmadığı durumlarda cihaz kullanıcısı, güvenli atma protokolleriyle ilgili rehberlik için öncelikle Hillrom Teknik Destek Birimi ile iletişime geçmelidir.

PATENT/PATENTLER
hillrom.com/patents
Bir veya daha fazla patent kapsamında olabilir. Yukarıdaki internet adresine bakın. Avrupa ve ABD'deki patentlerin, diğer patentlerin ve bekleyen patent başvurularının sahibi Hill-Rom şirketleridir.

Hillrom Teknik Destek Birimi
Hillrom ürünleriyle ilgili bilgi için Hillrom Teknik Destek birimiyle iletişime geçin: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

AB'deki Kullanıcılara ve/veya Hastalara Yönelik Bildirim
Cihazla ilgili meydana gelen tüm ciddi olaylar, üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu Üye Ülkenin yetkili makamına bildirilmelidir.

Çevresel spesifikasyonlar
Sıcaklık sınırlaması
- Çalıştırma: 10°C (59°F) – 49°C (104°F)
- Taşıma/saklama: -20°C (-4°F) – 55°C (120°F)

Nem sınırlaması
- Çalıştırma: %30 – %90
- Taşıma/saklama: %10 – %95

Atmosfer basıncı sınırlaması
- 500 hPa – 1060 hPa

Standartlar ve uyumluluk
Bu cihaz aşağıdaki standartlarla uyumludur:
IEC 60601-1 ve 60601-1-2
Ülkeye özgü standartlar, ilgili Uygunluk Beyanında yer almaktadır

Intertek 74227

Lot kodu
Lot kodundaki YY-JJJ ifadesinde YY=Yıl ve JJJ=Jülyen yılında ardışık gün anlamına gelmektedir.

Kılavuz ve üreticinin beyanı
Elektromanyetik uyumluluk (EMC) hakkında bilgi için Hillrom web sitesine bakın: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
EMC Emisyonları ve bağışıklık bilgilerinin basılı bir kopyası 7 takvim günü içinde teslim edilecek şekilde Hillrom'dan sipariş edilebilir.

Aksesuarlar
Evrensel Masa Üstü Şarj Cihazı için 71249 Pocketscope Adaptör Halkası

Garanti
Welch Allyn nikel-kadmiyum piller, üretim tarihinden itibaren iki yıl boyunca Welch Allyn tarafından verilen garanti kapsamındadır (sadece Welch Allyn aletleriyle kullanıldığında). Pilin son kullanma tarihinden önce arıza oluşması halinde kusurlu piller, oransal esasa göre değiştirilir.
Bu belgede belirtilen Welch Allyn ürünleri, tüm üretim kusurlarına karşı Welch Allyn tarafından verilen garanti altındadır. Welch Allyn, kendi ürünlerinin hatalı kullanım, ihmal, sevkiyat hasarı veya olağan aşınma dışındaki nedenlerle bozulduğu kanıtlanan herhangi bir parçasını ücretsiz olarak onaracak veya değiştirecektir.
Welch Allyn, söz konusu ürünlerin üretim tarihinden itibaren iki yıl boyunca orijinal spesifikasyonlara uygun şekilde çalışacağını garanti eder. Bu garanti, 72200 veya 72300 pilin diğer ürünlerde kullanımı için geçerli değildir.
Welch Allyn; tasarım, teknik özellikler ve modellerde önceden bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Welch Allyn'ın sağladığı tek garanti; ürünlerinin satışı veya kiralanması üzerine verilen açık yazılı garantidir.

ҚАЗАҚША

Пайдалану жөніндегі нұсқаулар

Құрылғы сипаттамасы
Тұтқалар әртүрлі бастарды қуаттайды және үлгісіне байланысты әртүрлі батареялармен, соның ішінде қайта зарядталатын, АА және С өлшемдерімен қуатталады.
Зарядтағыштар – бұл Welch Allyn құрылғыларының бір немесе екі қайта зарядталатын тұтқаларын зарядтайтын портативті құрылғылар. Кейбір зарядтағыштар тұтқаға бекітіліп, тікелей розеткаға қосылады. Басқалары – зарядтау тұтқасы орналастырылған үстел немесе қабырға зарядтағыштары.
Әмбебап зарядтағыш ықшамды және ыңғайлы, оны үстелге немесе қабырғаға қоюға болады. Жарық индикаторы батареялардың зарядталып жатқанын білдіреді. ABS қатты құрылымы көзге тартымды және берік. NiCad 2,5 В тұтқалары үшін әмбебап зарядтағышта зарядтауға мүмкіндік беретін адаптерлер бар.

Пайдалану мақсаты
Тұтқалар әртүрлі көмекші бастарды, соның ішінде отоскоптарды, офтальмоскоптарды, ретиноскоптарды, страбизмоскоптарды, эпископтарды, жарықтандырғыштарды және трансиллюминаторларды қуаттауға арналған.
Зарядтау құрылғылары Welch Allyn 2,5 В және 3,5 В батареяларын зарядтауға арналған.

Таңба сипаттамалары
Осы таңбалардың пайда болуы туралы ақпарат алу үшін Welch Allyn таңбаларының глоссарийін қараңыз: welchallyn.com/symbolsglossary

Таңба	Сипаттама	Таңба	Сипаттама
REF	Қайта тапсырыс беру нөмірі	#	Өнім идентификаторы
MD	Медициналық құрылғы	LOT	Топтама коды
	Ылғалдылық шегі		Атмосфералық қысым шегі
	Өндіруші		BF түріндегі қолданылатын бөлік
	II класс жабдығы		Пайдалану жөніндегі нұсқаулармен танысу
	Температура шегі	GTIN	Тауар данасының дүниежүзілік сәйкестендіру нөмірі
IPXØ	Жабдық су тиюден қорғалмаған.		
	Электрлік және электронды жабдықтардың жеке жиынтығы. Сұрыпталмаған коммуналдық қалдықтар секілді кәдеге жаратпаңыз.		
Rx ONLY	Тек рецепт бойынша немесе "Лицензияланған медицина қызметкерінің немесе оның тапсырысымен пайдалануға арналған"		
EC REP	Еуропалық қоғамдастықтағы уәкілетті өкіл		
	ЕСКЕРТПЕ Нұсқаулық бойынша түсіндірмелерді немесе функция немесе жұмыс режимі туралы пайдалы ақпаратты қамтиды.		
	ЕСКЕРТУ Осы нұсқаулықтағы ескерту мәлімдемелерде ауруға, жарақатқа немесе өлімге әкелуі мүмкін жағдайлар немесе әдістер көрсетілген. Ескерту таңбалары ақ-қара түсті құжатта сұр түсті фонмен пайда болады.		
	САҚТАНДЫРУ Осы нұсқаулықтағы сақтандыру мәлімдемелері жабдықтың немесе басқа мүліктің бүлінуіне немесе деректердің жоғалуына әкелуі мүмкін шарттар мен тәжірибелерді көрсетеді.		

Ескертулер
ЕСКЕРТУ Үздіксіз пайдалану: бұл өнім электромагниттік кедергілердің қолданыстағы стандарттарына сәйкес келеді және басқа жабдықтар үшін мәселелер туғызбауы немесе басқа құрылғылардың әсеріне ұшырамауы керек. Сақтық шарасы ретінде бұл құрылғыны басқа жабдыққа жақын жерде пайдаланбаңыз.
ЕСКЕРТУ Аккумулятор блогын бөлшектемеңіз немесе өзгертпеңіз. Ішінде жарамды бөлшектер жоқ.
ЕСКЕРТУ Қайта зарядталатын батареяны температурасы 40°C (104°F) немесе 0°C (32°F) төмен түсетін орталарда зарядтамаңыз.
ЕСКЕРТУ Ұзақ қызмет көрсету үшін, зарядтау аяқталғаннан кейін розеткадан тұтқаны және айнымалы ток зарядтау модулін алыңыз. Айнымалы ток зарядтау модулін электр розеткасына бекітілген тұтқасыз қалдырмаңыз.
ЕСКЕРТУ 710 сериялы қуат тұтқасын стерильдемеңіз
ЕСКЕРТУ Аккумулятор блогын 50°C-тан (122°F) жоғары немесе -20°C-тан (-4°F) төмен сақтау температурасына ұшыратпаңыз.
ЕСКЕРТУ Егер қоршаған орта температурасы 60°C-тан (140°F) жоғары немесе -20°C-тан (-4°F) төмен болса, аккумулятор блогын зарядтамаңыз.

Қалдықтық қауіп
Бұл өнім электромагниттік кедергі, механикалық қауіпсіздік, өнімділік және биоүйлесімділік стандарттарына сәйкес келеді. Алайда, өнім емделушіге немесе пайдаланушыға ықтимал зиянды төмендегілерден толығымен жоя алмайды:
- Электромагниттік қауіптерге байланысты жарақат немесе құрылғының зақымдануы,
- Механикалық қауіптерден болатын зиян,
- Құрылғының, функцияның немесе параметрдің қолжетімсіздігінен болатын зиян,
- Дұрыс емес тазарту секілді дұрыс емес пайдалану қателігінен болатын зиян және/немесе
- Ауыр жүйелік аллергиялық реакцияға әкелуі мүмкін биологиялық триггерлердің құрылғыға әсерінен болатын зиян.

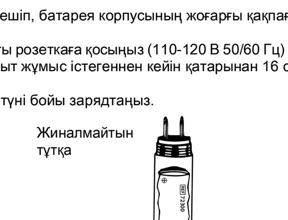
Тұтқалар
Никель-кадмий тұтқалары
716 – бұл Welch Allyn 3,5 В құрылғы бастарын қабылдайтын әмбебап тұтқа. Ол 7114X сериялы әмбебап жұмыс үстелінің зарядтағышында зарядталады.
Сипаттамалар
- 3,5 В 800 мА сағ (2,8 Вт сағ)
- Зарядтау: 80 мА@16 сағ

710 – бұл барлық Welch Allyn 3,5 В құрылғы бастарын қабылдайтын әмбебап тұтқа. Оның реттелетін реостаты басқаруы оңтайлы жарқындылық пен батареяның қызмет ету мерзімін қамтамасыз етеді. Хромдалған жезден жасалған тұтқалар мен металл басы бар қосылыстар ұзақ қызмет ету мерзімі бар берік құрылымды қамтамасыз етеді, ал тегіс, абразивті емес гофрленген беті сырғытпай ұстауға мүмкіндік береді.
710 сериясы сонымен қатар ұзақ зарядталатын никель-кадмий батареяларын түнде зарядтауға арналған кіріктірілген зарядтағышпен жабдықталған. Керек-жарақ ретінде 71000-C тұтқасында қайта зарядталатын батареялардың орнына дайын батареяларды қайта зарядтауды күтпестен жалғастыруға мүмкіндік беретін түрлендіргіш сақина бар.
Сипаттамалар
- Өлшемдер: 5,5" ұзындығы x 1,50" диаметрі (макс)
- Салмағы: 10 унция (батареяны қосқанда)
- Кіріс:120 В 60 Гц 0,17 А

Алғашқы пайдаланар алдында
1. Батареяны толығымен зарядтаңыз (16 сағат).
2. Батареясын толығымен тауысыңыз.
3. Толығымен қайта зарядтаңыз (16 сағат).
4. Батареясын толығымен тауысыңыз.
5. Толығымен қайта зарядтаңыз (16 сағат).

Пайдалану нұсқаулары
1. Құрылғының басын тұтқаға қосыңыз.
2. Реостат бөліміндегі қосу/өшіру түймесін басып, Жарық қарқындылығын реттеу сақинасын сағат тілімен бұраңыз (CW). Жарықты күшейту үшін тоқтағанға дейін айналуды жалғастырыңыз.
3. Өшіру үшін сағат тіліне қарсы бұраңыз (CCW). Толық өшірілген кезде түйме басылады. Батареяның максималды жұмыс уақытын қамтамасыз ету үшін әр пайдаланғаннан кейін толығымен өшіріңіз.

Автономды зарядтағышпен қайта зарядталатын тұтқаларға арналған зарядтау нұсқаулары
1. Құрылғының басын шешіп, батарея корпусының жоғарғы қақпағын бұрап алыңыз.
2. Штепсельді стандартты розеткаға қосыңыз (110-120 В 50/60 Гц) Жаңа болған кезде немесе ұзақ уақыт мерзім істегеннен кейін қатарынан 16 сағат зарядтаңыз.
3. Кейінгі зарядтау үшін түні бойы зарядтаңыз.



Қайта зарядталатын батареяларды ауыстыру жолы
Қайта зарядталатын батарея бұдан былай зарядталмаса, оны келесідей ауыстырыңыз:
1. Төменгі қақпағын бұрап алыңыз.
2. Ескі батареяны шайқаңыз.
3. Ауыстырылатын батареяны "түйме" жағын жоғары қаратып салыңыз.

САҚТАНДЫРУ Батареяны тірелгенше толығымен орналастырыңыз. Жиналмалы тұтқалар үшін қосалқы батареяны орналастыру кезінде полярлық белгілерін құрылғыдағы белгілермен сәйкестендіріңіз.

4. Астыңғы қақпақты орнына бұраңыз. Оқшаулағыштың пластикалық қақпағы астыңғы қақпаққа мықтап бекітілгеніне көз жеткізіңіз. Егер оқшаулағыш болмаса немесе сынған болса, жаңа астыңғы қақпақты алу үшін Hillrom хабарласыңыз.

71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720, және 70750 үлгілері үшін (автономды зарядтағышы бар жиналмайтын қайта зарядталатын тұтқалар), оқшаулағыштың пластикалық қақпағы бүтін және серіппеге мықтап бекітілгеніне көз жеткізіңіз. Егер жоқ немесе зақымдалған болса, пайдаланар алдында жаңа қақпақты орнатыңыз.

ЕСКЕРТУ ҚАЙТА ЗАРЯДТАЛАТЫН ТҰТҚАЛАРДЫҢ ӘРТҮРЛІ ҮЛГІЛЕРІ АРАСЫНДА ТӨМЕНГІ ҚАҚПАҚТАРДЫ АУЫСТЫРМАҢЫЗ. ДҰРЫС ЕМЕС ТӨМЕНГІ ҚАҚПАҚТЫ ПАЙДАЛАНУ БАТАРЕЯНЫ ЗАҚЫМДАУЫ НЕМЕСЕ ТҰТҚАНЫҢ ҚЫЗЫП КЕТУІНЕ ӘКЕЛУІ МҮМКІН. ҚЫЗЫП КЕТКЕН ТҰТҚАДАН КҮЙІК ТУЫНДАУЫ МҮМКІН.

Кез келген Welch Allyn дистрибьюторынан қосалқы батареяларға тапсырыс беріңіз.

Welch Allyn жиналмалы тұтқалары
Аккумуляторлық батареяны стандартты ("С") батареялармен ауыстыру үшін:
1. Түрлендіргіш модулі жинағын бұрап алыңыз.
2. Қайта зарядталатын батареяны шайқаңыз.
3. Батарея түрлендіргішін орналастырыңыз: № 71000-C тұтқасына арналған № 710168-501 өнімі немесе № 71020-C тұтқасына арналған № 710168-502 өнімі (экспорт).
4. Төменгі қақпақты бұрап алып, алдымен плюс (+) клеммасы бар екі "С" батареясын салыңыз.
5. Төменгі қақпағын ауыстырыңыз.

Стандартты ("С") батареяларды қайта зарядталатын батареямен ауыстыру үшін жоғарыда сипатталған процесті кері ретпен орындаңыз.

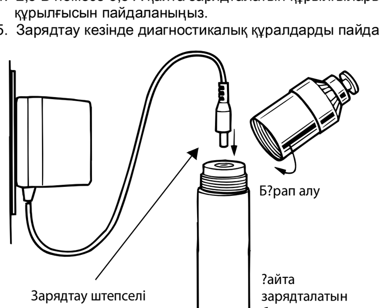
ЕСКЕРТПЕ Қайта зарядтау циклі кезінде тұтқаларды аздап жылыту қалыпты жағдай болып табылады.
ЕСКЕРТПЕ Батареяларды шектен тыс қыздыруға немесе зарядтауға болмайды.
ЕСКЕРТПЕ Батареялар ағып кетпейді.
ЕСКЕРТПЕ Батареялар бөлме температурасында (70°F) сақталған кезде шамамен 60 күн ішінде біртіндеп таусылады. Жоғары температурада сақтау зарядтың таусылу жылдамдығын арттырады.
ЕСКЕРТПЕ "С" немесе "АА" өлшемді батареялар орнатылатын қайта зарядталатын тұтқалар үшін егер құрылғы ұзақ уақыт мерзімде пайдаланылмайтын болса, батареяларды тұтқадан алыңыз.

Тұтқаларды тазалау және зарарсыздандыру
Тұтқаны зарарсыздандыруға арналған белсенді ингредиент ретінде натрий гипохлоритінің (ағартқыш) 1:10 ерітіндісі немесе изопропил спирті бар тиісті төмен немесе орташа медициналық тазартқыш/зарарсыздандырғыш шүберекпен сүртіңіз. Шүберек өндірушісінің дұрыс пайдалану, байланыс уақыты және қолданылатын ескертулері мен сақтық шаралары туралы нұсқауларын орындаңыз.
Тұтқа жинағын шектен тыс суламаңыз/дымқылдамаңыз.
Тұтқа жинағын ешқандай ерітіндіге батырмаңыз.
Қуат тұтқасын стерильдемеңіз.
Зарарсыздандырудан кейін жинақтың тұтқасын оның қосқышында, құрылғы клеммасында және корпусында көрінетін тозу белгілеріне тексеріңіз. Егер зақымдану немесе тозу белгілері болса, пайдалануды тоқтатып, Hillrom техникалық қолдау қызметіне хабарласыңыз.

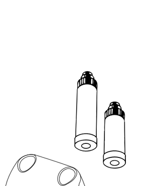
Батарея зарядтағышы
Зарядтағыш нұсқаулары
1. № 71040 үшін 110-130 В, 50-60 Гц айнымалы ток розеткасына қосыңыз. (71030, 71032, 71034, 71035 және 71036 үшін 100-240 В, 50-60 Гц).
2. Зарядтағыш штепсельді құрылғыдағы немесе зарядтағыш стендідегі зарядтағыш розеткасына қосыңыз.
3. Зарядтау кезінде құрылғыны тіреп қойыңыз. Құрылғыны зарядтау сымына асып қоймаңыз.

ЕСКЕРТПЕ Батареяларды шектен тыс зарядтамаңыз. Толық заряды таусылған батарея түнде толығымен зарядталады.

4. 2,5 В немесе 3,5 А қайта зарядталатын құрылғылары бар зарядтау құрылғысын пайдаланыңыз.
5. Зарядтау кезінде диагностикалық құралдарды пайдаланбаңыз.



Қайта зарядталатын тұтқаларға арналған зарядтау нұсқаулары (әмбебап жұмыс үстелі зарядтағышы немесе қалта зарядтағышы)



1. Қайта зарядтау үшін тұтқаны зарядтау бөлігіне орналастырып, негізімен байланыс жасалғанына көз жеткізіңіз.
2. Толық қуат алу үшін, жаңа кезінде қатарынан 16 сағат зарядтаңыз. Кейінгі уақыттарда зарядтау үшін тұтқаларды пайдаланбаған кезде немесе заряд таусылған кезде бөлікке салыңыз.

Техникалық қызмет көрсету
Кез келген басқа медициналық жабдықтар секілді, білікті қызметкерлер мерзімді электрлік тексерулер жүргізеді. Welch Allyn бұл жабдықты егер ол қолайсыз жағдайларда қолданылса кем дегенде алты айда бір рет тексеруді ұсынады.

Кәдеге жарату
Пайдаланушылар медициналық құрылғылар мен керек-жарақтарды қауіпсіз түрде жоюға қатысты барлық федералды, штаттық, аймақтық және/немесе жергілікті заңдар мен ережелерді сақтау қажет. Күмән туындаған жағдайда, құрылғы пайдаланушысы алдымен қауіпсіз жою хаттамалары туралы нұсқаулар алу үшін Hillrom техникалық қолдау қызметіне хабарласуы тиіс.

ПАТЕНТ/ПАТЕНТТЕР
hillrom.com/patents
Бір немесе бірнеше патентпен қамтылуы мүмкін. Интернеттегі жоғарыдағы мекенжайды қараңыз. Hill-Rom компаниялары еуропалық, американдық және басқа патенттер мен патенттік өтінімдердің иелері болып табылады.

Hillrom техникалық қолдау көрсету
Кез келген Hillrom өнімі туралы ақпарат алу үшін Hillrom техникалық қолдау қызметіне хабарласыңыз: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

ЕО пайдаланушыларына және/немесе емделушілеріне арналған хабарлама
Құрылғыға байланысты болған кез келген елеулі оқиға туралы өндіруші мен пайдаланушы және/немесе емделуші орнатылған мүше мемлекеттің құзыретті органына хабарлау керек.

Қоршаған орта сипаттамалары
Температура шегі
- Жұмыс: 59°F (10°C) -104°F (49°C)
- Тасымалдау/сақтау: -4°F (-20°C) - 120°F (55°C)

Ылғалдылық шегі
- Жұмыс: 30% - 90%
- Тасымалдау/сақтау: 10% - 95%

Атмосфералық қысым шегі
- 500 гПа- 1060 гПа

Стандарттар және сәйкестік
Құрылғы келесі стандарттарға сәйкес келеді:
IEC 60601-1 және 60601-1-2
Нақты елдер үшін стандарттар сәйкестік туралы тиісті декларацияға енгізілген

Intertek 74227

Топтама коды
YY-JJJ лот коды үшін YY = жыл және JJJ = Джулиан жылының дәйекті күні.

Нұсқаулық және өндіруші декларациясы
Электромагниттік үйлесімділік (ЭМС) туралы ақпарат алу үшін Hillrom веб-сайтын қараңыз: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
ЭМУ және иммунитет туралы ақпараттың басып шығарылған көшірмесін Hillrom жүйесінен 7 күнтізбелік күн ішінде жеткізу үшін тапсырыс беруге болады.

Керек-жарақтар
71249 Әмбебап жұмыс үстелі зарядтағышына арналған портативті осциллографтың бекіткіш төлкесі

Кепілдік
Welch Allyn никель-кадмий аккумуляторларына Welch Allyn компаниясы шығарылған күннен бастап екі жыл ішінде кепілдік береді (тек Welch Allyn құрылғыларында қолданған кезде). Ақаулы батареялар, егер ақаулық батареяның жарамдылық мерзімі аяқталғанға дейін болса, пропорционалды негізде ауыстырылады.
Осы құжатта көрсетілген Welch Allyn өнімдеріне Welch Allyn компаниясы барлық өндірістік ақаулардан кепілдік береді. Welch Allyn компаниясы дұрыс пайдаланбау, ұқыпсыздық, тасымалдау кезіндегі зақым немесе қалыпты тозудан басқа себептермен ақаулы болып шыққа, өз өндірісінің кез келген бөлшектерін ақысыз жөндейді немесе ауыстырады.
Welch Allyn өнімінің шығарылған күнінен бастап екі жыл ішінде бастапқы сипаттамаларға сәйкес келетініне кепілдік береді. Бұл кепілдік 72200 немесе 72300 батареяларын басқа өнімдерде пайдалануға қолданылмайды.
Welch Allyn алдын ала ескертусіз дизайнға, техникалық сипаттамаларға және үлгілерге өзгерістер енгізу құқығын өзіне қалдырады. Welch Allyn ұсынатын жалғыз кепілдік – бұл оның өнімдерін сатуға немесе жалға беруге тікелей жазбаша кепілдік.

Қазақстандағы уәкілетті өкіл
ТОО «Orthodox Фарм»
Ұлы Дала даңғылы 7/4, 136 пәтер, Нұр-Сұлтан 010000, Қазақстан

РУССКИЙ

Инструкции по эксплуатации

Описание устройства
Рукоятки подходят для питания различных головок и работают от различных батареек, включая аккумуляторные батарейки, батарейки размера «АА» и «С», в зависимости от модели.
Зарядные устройства — это портативное оборудование, которое позволяет зарядить одну или две рукоятки-аккумуляторы от приборов Welch Allyn. Некоторые зарядные устройства крепятся к рукоятке и подключаются непосредственно к розетке. Другие представляют собой настольные или настенные зарядные устройства, в которые вставляется рукоятка-аккумулятор для зарядки.
Универсальное зарядное устройство компактное и удобное, его можно положить на стол или повесить на стену. Во время зарядки аккумуляторов горит световой индикатор. Конструкция из шероховатого АБС-пластика отличается привлекательным дизайном и прочностью. Имеются адаптеры для рукояток с никель-кадмиевым аккумулятором 2,5 В, которые позволяют заряжать их в универсальном зарядном устройстве.

Назначение
Рукоятки предназначены для питания головок различных устройств, включая отоскопы, офтальмоскопы, ретиноскопы, страбизмоскопы, эпископы, осветители и трансиллюминаторы.
Зарядные устройства предназначены для зарядки рукояток-аккумуляторов Welch Allyn 2,5 В и 3,5 В.

Описание символов
Сведения о происхождении данных символов см. в справочнике по символам компании Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

Символ	Описание	Символ	Описание
REF	Номер повторного заказа	#	Идентификатор изделия
MD	Медицинское изделие	LOT	Код партии
	Допустимый диапазон влажности		Допустимый диапазон атмосферного давления
	Производитель		Контактирующая с пациентом деталь типа BF
	Оборудование класса II		См. инструкции по эксплуатации
	Допустимый температурный диапазон	GTIN	Глобальный номер товарной единицы
IPXØ	Оборудование не защищено от попадания влаги		
	Раздельная утилизация электрического и электронного оборудования; не утилизируйте вместе с неотсортированными бытовыми отходами		
Rx ONLY	Только по предписанию врача (разрешается использование только медицинскими специалистами, имеющими соответствующую лицензию, или по их заказу)		
EC REP	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе		
	ПРИМЕЧАНИЕ. Текст с таким обозначением содержит пояснения к инструкциям или полезные сведения о функции или работе устройства		
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Текст с таким обозначением содержит описание условий или действий, которые могут привести к болезни, травме или летальному исходу. В черно-белых документах символы предупреждения представлены на сером фоне		
	ВНИМАНИЕ! Текст с таким обозначением содержит описание условий или действий, которые могут привести к повреждению оборудования или другого имущества либо к потере данных		

Предупреждения
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Непрерывная работа: изделие соответствует требованиям действующих стандартов в отношении устойчивости к электромагнитным помехам и обычно не влияет на работу другого оборудования, а также не подвергается воздействию других устройств. В качестве меры предосторожности не рекомендуется использовать это устройство в непосредственной близости от другого оборудования.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не разбирайте и не вносите изменения в конструкцию аккумулятора. Внутри него нет обслуживаемых деталей.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не заряжайте аккумулятор в среде, где температура может превысить 40 °C (104 °F) или опуститься ниже 0 °C (32 °F).
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для обеспечения максимального времени работы отсоедините рукоятку и зарядное устройство для сети переменного тока от розетки после завершения зарядки. Не оставляйте зарядное устройство для сети переменного тока подключенным к розетке без подсоединенной рукоятки.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не стерилизуйте рукоятку с элементом питания серии 710.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не допускайте воздействия на аккумулятор температур выше 50 °C (122 °F) или ниже -20 °C (-4 °F).
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не разряжайте аккумулятор, если температура окружающей среды выше 60 °C (140 °F) или ниже -20 °C (-4 °F).

Остаточные риски
Данное изделие соответствует требованиям по устойчивости к электромагнитным помехам, механической безопасности, биологической совместимости, а также эксплуатационным требованиям, изложенным в применимых стандартах. Тем не менее, при использовании изделия нельзя полностью исключить следующие риски причинения вреда здоровью пациента или пользователя:
- вред здоровью или повреждение устройства в результате электромагнитного воздействия;
- вред здоровью в результате механического воздействия;
- вред здоровью, причиненный устройством или вследствие неправильного функционирования устройства или недоступности измеряемого параметра;
- вред здоровью вследствие ненадлежащего использования, например неправильной чистки;
- вред здоровью вследствие контакта устройства с биологическими веществами, которые могут вызвать тяжелую системную аллергическую реакцию.

Рукоятки
Никель-кадмиевые аккумуляторные рукоятки
Универсальная рукоятка модели 716 подходит для всех головок приборов Welch Allyn 3,5 В. Она заряжается в универсальном настольном зарядном устройстве серии 7114X.
Технические характеристики:
- 3,5 В, 800 мА/ч (2,8 Вт/ч)
- Зарядка — 80 мА за 16 ч

Универсальная рукоятка модели 710 подходит для всех головок приборов Welch Allyn 3,5 В. Регулирующий реостат позволяет выбрать оптимальную мощность и время работы аккумулятора. Хромированные латунные рукоятки и металлические соединения головки обеспечивают прочность и длительный срок службы конструкции, а гладкая поверхность с рифлеными деталями гарантирует надежную хватку.
Рукоятка модели 710 также оснащена встроенным зарядным устройством для простой зарядки в течение ночи никель-кадмиевых аккумуляторов с длительным временем работы. В качестве дополнительной принадлежности можно приобрести кольцо-переходник для рукоятки 71000-C, которое позволяет вставлять стандартные батарейки типа С вместо аккумуляторов для продолжения работы без ожидания подзарядки.
Технические характеристики:
- Размеры — длина 14 см (5,5 дюйма), максимальный диаметр 3,8 см (1,5 дюйма)
- Масса — 283,5 г (10 унций) (включая аккумулятор)
- На входе —120 В, 60 Гц, 0,17 А

Перед первым использованием
1. Полностью зарядите аккумулятор (16 часов).
2. Полностью разрядите аккумулятор.
3. Снова полностью зарядите (16 часов).
4. Полностью разрядите аккумулятор.
5. Снова полностью зарядите (16 часов).

Инструкции по эксплуатации
1. Подсоедините головку прибора к рукоятке.
2. Нажмите кнопку включения/выключения в секции реостата и поверните регулятор интенсивности света по часовой стрелке. Продолжайте поворачивать до тех пор, пока не достигните упора, для увеличения освещенности.
3. Для выключения поверните регулятор против часовой стрелки. Когда прибор полностью выключится, кнопка щелкнет. Полностью выключайте устройство после каждого использования, чтобы сохранить максимальный уровень заряда аккумулятора.

Инструкции по зарядке рукояток с аккумулятором и встроенным зарядным устройством
1. Снимите головку прибора и открутите верхнюю крышку с корпуса аккумулятора.
2. Подключите к стандартной настенной розетке (110–120 В, 50/60 Гц). Заряжайте в течение 16 часов непрерывно в случае новой рукоятки или после длительного периода эксплуатации.
3. В дальнейшем можно заряжать в течение ночи.

Инструкция по замене аккумуляторов
Если аккумулятор больше не заряжается, замените его следующим образом:
1. Открутите нижнюю крышку.
2. Вытащите старый аккумулятор.
3. Вставьте запасной аккумулятор выступом вверх.

ВНИМАНИЕ! Вставьте аккумулятор до упора. При установке сменного аккумулятора в конвертируемую рукоятку необходимо следовать маркировке полярности на приборе.

4. Закрутите нижнюю крышку обратно. Убедитесь, что пластиковая изолирующая крышка надежно закреплена на нижней крышке. Если изолирующая крышка утеряна или повреждена, обратитесь в компанию Hillrom для получения новой нижней крышки.

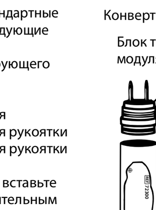
В случае моделей 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 и 70750 (неконвертируемые аккумуляторные рукоятки с встроенным зарядным устройством) убедитесь, что пластиковая изоляционная крышка не повреждена и надежно сидит на пружине. Если крышка утеряна или повреждена, перед эксплуатацией прибора установите новую.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОДНУ И ТУ ЖЕ НИЖНЮЮ КРЫШКУ ДЛЯ РАЗНЫХ МОДЕЛЕЙ АККУМУЛЯТОРНЫХ РУКОЯТОК. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕПОДХОДЯЩЕЙ НИЖНЕЙ КРЫШКИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ АККУМУЛЯТОРА ИЛИ ПЕРЕГРЕВУ РУКОЯТКИ. ПРИ ПЕРЕГРЕВЕ РУКОЯТКИ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ ОЖОГ.

Запасные аккумуляторы можно заказать у любого дистрибьютора Welch Allyn.

Конвертируемые рукоятки Welch Allyn
Для замены аккумулятора на стандартные батарейки типа С выполните следующие действия:
1. Открутите блок трансформирующего модуля.
2. Вытащите аккумулятор.
3. Вставьте преобразователь для батареек — № 710168-501 для рукоятки 71000-C или № 710168-502 для рукоятки 71020-C (экспорт).
4. Открутите нижнюю крышку и вставьте две батарейки типа С положительным контактом (+) вперед.
5. Прикрутите нижнюю крышку.

Для смены стандартных батареек типа С на аккумуляторные выполните описанные выше действия в обратном порядке.



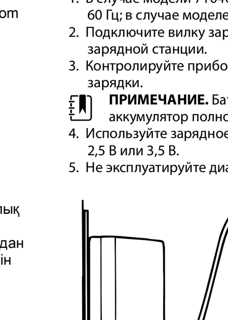
ПРИМЕЧАНИЕ. Небольшой нагрев рукоятки во время зарядки считается нормальным явлением.
ПРИМЕЧАНИЕ. Батарейки не могут перегреваться или перезаряжаться.
ПРИМЕЧАНИЕ. Батарейки не протекают.
ПРИМЕЧАНИЕ. Батарейки будут постепенно разряжаться в течение примерно 60 дней в условиях хранения при комнатной температуре 21 °C (70 °F). Хранение при более высоких температурах увеличивает скорость разрядки.
ПРИМЕЧАНИЕ. Если аккумуляторные рукоятки, в которых используются батарейки типа «С» или «АА», не эксплуатируются в течение большого промежутка времени, извлекайте из них батарейки.

Чистка и дезинфекция рукояток
Протрите рукоятку подходящей медицинской салфеткой, пропитанной средством для чистки/дезинфекции низкого или среднего уровня, в состав которого входит либо раствор гипохлорита натрия (отбеливатель) в концентрации 1:10, либо изопропиловый спирт в качестве активного дезинфицирующего компонента. Способ использования, время воздействия, а также применимые меры предосторожности и предупреждения см. в инструкции производителя салфеток.
Не допускайте попадания чрезмерного количества влаги на рукоятку в собранном виде.
Не погружайте рукоятку в собранном виде в какой-либо раствор.
Не стерилизуйте рукоятку с элементом питания.
После дезинфекции осмотрите рукоятку на предмет видимых признаков износа выключателя, разъема с торцевой стороны устройства и корпуса. При наличии признаков повреждения или износа прекратите использование и обратитесь в службу технической поддержки Hillrom.

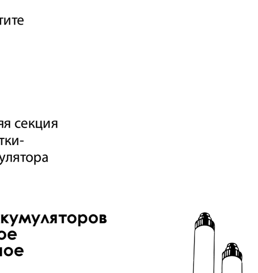
Зарядное устройство
Инструкции по использованию зарядного устройства
1. В случае модели 71040 подключите к розетке переменного тока 110–130 В, 50–60 Гц; в случае моделей 71030, 71032, 71034, 71035 и 71036 — 100–240 В, 50–60 Гц.
2. Подключите вилку зарядного устройства к разъему для зарядки на приборе или зарядной станции.
3. Контролируйте прибор во время зарядки. Не подвешивайте прибор за кабель для зарядки.

ПРИМЕЧАНИЕ. Батарейки не могут перезаряжаться. Полностью разряженный аккумулятор полностью заряжается в течение ночи.

4. Используйте зарядное устройство с аккумуляторными приборами мощностью 2,5 В или 3,5 В.
5. Не эксплуатируйте диагностические приборы во время зарядки.



Инструкции по зарядке рукояток-аккумуляторов (универсальное настольное зарядное устройство или портативное зарядное устройство)



1. Для зарядки поместите рукоятку в зарядную ячейку и убедитесь, что она касается основания.
2. Для полной зарядки нового устройства непрерывно заряжайте его в течение 16 часов. При последующей зарядке всегда убирайте рукоятки в зарядную ячейку, когда они не используются или полностью разряжены.

Техническое обслуживание
Как и в случае с любым другим электромедицинским оборудованием, квалифицированный персонал должен проводить периодические проверки электрооборудования. Компания Welch Allyn рекомендует проводить проверку данного оборудования не реже одного раза в шесть месяцев, а если оно используется в неблагоприятных условиях, то чаще.

Утилизация
Утилизация медицинских устройств и принадлежностей должна проводиться безопасным способом в соответствии со всеми федеральными, региональными и (или) местными законами и нормативными требованиями. При наличии сомнений пользователь устройства должен сначала обратиться в службу технической поддержки Hillrom за разъяснением правил безопасной утилизации.

ПАТЕНТ/ПАТЕНТЫ
hillrom.com/patents
Изделие может быть защищено одним или несколькими патентами. См. приведенную выше ссылку на интернет-страницу. Группа компаний Hill-Rom владеет европейскими, американскими и другими патентами, а также патентными заявками.

Служба технической поддержки Hillrom
За дополнительной информацией о любых изделиях компании Hillrom обращайтесь в службу технической поддержки Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Примечание для пользователей и (или) пациентов в ЕС
Обо всех серьезных происшествиях, связанных с данным устройством, необходимо сообщать производителю, а также сотрудникам уполномоченного органа региона, в котором находится пользователь и (или) пациент.

Требования к окружающей среде
Допустимый температурный диапазон:
- Эксплуатация — от 10 до 49 °C (от 59 до 104 °F)
- Транспортировка/хранение — от -20 до +55 °C (от -4 до +120 °F)

Допустимый диапазон влажности:
- Эксплуатация — от 30 до 90 %
- Транспортировка/хранение — от 10 до 95 %

Допустимый диапазон атмосферного давления:
- От 500 до 1060 гПа

Стандарты и соответствие требованиям
Данное устройство соответствует требованиям следующих стандартов:
IEC 60601-1 и 60601-1-2
Стандарты отдельных стран включены в соответствующее заявление о соответствии нормативным требованиям.

Intertek 74227

Код партии
Код партии имеет следующий формат: YY-JJJ, где YY — год, а JJJ — день по юлианскому календарю.

Указания и заявления производителя
Дополнительная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС) приведена на веб-сайте компании HillRom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html
Вы можете заказать печатную версию документа об электромагнитном излучении и помехоустойчивости в компании Hillrom и получить ее в течение 7 календарных дней.

Принадлежности
71249 — чехол адаптера PocketScope для универсального настольного зарядного устройства

Гарантия
Гарантия на никель-кадмиевые аккумуляторы Welch Allyn действует два года с даты изготовления (при условии, что они использовались только с приборами Welch Allyn). Неисправные аккумуляторы заменяются по мере необходимости в случае выхода из строя до истечения срока годности аккумулятора.
Гарантия компании Welch Allyn распространяется на все производственные дефекты приборов, перечисленных в этом документе. Компания Welch Allyn бесплатно отремонтирует или заменит любые детали собственного производства, признанные неисправными, если только неполадка произошла не из-за неправильной эксплуатации, небрежного обращения, повреждения при транспортировке или естественного износа.
Компания Welch Allyn гарантирует, что изделия будут работать в соответствии с техническими характеристиками в течение двух лет с даты изготовления. Данная гарантия не распространяется на использование аккумуляторов 72200 и 72300 в других приборах.
Компания Welch Allyn оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию, технические характеристики и модельный ряд оборудования без предварительного уведомления. Компания Welch Allyn не предоставляет никаких гарантий, кроме письменных гарантийных обязательств, предоставляемых при продаже или аренде приборов.

Уполномоченный представитель в Казахстане:
ТОО «Orthodox Фарм»
Проспект Улы Дала 7/4, кв. 136, Нур-Султан 010000, Казахстан